



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1461/18  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
02.02.2018



## Gefahr im Untergrund

12.000 Grundstücke sind  
von Bodenverschmutzung  
betroffen. Ein neues Gesetz  
soll Abhilfe schaffen.

News S. 3



### EDITO

Frontaliers ? Non merci p. 2

De gauche à droite, tous semblent  
d'accord pour faire des frontaliers les  
boucs émissaires de cette campagne  
électorale.

### NEWS

Klimaschutz: Genug ist genug S. 4

Das Umweltministerium freut sich  
über das Erreichte. Und setzt auf mehr  
Ökostrom aus dem Baltikum und viele  
bunte E-Cars.

### REGARDS

Es geht nicht nur um das eine S. 6

Die Art und Weise, wie über die  
#Metoo-Bewegung diskutiert wird,  
spricht Bände über unsere Sicht auf  
Sex und strukturelle Unterdrückung.



5 453000 211009



## EDITORIAL

NEWS

POPULISME ANTIFRONTALIERS

# De la démagogie, rien d'autre

David Angel

**En ce début de période électorale, on semble avoir découvert un bouc émissaire idéal : les frontaliers.**

Ils et elles sont plus de 180.000 et viennent de France, d'Allemagne et de Belgique. Pour pouvoir bénéficier de salaires luxembourgeois, ils et elles sont prêt-e-s à accepter de passer plusieurs heures par jour en voiture ou dans les transports publics.

Sans eux et elles, l'économie du Luxembourg ne tournerait pas. La croissance à l'infini, sur laquelle repose tout le modèle économique luxembourgeois, elle dépend de leur main-d'œuvre. Souvent moins bien payé-e-s que les ressortissant-e-s luxembourgeois, ils et elles se voient confronté-e-s à un nombre croissant de discriminations et à un sentiment de rejet, surtout dans le contexte du « débat sur les langues ».

**Faute d'alternatives, le Luxembourg devra continuer de miser sur les frontaliers.**

Peu étonnant dès lors que « taper sur les frontaliers » soit politiquement profitable. Comme récemment, quand cela a permis à deux ministres de résoudre un différend les opposant. En effet, après les divergences, assez médiatisées, entre le ministre de l'Économie Schneider (LSAP) et la ministre de l'Environnement Dieschbourg (Déi Gréng) à propos de l'impact écologique de l'implantation de deux grandes entreprises - Fage et Knauf - au Luxembourg, Schneider a, d'après Paperjam, trouvé la solution miracle pour mettre tout le monde d'accord : à l'avenir, il faudra mettre en place un système permettant de calculer « les bienfaits de l'implantation d'une entreprise sur le long terme et au niveau macroéconomique ».

Parce qu'une entreprise qui « créerait 100 emplois, soit 95 frontaliers rémunérés au salaire social minimum », ça n'aurait pas d'intérêt pour le Luxembourg, surtout que les dépenses sociales ainsi que les retraites traverseraient la frontière.

Même son de cloche côté ministère du Développement durable : François Bausch (Déi Gréng) s'est

échauffé dans le Land contre l'implantation de l'entreprise Fage au Luxembourg en avançant, entre autres, que c'est une entreprise « où travailleront au final très peu de gens issus du marché de l'emploi luxembourgeois ; les postes seront probablement occupés à cent pour cent par des frontaliers ».



Ce ne sont pas des cas isolés : de son côté, le ministre de la Fonction publique Dan Kersch (LSAP) avait réagi sur les ondes de RTL, fin novembre, aux revendications de la CGFP s'opposant à davantage d'ouverture de la fonction publique aux non-Luxembourgeois-es, en déclarant que s'il avait « le choix entre un médecin luxembourgeois et un médecin français », son choix serait simple.

À quelques mois des élections, rares sont ceux et celles qui ne tentent pas de faire les yeux doux à ces 80 pour cent de l'électorat qui s'étaient, en juin 2015, prononcé-e-s contre l'ouverture du droit de vote aux non-Luxembourgeois-es. Et quoi de plus facile, pour cela, que de taper sur les frontaliers et frontalières ?

C'est oublier qu'il n'existe pas beaucoup d'alternatives réelles au modèle actuel : la fin pure et simple du modèle de croissance luxembourgeois impliquerait des changements massifs quant au niveau de vie et ne semble pas, pour le moment, réellement être une option. Un modèle préférant l'immigration massive à ce travail frontalier nécessiterait, lui, des investissements beaucoup plus importants dans les infrastructures et, surtout, une véritable révolution quant au marché du logement et à l'aménagement du territoire.

Faute d'alternatives facilement applicables, le Luxembourg devra donc continuer de miser sur ces dizaines de milliers de personnes qui traversent les frontières tous les jours. Et, plutôt que d'en faire des boucs émissaires de période électorale, là aussi, investir davantage dans les infrastructures pour les accueillir dignement. Toute autre chose n'est que démagogie.

## NEWS:

Bodenschutz: 12.000 Altlasten **S. 3**  
 Klimapolitik: Erfolge und Krücken **S. 4**  
 Justice fiscale: La mauvaise réputation **p. 5**  
 Pflegeversicherung: Nachsitzen mit Romain Schneider **S. 5**

## REGARDS:

#Metoo: Nicht nur Monster im Visier **S. 6**  
 Rechtsextremismus: „Patriotisches Streetwork für die Jugend Europas“ **S. 8**  
 Geschichtsmethoden: D'Microhistoire - e „jeu d'échelles“ **S. 11**  
 La politique d'asile d'Emmanuel Macron: „Protocole de la bavure“ **p. 14**  
 Kolumbien: Ein Hauch von Versöhnung **S. 16**



## AKTUELL



Belval sei ein Beispiel dafür, dass auch auf verschmutzten Böden neues Leben entstehen kann, so die Umweltministerin.

## BODENSCHUTZ

# 12.000 Altlasten

Joël Adami

**Ein neues Gesetz soll für besseren Bodenschutz sorgen und Sanierungen leichter machen.**

Die Diskussionen um eine Joghurtfabrik in Bettemburg und das Google-Datacenter bei Bissen zeigen es: In einem kleinen Land wie Luxemburg ist Boden ein rares Gut. „Es gibt einen hohen Druck auf die Böden“, bestätigte auch die Umweltministerin Carole Dieschbourg am vergangenen Montag, dem 29. Januar, bei der Vorstellung des neuen Bodenschutzgesetzes. Eigentlich hatte die Regierung gehofft, dass die Frage auf europäischer Ebene gelöst würde – da dort aber keine Einigung in Sicht ist, wird nun ein nationales Gesetz auf den Instanzenweg geschickt. Drei Jahre lang habe man sich mit internationalen Expert\*innen und unterschiedlichsten nationalen Akteur\*innen beraten, bevor das jetzige Projekt stand.

## Risikobasierter Ansatz

Ebenso wie das Wasser und die Luft soll nun auch der Boden, der immerhin ein Viertel der Biodiversität beheimatet, geschützt werden. Dies durch einen nationalen Bodenschutzplan und durch eine verbesserte Überwachung der Bodenqualität. Aktuell existiert bereits ein – Ende der 1990er-Jahre erstelltes – Verzeichnis von Altlasten und Bodenverschmutzungen. In ihm sind ungefähr 12.000 Orte aufgelistet, in denen gefährliche Stoffe oder Müll im Boden schlummern. Wie die Situation wirklich aussieht, müssen nach Inkrafttreten des Gesetzes die Gemeinden prüfen. Anschließend wird ein neues Informationsregister erstellt, das dann auch auf Geoportail.lu veröffentlicht wird – aus diesem können alle Interessierten dann ersehen, wo der Boden verschmutzt oder gar verseucht ist.

Die Umweltministerin verspricht sich von dem Gesetz Rechtssicherheit und schnellere Prozeduren. Für jedes Grundstück kann dann ein Bodenkontrollzertifikat erstellt werden, das den Zustand des Bodens beglaubigt. Wie mit Verschmutzungen oder Altlasten umgegangen wird, hängt von der späteren Nutzung ab. „Wir wenden einen risikobasierten Ansatz an. Wenn Wohnhäuser mit Gärten geplant sind, muss anders saniert werden als bei industrieller Verwendung“, so Dieschbourg. Eine genaue Regelung, wer das erwähnte Zertifikat erstellen lassen muss, gibt es jedoch nicht. Käufer\*innen von potenziell belasteten Grundstücken hätten ein Interesse daran, nicht die Katze im Sack zu kaufen – eventuell werden die Kosten für eine Begutachtung jedoch auf den Kaufpreis aufgeschlagen. Für die Diagnose eines belasteten Grundstücks sind aber staatliche Zuschüsse in Höhe von bis zu 10.000 Euro vorgesehen.

Altlasten und Verschmutzung von industriell genutzten Böden sind ein Aspekt, aber auch die Flächenversiegelung nimmt rasant zu. Damit ist der Vorgang gemeint, dass Böden asphaltiert oder zubetoniert werden – danach ist kein Austausch zwischen Atmos- und Pedosphäre mehr möglich. Das belastet zwar nicht den Boden an sich, trägt aber zur Erosion, Grundwasserbelastung und anderen Umweltproblemen bei. Maßnahmen, um diese Entwicklung einzudämmen, sieht das neue Gesetz nicht vor. „Ich kann mir vorstellen, dass das Thema in dem nationalen Bodenschutzplan, der alle sechs Jahre erstellt werden muss, behandelt wird.“, so die Ministerin. Sie wolle den Arbeitsgruppen hierzu jedoch keine Vorgaben machen.

## SHORT NEWS

## Noch mehr Autofestival

(lm) – Zwei E-Car-Fahrer haben auf unseren Artikel „Muss es ein Tesla sein?“ von vergangener Woche reagiert. Beide unterstreichen noch einmal die Vorteile des Antriebstyps, für den sie sich entschieden haben (Details: [woxx.eu/7f9j](http://woxx.eu/7f9j)). Der Ausdruck Explosionsmotor wurde ebenfalls auf ihre Anregung hin ersetzt. Für die Zahlenangaben zu den 2017 verkauften Elektroautos gibt es ebenfalls ein Update – Tesla behält aber die Spitzenposition (Details: [woxx.eu/7f9j](http://woxx.eu/7f9j)). Dass Diesel und Benzin in Luxemburg billig bleiben sollen, erfuhren wir am vergangenen Freitag am Rande der Pressekonferenz zum dritten Nationalen Klimaplan (siehe „Erfolge und Krücken“, S. 4). Trotz grüner Beteiligung will die Regierung keine Konsequenzen aus der Tanktourismusstudie ziehen – jedenfalls nicht jetzt – soll wohl heißen, so kurz vor den Wahlen (Details: [woxx.eu/gofh](http://woxx.eu/gofh)). Interessant für Autokäufer\*innen, die trotzdem auf die Umweltbelastungen achten wollen: Die Umweltberatung Oekotopten.lu hat sich per Communiqué zu Wort gemeldet, und erklärt ein paar Auswahlkriterien ihrer Autolisten. Außerdem erfährt man mehr über die neuen Messverfahren für Abgase. Anders als der Online-Ratgeber von Oekotopten verfährt das Communiqué durchaus kritisch mit den Benzin- und noch mehr den Dieselmotoren (Details: <http://woxx.eu/2lip>).

## Retards : les CFL face à la grogne

(lc) – Que les changements d'horaires n'ont pas que fait des heureux après la date butoir du 10 décembre dernier n'est pas nouveau, surtout pour celles et ceux qui empruntent le train ou le bus quotidiennement. Pour beaucoup, la situation a d'ailleurs empiré – que ce soient des arrêts plus du tout desservis ou des horaires moins avantageux. S'y ajoute le manque de ponctualité notoire, surtout des CFL. Deux questions similaires (de Sylvie Andrich-Duval et d'Yves Cruchten, respectivement CSV et LSAP) ont été posées au ministre des Transports François Bausch à ce sujet. Celui-ci réplique à chaque fois par les excellentes statistiques (environ 90 % des trains seraient à l'heure, ce qui laisse deux possibilités : soit les CFL lisent les chiffres dans des entrailles de poulet, soit leurs statisticien-ne-s ont fait leurs stages en URSS) qui font rire jaune les usagers-ères quotidien-ne-s. Et de promettre encore plus d'introspection de la part des CFL et une meilleure politique d'information. Cependant, Bausch évite de répondre à la question d'Andrich-Duval concernant le nombre de trains annulés. Mais il est vrai qu'un train qui ne circule pas ne peut pas être en retard non plus...

## Vermummungsverbot nicht gerechtfertigt

(tj) – Der Gesetzesentwurf zum Vermummungsverbot hat in seiner aktuellen Form keine Existenzberechtigung. Das geht aus einem am Dienstag vorgestellten Gutachten der konsultativen Menschenrechtskommission (CCDH) hervor. Wie Präsident Gilbert Pregno der Presse gegenüber erklärte, sei es Aufgabe der Regierung, zu belegen, dass Vollverschleierung eine Gefahr für das Zusammenleben in der luxemburgischen Gesellschaft darstelle; und dass darüber hinaus ein Vermummungsverbot der einzige Weg sei, um dieses Problem zu beheben. Erst dann sei die Verabschiedung eines entsprechenden Gesetzes gerechtfertigt. Stattdessen sei eine Lösung für ein Problem gesucht worden, das es noch nicht gebe, so Pregno. Die Juristin Deidre Du Bois bedauert, dass im Vorfeld weder Studien zum Thema durchgeführt, noch die Zivilbevölkerung oder betroffene Frauen angehört worden seien. Das Gesetz würde zudem ausschließlich die Frau bestrafen, selbst dann, wenn sie von einem Mann zur Verschleierung gezwungen worden sei. „Dadurch wird ein Symptom angegriffen, Probleme werden allerdings nicht gelöst“, so Du Bois. Im Hinblick auf die Gesichtsvermummung würden die bestehenden „règlements communaux“ zurzeit allemal reichen. Die CCDH geht davon aus, dass in Luxemburg zurzeit 5 bis 10 vollverschleierte Frauen leben.

## SHORT NEWS

## Ramelow in Luxemburg

(tf) – Eine Beleidigung kann auch ein Kompliment sein, wenn sie von den richtigen Leuten kommt. Als „Trottel“ hatte Oskar Lafontaine (Die Linke) jüngst all jene bezeichnet, die vor seiner Idee zur Gründung einer linken Sammlungsbewegung warnen, wie etwa sein Parteifreund, der thüringische Ministerpräsident Bodo Ramelow. Lafontaine, der nach herkömmlichen Maßstäben eigentlich der Parteilinken zugerechnet wird, hatte sich zuletzt angesichts der „verfehlten Flüchtlingspolitik“ seiner Partei eher um den Untergang des Abendlandes als um die sozialistische Morgenröte gesorgt. Ramelow gehört seit langem zu den parteiinternen Kritikern der von Lafontaine und Sahra Wagenknecht vertretenen Politik: „Nicht durch das noch schrillere Beschreiben lösen wir die Probleme, sondern durch gelingende Integration“, warnte er bereits im April 2016. Während er in der Flüchtlingspolitik an linken Basispositionen festhält, eckt Ramelow selbst immer wieder an: So will er eine linke Regierungsbeteiligung auf Bundesebene nicht von einem Nato-Austritt abhängig machen, was ihm seit der Offensive des Nato-Mitglieds Türkei in Syrien wieder vorgeworfen wird. Am Montag, dem 5. Februar, wird Bodo Ramelow um 20 Uhr auf Einladung von déi Lénk über „Möglichkeiten und Grenzen von Regierungsbündnissen aus Linken, SPD und Grünen am Beispiel Thüringens“ sprechen. Die Veranstaltung findet im Cercle Cité, Auditorium Beck (entrée D) in der Rue Genistre 2 in Luxemburg statt.

## Null Toleranz für weibliche Genitalverstümmelung

(tj) – Am 6. Februar wird der internationale Tag gegen Genitalverstümmelung begangen. Mit „Genitalverstümmelung“ sind Eingriffe gemeint, bei denen Klitoris und/oder Labien teilweise oder ganz entfernt werden. Genitalverstümmelung verursacht nicht nur körperliches, sondern auch psychisches Leid, kann zu lebenslangen Traumata oder im schlimmsten Fall sogar zum Tod führen. Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) schätzt, dass bis zu 25 Prozent der Betroffenen an den unmittelbaren oder langfristigen Folgen sterben. Mädchen- bzw. Frauenbeschneidung ist weltweit als Menschenrechtsverletzung anerkannt. Dennoch ist sie immer noch weit verbreitet. Schätzungen zufolge sind 200 Millionen Frauen und Mädchen von solchen Eingriffen betroffen. Dank des Gesetzes zur Umsetzung der Istanbul-Konvention, das sich gerade auf dem Instanzenweg befindet (woxx1447), soll weibliche Genitalverstümmelung hierzulande bald als eigenständiges Verbrechen gelten. Bereits seit Jahren setzen sich zahlreiche luxemburgische Organisationen gegen diese Praktiken ein. So unterstützen beispielsweise Unicef Luxemburg und die Fondation Espoir ein Projekt gegen die Beschneidung von Frauen und Mädchen in Äthiopien. Anlässlich des internationalen Aktionstags organisiert Padem (Programmes d'aide et de développement destinés aux enfants du monde) in Zusammenarbeit mit der Stadt Luxemburg eine Vorführung des Films „Moolaadé“ mit anschließender Diskussion. Am 6. Februar um 20.30 in der Cinemathèque.

## Erstes forum-Heft 2018: Finanzielles und Literarisches

(lc) – Neues Jahr, neuer Preis: Auch die Kolleg\*innen vom forum bekommen den harten Wind der Business-Mentalität zu spüren und kündigen eine unumgängliche Preiserhöhung an (ab jetzt 7 Euro pro Heft). Als Gründe gibt die Redaktion unter anderem an, dass die Zusammenarbeit mit der Adem ausläuft und auch die Anpassung der Subvention des Kulturministeriums an die Inflation nicht ausreicht um dies wieder wett zu machen. Die von Staatsminister Bettel angekündigte Hilfe für Bürgermedien lässt derweil auf sich warten. Das Dossier beschäftigt sich mit Literatur, und zwar nicht nur aus Luxemburg, sondern unter vielen Aspekten: So kommen die Geschichtsschreibung, Rap und Facebook, Kinderliteratur so wie das Anschreiben gegen soziale Exklusion unter die Lupe. Außerhalb des Schwerpunktes beschwert sich Fernand Fehlen über die mangelnde Transparenz der IGSS, sinniert Céline Schall über Objektivität in den Medien und Elisabeth Margue von der CSJ darf etwas Eigenwerbung für die Mutterpartei machen. Nächster Treffpunkt für forum-Fans: am 5. Februar um 18h30 in den Rotondes mit einem Public Forum zum Thema „Space Mining“ – mit dabei: woxx-Journalist Raymond Klein.

## AKTUELL

## KLIMAPOLITIK

## Erfolge und Krücken

Raymond Klein

**Dass die Regierung Erfolge beim Klimaschutz aufzuweisen hat, ist unbestreitbar. Zu tun, was möglich ist, ist gut – zu tun, was nötig ist, wäre besser.**

„Dies ist ein Langstreckenlauf, und jeder wird gebraucht.“ Umweltministerin Carole Dieschbourg wollte Begeisterung wecken, als sie am 26. Januar das „Innovation Lab“ vorstellte, das der Regierung helfen soll, den dritten Nationalen Klimaplan auszuarbeiten. Der soll zu einer Langzeitstrategie passen, die über die konkreten CO<sub>2</sub>-Ziele für 2030 hinausreicht: „Wir müssen die richtigen Investitionen tätigen, solche, die auch 2050 noch richtig sind.“ Man wolle Verspätungen bei der Ausarbeitung des Klimaplanes vermeiden, erläuterte Camille Gira, obwohl man es sich einfach machen und das Thema der nächsten Regierung überlassen hätte können. Schließlich sei Luxemburg „on track“, was das kurzfristige Kyoto-Ziel für 2020 angeht, so der Umweltstaatssekretär.



Klimaschutz ist Gorillaschutz

Sich selber gute Noten auszustellen war der Hauptzweck der Pressekonferenz. „Auf internationaler Ebene spielt Luxemburg eine exemplarische Rolle“, so Dieschbourg. Man habe für den Zeitraum von 2014 bis 2020 für Klimainvestitionen 120 Millionen zur Verfügung gestellt. Als Beispiele nannte die Ministerin die Unterstützung für grüne Fondsmanager, den Einsatz für den Erhalt von Regenwäldern sowie ein UN-Programm zum Schutz der Lebensräume von Berggorillas, Schneeleoparden und Bengaltigern. Außerdem wurde eine „Climate Finance

Task Force“ ins Leben gerufen, die für Luxemburg als Zentrum der internationalen Klimafinanz werben soll.

Die Erfolgsgeschichte des Klimaschutzes im eigenen Land durfte dann Gira erzählen: „Alle 102 Gemeinden sind dem Klimapakt beigetreten, dabei hätte ich vor ein paar Jahren auf höchstens zwei Drittel gewettet.“ Bei der Altbausanierung gebe es noch viel zu tun, doch die Regierung habe die Bearbeitungsfrist der Anträge von 18 auf drei Monate gesenkt. Auch bei der Windenergie habe man Hindernisse aus dem Weg geräumt. Gerade im vergangenen Jahr sei dort ein großer Zuwachs zu verzeichnen gewesen.

## CSDD: Es geht auch anders!

Auch beim Ausbau der erneuerbaren Energien liege man bei den gegenüber der EU eingegangenen Verpflichtungen „on track“. Auf eine Journalistenfrage musste Gira allerdings einräumen, dass Luxemburg hierfür auf „grüne Energiezusätze im Erdöl“ (gemeint sind Agrofuels) und den Kauf von Energiekontingenten in Litauen und Estland zurückgreift – beides bei Umweltschützer\*innen eigentlich verpönt. Auf den Tanktourismus angesprochen, wiederholte Gira seine Kritik an den Regierungen der vergangenen 20 Jahre, die Anpassungen des Spritpreises unterlassen hätten. Was den jetzigen Handlungsbedarf angeht, antwortete er dagegen ausweichend (Details: woxx.eu/gofh).

Vergleicht man die Herangehensweise des Umweltministeriums mit jener, die der Nachhaltigkeitsrat (CSDD) in einem im vergangenen Herbst vorgelegten Gutachten zur Klimapolitik gewählt hatte, so sind klare Unterschiede zu erkennen. Dass Wachstum an sich ein Problem darstellen könnte, ist für Mitglieder dieser Regierung kein Thema, auch wenn die Ministerin sich gelegentlich gegen eine neue Joghurtfabrik ausspricht. Außerdem setzt man die vom CSDD geforderte „globale Gerechtigkeit“ zwar gerne auf internationaler Ebene und mit dem Scheckbuch um. Doch Konzepte wie die 2.000-Watt-Gesellschaft, in der der oder die Durchschnittsluxemburger\*in den jährlichen CO<sub>2</sub>-Ausstoß um 95 Prozent senken müsste, werden ignoriert.

Veranstaltung des Climate Innovation Lab:  
<http://wakeupevent.lu/>

## AKTUELL

JUSTICE FISCALE

# La mauvaise réputation

Luc Caregari

**Classé sixième au « Financial Secrecy Index » de l'ONG Tax Justice Network, le grand-duché est désormais dans la catégorie des « peut mieux faire » - une amélioration certes, dont la durabilité est tout de même soumise à quelques doutes.**

Hasard du calendrier ? Alors qu'il y a quelques jours, une pétition pas trop sérieuse déposée à la Chambre qui revendiquait que le Luxembourg se lance dans la construction de sa propre « Étoile de la mort » copiée de la saga « Star Wars » avait provoqué l'hilarité des internautes, le nouveau « Financial Secrecy Index » déclare que le Luxembourg n'est justement plus la « Death Star » du secret fiscal. Une nette amélioration donc constatée par l'ONG Tax Justice Network (TJN), habituellement très tatillonne avec ses évaluations. Selon elle, cette notation plus positive - voire moins négative - serait le fruit des efforts entrepris entre 2013

et 2015, notamment sous la pression du scandale Luxleaks, mais aussi due au « climat international général en faveur de la transparence ». Le fait que « l'architecte » de la place financière Jean-Claude Juncker a accédé au poste de président de la Commission européenne et doit désormais du moins mimer le combattant pour plus de justice fiscale y est sûrement pour quelque chose aussi.

## Changements relatifs

Pourtant, selon TJN, les améliorations déjà notées en 2015 (avec un peu plus de retenue, mais nettement plus flatteuses que ne l'étaient encore celles de l'édition de 2013), n'auraient pas continué jusqu'en 2018. Certes, le grand-duché s'est engagé dans le projet BEPS (Base Erosion and Profit Shifting) de l'OCDE et s'est illustré par des efforts surtout pendant la présidence européenne de 2015. Pourtant TJN qualifie les améliorations de « relatives », et cela pour plusieurs rai-

sons qui ne devraient pas surprendre les connaisseurs de la place. Le Freeport se retrouve ainsi dans le viseur de l'ONG, parce qu'il permet « d'accueillir des activités financières et autres qui provoquent des illégalités et des abus autre part » - le propre de cette institution aux débuts sulfureux étant de garantir l'opacité de ses contenus. Une critique en règle que certains - dont le Tageblatt, qui a porté l'index sur sa une - trouvent trop vague. Reste à savoir comment concrètement critiquer une institution dont le but est de ne rien révéler.

Autre élément dans le collimateur : les RAIF (Reserved Alternative Investment Funds), ces instruments financiers qui selon l'association de l'industrie des fonds Alfi ne s'adressent qu'à des investisseurs « bien informés », ont le grand avantage de ne pas avoir besoin de l'approbation de la Commission de surveillance du secteur financier. Ce qui permet donc à leurs investisseurs de cacher et leur identité et leur fortune.

En général, TJN critique le fait que même si un certain progrès est indéniable, le Luxembourg est et reste un centre de l'industrie des fonds dont la part ne cesse de croître dans les revenus étatiques et qui ne se montre pas vraiment persuadé de la nécessité d'efforts de diversification économique.

Pour appuyer sa thèse, l'ONG revient aussi sur la mentalité luxembourgeoise, qui préfère ignorer ce qui se passe vraiment dans ses « back offices » et en même temps voir dans toute critique légitime ou illégitime une attaque extérieure animée par la jalousie des voisins. Une mentalité qui n'est pas près de disparaître d'ailleurs, quand on lit et écoute les réactions médiatiques à la publication de l'index de TJN. Alors que pour savoir que l'ONG n'est pas tendre avec les autres pays sur la liste (où nous sommes précédés par la Suisse, les États-Unis, les îles Caïmans, Hong Kong et Singapour - et suivis directement par l'Allemagne), il aurait suffi de cliquer sur les rapports les concernant. Mais il est toujours plus facile de pointer du doigt les autres fautifs que de se mettre en question soi-même.

PFLEGEVERSICHERUNG

# Nachsitzen mit Romain Schneider

Thorsten Fuchshuber

**Kein guter Start für die Reform der Pflegeversicherung: Dienstleister und das zuständige Ministerium verhandeln öffentlich, was eigentlich bereits vor Inkrafttreten der Reform hätte geklärt werden müssen. Romain Schneider macht dabei keine gute Figur.**

Eine schlecht durchgeführte Reform lässt sich auch nicht gut kommunizieren. So könnte man die Debatte um das neue Gesetz zur Pflegeversicherung zusammenfassen, die sich im Laufe der vergangenen Woche entsponnen hat. woxx und RTL-Radio hatten jeweils unter Berufung auf Marc Fischbach, den Präsidenten des Dachverbandes der Pflegedienstleister (Copas), darauf hingewiesen, dass die sogenannten „course-sorties“ abgeschafft worden seien. Dank ihrer konnten bislang Betroffene, die an-

sonsten weitgehend selbständig sind, beim Einkaufen und bei Verwaltungsgängen begleitet werden.

Am Dienstag dann belehrte der für die Reform verantwortliche Minister Romain Schneider auf einer Pressekonferenz darüber, die „course-sorties“ seien „nicht abgeschafft, sondern durch „gardes“ ersetzt worden. Er wunderte sich über Fischbachs Kritik. Tags darauf meldete sich die Copas zurück: Die „gardes individuelles“ seien an die häusliche Umgebung gebunden und richteten sich nur an Personen, die generell eine häusliche Hilfe benötigten, nicht jedoch an jene, die autonom genug seien, um in Begleitung gar noch ihre Einkäufe selbst zu besorgen. Dieser Auffassung folge auch die „administration d'évaluation et de contrôle“.

Abilio Fernandes, der Sprecher des Ministers, kommentierte gegenüber

der woxx am Mittwochnachmittag die Aussagen der Copas als „falsch“. Es sei vielmehr zwischen den genannten „gardes individuelles“, die ein Deputat von zwischen 7 und 14 Stunden umfassen und den „gardes en groupe“ zu unterscheiden. Letztere könnten in einem Umfang von bis zu 40 Stunden in einem Foyer oder gemäß einem Umrechnungsschlüssel von 4:1 und damit von bis zu zehn Stunden individueller Hilfe wahrgenommen werden. Der Schlüssel orientiere sich daran, dass das Betreuungspersonal innerhalb von 40 Stunden vier Personen zu betreuen habe - und dies eben kollektiv oder gemäß dem Schlüssel individuell. „Über diese zehn Stunden können die Betroffenen prinzipiell frei verfügen“ so Fernandes gegenüber der woxx. „Spazierengehen, Verwaltungsgänge, Einkaufen - und das immer in Begleitung einer „aide familiale““.

## Nicht explizit im Gesetz

Auf Nachfrage, wo man dies im Gesetzestext respektive den Ausführungsbestimmungen nachlesen könne, räumte Fernandes ein, dass Details dort nicht niedergelegt seien: „Das steht nicht explizit im Text.“ Allerdings „auch nicht, dass es verboten

wäre, mit der Person vor die Tür zu gehen“. Zweck der „garde en groupe“ sei es ja gerade, Betroffene vor dem Risiko sozialer Isolierung zu schützen.

Dem Eindruck, Romain Schneider habe auf die jüngste Kritik hin die „course-sorties“ rasch durch die Hintertür wieder eingeführt, widerspricht Fernandes: „Der Minister hat das nicht einfach aus dem Hut gezaubert. Die Texte sind ja gemeinsam mit den Leuten verfasst worden, die heute in der „administration d'évaluation et de contrôle“ sitzen.“ Auch Gewerkschaften und Copas seien in den Gremien anwesend gewesen, in denen deutlich gemacht worden sei, dass Einkaufsgänge und ähnliches weiter gestattet sind. Auf die Kritik von Betroffenen angesprochen, meint Fernandes, es könne sein, dass die Neuerungen nicht optimal kommuniziert worden seien. Das wolle man nun nachholen.

Konkrete Fragen zu Einzelfällen werden von den Leistungsträgern unter der Telefonnummer 27 57 44 55 oder per E-Mail [assurancedependance@secu.lu](mailto:assurancedependance@secu.lu) beantwortet. Die Patientevermittlung sammelt indes Probleme und Klagen und bittet Betroffene, sich über [info@patientevermittlung.lu](mailto:info@patientevermittlung.lu), per Telefon 49 14 57-1, oder via Facebook zu melden.

## THEMA

#METOO

# Nicht nur Monster im Visier

Tessie Jakobs

REGARDS

**Spätestens seit den Vorwürfen gegen den US-Schauspieler Aziz Ansari, der sich selbst als Feminist begreift, werden Stimmen laut, dass die #Metoo-Bewegung nun zu weit gehe. Dabei ging es von Anfang an um die Hinterfragung einer Kultur, in der sexuelle Belästigung toleriert wird.**

„Jemanden auf den Hintern klopfen ist nicht dasselbe wie eine Vergewaltigung. Beide Verhaltensweisen gilt es zu beseitigen, aber sie dürfen nicht gleichgestellt werden.“ Als Matt Damon im Dezember letzten Jahres in einem Interview mit dem US-amerikanischen Sender ABC erklärte, dass es bezüglich sexueller Übergriffe ein „Spektrum an Verhaltensweisen“ gäbe, hagelte es so viel Kritik, dass der Schauspieler sich kurze Zeit später für seine Aussagen entschuldigte. Dabei reflektierten diese eine weit verbreitete Befürchtung gegenüber #Metoo.

## Von Hexen und Puritanern

Seit den Enthüllungen rund um den Hollywood-Produzenten Harvey Weinstein haben in den letzten Monaten zehntausende Frauen unter dem Hashtag Metoo von sexuellen Übergriffen und Missbrauch berichtet. Wer die diesbezügliche Debatte aufmerksam mitverfolgt hat, mag bemerkt haben, dass Kritiker\*innen immer wieder Begriffe wie „Puritanismus“, „Krieg gegen Sex“ oder „Hexenjagd“

verwenden. Und auch wenn vor allem letzteres zunächst auf mangelndes Geschichtswissen hindeuten scheint, offenbaren diese Anwürfe doch viel über unsere Gesellschaft: Über unser Verständnis von Sex einerseits und strukturelle Unterdrückung andererseits.

Solange nur Weinstein beschuldigt wurde, gingen noch (fast) alle mit. Angesichts zahlreicher Zeug\*innenaussagen bestand kein Zweifel daran, dass der Produzent nur bekam, was er verdiente. Doch dann folgten Anschuldigungen gegen zahlreiche weitere Männer, sowohl in als auch außerhalb Hollywoods.

Stimmen wurden laut, dass das Ausmaß von #Metoo mittlerweile nicht nur übertrieben werde, sondern sogar gefährlich sei. Immer wieder wird vor einer „Hexenjagd-Atmosphäre“ gewarnt. Man(n) müsse nun befürchten, beim kleinsten nicht erwiderten Flirt ein juristisches Strafverfahren am Hals zu haben. In einem solchen Klima wilder Beschuldigungen werde sich bald kein Mann mehr trauen, auch nur Augenkontakt zu einer Frau herzustellen.

Als eine anonyme Frau dem US-amerikanischen Schauspieler und Autor Aziz Ansari öffentlich übergriffiges Verhalten vorwarf, war die Entrüstung besonders groß. Die Reaktionen reichten von „Ansari hat sich auf einem Date daneben benommen, dafür ist er doch kein Sextäter!“, bis hin zu „Wieso ist sie nicht einfach gegangen, wenn sie das nicht wollte?“







Das Ausmaß der #MeToo-Bewegung geht manchen mittlerweile zu weit.

Die #MeToo-Bewegung diene allein den Interessen von Reaktionären und Gegner\*innen der sexuellen Freiheit, heißt es in einem von Catherine Deneuve mitunterzeichneten Brief, der Anfang Januar in der französischen Tageszeitung „Le Monde“ publiziert worden ist. Zur sexuellen Freiheit gehöre nun einmal auch die „Freiheit zu belästigen“, wie es im Titel des Textes heißt. Doch auch wenn jene, die ernsthaft darum bangen, künftig nicht mehr belästigt werden zu dürfen, auch in Frankreich wohl eine Minderheit darstellen, scheinen doch nicht wenige die #MeToo-Bewegung als eine Attacke gegen Sexualität, oder, wie im englischen Sprachraum oft beschrieben, als „sex panic“, wahrzunehmen.

Weinstein konnte noch leicht als schwarzes Schaf abgetan werden, doch spätestens am Fall von Ansari, der sich selbst als Feminist begreift, wurde deutlich: Übergriffiges Verhalten kann potenziell von jedem Mann ausgehen. Folglich muss jeder Mann damit rechnen, wegen eventueller Fehlritte in die Mangel genommen zu werden.

Und genau dieser Umstand ist es, der zu der Befürchtung führt, dass nun jede Form von Belästigung in einen Topf geworfen wird. In einer Kolumne im „New Yorker“ gibt Mascha Gessen zu bedenken, dass die Art und Weise, wie gegenwärtig sexuelle Kontakte unter anderem an US-amerikanischen Universitäten kontrolliert werden würden, dazu führe, dass

kein Unterschied mehr zwischen Vergewaltigungen und schlechtem Sex in betrunkenem Zustand gemacht werde: „The effect is to both criminalize bad sex and trivialize rape“.

### Das gehört halt dazu

Wenn aber nun beklagt wird, dass aus #MeToo mittlerweile etwas ganz anderes geworden ist als ursprünglich vorgesehen, so wird daran ein Missverständnis deutlich: Denn auch wenn die Bewegung sich aus Einzelaussagen speist, so zielt sie doch letztendlich auf die Hinterfragung einer Kultur, in welcher sexuelle Belästigung toleriert wird. Wie die Schauspielerin und Aktivistin Alyssa Milano twitterte: „Wir sind nicht empört, weil uns jemand auf einem Bild an den Arsch grabscht. Wir sind empört, weil man uns das Gefühl gegeben hat, das sei normal.“

Ansari mag kein Sexualstraftäter sein, doch er hat die Grenzsetzungen seines Dates nicht respektiert. Stattdessen habe er immer wieder versucht, sie zum Oralsex zu überreden, wie die Betroffene berichtet hat. Die Auffassung, dass es zum Spiel dazu gehört, dass eine Frau „Nein“ sagt und der Mann beharrlich bleibt, ist tief in unserer Gesellschaft verankert und wird auch in zahlreichen popkulturellen Erzeugnissen reproduziert. Jack in „Titanic“, Noah in „The Notebook“ – sie alle müssen die Frau ihres Herzens erst überreden, bevor diese bereit ist, sich auf mehr einzulassen.

Über solche kulturindustriellen Stereotype wird Männern von klein auf eingepaukt, dass Grenzüberschreitungen in Ordnung, ja sogar erwünscht sind. Frauen hingegen wird vermittelt, sie müssten irgendwann nachgeben, um ihr männliches Gegenüber nicht vor den Kopf zu stoßen. Die deutsche „tageszeitung“ schrieb hierzu: „Es ist die Erzählung der männlichen Eroberung und des Verführers, in der weiblicher Widerstand nur ein zu überwindendes Hindernis darstellt“.

In den Argumentationen von #MeToo-Gegner\*innen wird die Haltung deutlich, dass manches Verhalten einfach zu Dates beziehungsweise Sex dazugehört: Non-verbale Hinweise können nun mal missverstanden oder übersehen werden, bei Trunkenheit darf man es mit dem Einvernehmen nicht so eng sehen und eine unangenehme, vielleicht sogar schmerzhaft sexuelle Begegnung kann halt vorkommen – ohne, dass das notwendigerweise etwas mit bösen Absichten zu tun hat.

Schaut man sich jedoch genauer an, für wen solche Erfahrungen „dazu gehören“, wird deutlich, dass weniger Zufall im Spiel ist, als man zunächst annehmen könnte. In einem Artikel in dem Online-Magazin „The Week“ schreibt Lili Loofbourow, es wird Frauen regelrecht beigebracht, es sei normal, sich regelmäßig unwohl zu fühlen. Immer und immer wieder bekommen Mädchen und Frauen zu hören, es sei nicht ungewöhnlich, be-

grabscht zu werden, beim ersten Sex Schmerzen zu empfinden oder keinen Orgasmus zu haben. So wird ihnen indoktriniert, ihre Körperautonomie, ihr Wohlbefinden und ihre Befriedigung sei weniger selbstverständlich als das bei Männern der Fall sei.

Wer also sagt: negative Erfahrungen gehören nun mal dazu, meint hauptsächlich, dass sie für Frauen dazugehören. Das bedeutet nichts anderes, als asymmetrische Machtverhältnisse und Grenzüberschreitungen als unverzichtbaren Bestandteil von Begegnungen zwischen Männern und Frauen allgemein und sexuellen Begegnungen im Speziellen zu zementieren. Genau darum geht es bei #MeToo: Sexistische Konventionen in Bezug auf Sex und Dates zu kritisieren, die dazu beitragen, ungleiche Geschlechterverhältnisse festzuklopfen.

Bei sexuell übergriffigem Verhalten geht es nicht um Sex, sondern um Macht – das wird oft vergessen, wenn von einem „Krieg gegen Sex“ oder „Puritanismus“ die Rede ist. #MeToo zielt daher nicht auf die Bekämpfung sexueller Freiheit, sondern auf deren Verteidigung: auf Sex, Flirten und Daten auf Augenhöhe. Das geht nur, wenn niemand seine (sexuellen) Bedürfnisse auf Kosten anderer auslebt.

## INTERVIEW

RECHTSEXTREMISMUS

# „Patriotisches Streetwork für die Jugend Europas“

Interview: Joël Adami

**In Österreich versucht die rechtsextreme „identitäre Bewegung“, sich als Alternative zur klassischen Jugendarbeit zu positionieren. Die woxx sprach mit der Sozialforscherin Eva Grigori über dieses Phänomen.**

**woxx:** Sie arbeiten gerade in einem Forschungsprojekt zum Thema „Jugendarbeit von rechts“ - wie sind Sie auf dieses Thema gestoßen?

**Eva Grigori:** Das Thema ist eher ein bisschen auf mich gestoßen. Man ist in Österreich in den letzten Jahren eigentlich nicht darum herumgekommen, sich mit den Identitären zu beschäftigen. Dabei kommt man eigentlich relativ schnell darauf, dass die so ein paar zentrale Begriffe und Themen haben, die sie in einem regelrechten Wiederholungsdrang immer wieder benutzen, um die sich dann aber auch ihre Aktionen und ihre Politik drehen. In der bisherigen Rezeption wurden vor allem die sprachlichen Verwirrspiele wie „Null Prozent rassistisch, 100 Prozent identitär“, „der große Austausch“ oder „Reconquista“ behandelt. Mir ist aber aufgefallen, dass quer dazu das Thema Jugend bei den Identitären eine große Rolle spielt. Das macht sich bemerkbar in Slogans wie „Europa,

Jugend, Reconquista“ oder „Jugend an die Macht“. Dieses Detail wurde in der Rezeption der Identitären bisher eher übersehen, weshalb ich mir das genauer angesehen habe. Vor anderthalb Jahren habe ich bei einem Workshop mit Jugendarbeiter\*innen in der Steiermark auch konkrete Hinweise bekommen, dass es ganz klare Bestrebungen der identitären Bewegung in Richtung Jugendarbeit gibt. Das war der Startschuss für eine systematische Beschäftigung mit dem Thema. Ich arbeite da gemeinsam mit dem Soziologen und Sozialarbeiter Jerome Trebing in einem privat durchgeführten Forschungsprojekt, und zwar sowohl auf theoretischer wie auch auf empirischer Ebene. Wir haben also keinen institutionellen Träger, stellen unsere Ergebnisse aber auf fachwissenschaftlichen Tagungen vor.

**Welche Beispiele für Jugendarbeit von Rechtsextremen gibt es?**

Zuerst ist vielleicht wichtig, vorauszuschicken, dass Jugendarbeit kein geschützter Begriff ist. Wir bezeichnen damit jedes Angebot, das sich an Jugendliche richtet, und auch alle entsprechend gestalteten Aktivitäten der Jugendlichen selbst. Dabei gibt es keine Einschränkungen, das reicht von Naturschutz, inklusiver Arbeit bis hin

zu simplen Freizeitbeschäftigungen. Was die Jugendarbeit von Rechtsextremen angeht, so ist die Steiermark dafür besonders interessant, weil dort eine der aktivsten Regionalgruppen der identitären Bewegung tätig ist. In der Hauptstadt Graz haben sie zum Beispiel ein identitäres Bildungszentrum gegründet, das von einem Träger mit dem auffallenden Namen „Verein für nachhaltige Völkerverständigung und Jugendarbeit“ betrieben wird. Der Begriff „Völkerverständigung“ stammt eigentlich aus der internationalen Jugendarbeit der 1950er-Jahre und bezeichnet ein demokratiebildendes und antirassistisches Projekt. Man sieht, dass hier wieder ein Begriff aus dem linken oder linksliberalen Spektrum genommen und umgedeutet wurde – so wie die Identitären das gerne machen und womit sie bewusst eine sprachliche Verschiebung betreiben. Außerdem haben die Identitären immer wieder betont, dass sie patriotisches Streetwork für die Jugend Europas machen. Damit ist kein professionelles Streetwork, also die Unterstützung von Wohnungslosen, Suchtmittelabhängigen und Jugendlichen, gemeint, sondern lediglich die Förderung von Menschen der gleichen Staatsbürgerschaft. Es gibt also von Seiten der Identitären immer wieder ganz konkrete Absichtsbekundungen,

die bisher aber eher wenig beachtet wurden.

**Wie werben die Identitären für ihre Jugendarbeit?**

Es fängt eigentlich ganz banal damit an, dass die Identitären in Graz in der Fachstelle für Jugendinformation wöchentlich Flyer von sich auslegen. Dort gibt es Infomaterial zu ganz vielen Angeboten für Jugendliche, und sie versuchen sehr hartnäckig, dort auch Präsenz zu zeigen. Online zeigt sich ein ausgeprägter Regionalismus: Da geht es um steirische Sagen, darum, die Heimat wandernd zu erkunden, sie zu schützen und aufzuräumen. Das sind durchaus Dinge, die auch für Jugendliche ansprechend sind.

**„Wir erleben im Moment europaweit eine Normalisierung von rechtsextremen Agenden.“**

Mit Hashtags wie #kernig versucht man, einen Bezug zur regionalen Produktion und Wendungen herzustellen. Internetphänome werden in der allge-





Rechtsextreme Identitäre in Deutschland bei einer gemeinsamen Aktion mit der AfD

meinen Diskussion oft als nicht real abgetan, für Jugendliche sind sie aber sehr stark Teil ihrer Wirklichkeit, und die Identitären mobilisieren ihre Klientel durch das Internet. Sie nennen das auch „digitales Streetwork“.

#### Was für Aktivitäten bieten die Identitären an?

Im Prinzip vieles, was die professionelle Jugendarbeit ebenfalls anbietet. Wir haben festgestellt, dass viele ihrer Ortsgruppen sehr klein sind, die Jugendlichen aber zu Veranstaltungen mit Kleinbussen abgeholt werden. Da wird dann gemeinsam gegrillt, Transparente werden gemalt, es gibt Lieder- oder Kegelabende, aber auch Bildungsarbeit wie Schulungen oder Vorträge. In der Steiermark ist die Mobilitätsarmut sehr hoch, es ist oft nicht leicht, von einem Dorf zum nächsten zu kommen. Daher ist das Angebot, dass Jugendliche abgeholt und nach dem Event wieder zurückgebracht werden, nicht zu unterschätzen. Hinzu kommt, dass in einigen Regionen die Jugendarbeit keinen guten Ruf hat, weil sie sehr viel für Geflüchtete, arme Familien oder Jugendliche mit Suchtproblematiken tut. Ein „patriotisches“ Angebot kommt da besser an – auch bei den Erwachsenen. Das heißt nicht, dass die Identitären die

komplette Jugendarbeit übernehmen, aber diese Organisation und Mobilisierung von Jugendlichen müssen wir durchaus ernstnehmen.

#### Ist das ein „typisch österreichisches“ Phänomen?

Nein, auch in Deutschland hören wir aus der extremen Rechten immer wieder Rufe nach nationalen Jugendzentren oder patriotischem Streetwork. In Dortmund gab es 2017 beispielsweise für kurze Zeit eine Hausbesetzung „für deutsche Jugendliche“, damit diese nichts mit Migranten zu tun haben müssen. Die Identitären berufen sich ja auf die italienische Casa Pound, die dort einen unglaublichen Erfolg mit ihrer Jugendarbeit haben und sogar staatlich als gemeinnützige Organisation anerkannt sind. In den 2000ern gab es dort zuerst Hausbesetzungen, später wurde Infrastruktur geschaffen und niederschwellige Unterstützung für Jugendliche in sozialen und medizinischen Notlagen angeboten – natürlich immer nur für Menschen mit italienischem Pass. Das geht so weit, dass es Jugendzentren mit ausgebildeten Sozialarbeitern gibt, in denen nachmittags Arbeitslose beraten und Abends Rechtsrock-Konzerte organisiert werden.

#### Welche Voraussetzungen müssen gegeben sein, damit Rechtsextreme mit solchen Strategien erfolgreich sein können?

Das kann man so pauschal nicht beantworten, aber grundsätzlich haben sie in infrastrukturschwachen Regionen eher Erfolg. Überall dort, wo Menschen sich zurückgelassen fühlen und wo Hilfe und Unterstützungsangebote zu langsam ankommen, wo der Sozialstaat zurückgebaut wurde und Ungleichheiten sich zuspitzen. Allerdings bieten Rechtsextreme nicht nur Jugendarbeit an, in Italien und Deutschland wenden sie sich auch an Erwachsene. Da wird Hilfe angeboten, die leicht zugänglich ist, wo andere Hilfeeinrichtungen zu langsam oder zu stigmatisierend sind. Konkrete Unterstützung, die erst im Nachhinein oder parallel mit rechtsextremen Inhalten gefüllt wird. Einfallstore gibt es auch dort, wo Jugendliche nicht ernstgenommen oder aus dem öffentlichen Raum vertrieben werden. Schwierig wird es für die Jugendarbeit, die ja einen sehr starken sozialpolitischen und gesellschaftskritischen Ansatz hat, dort, wo die Bedingungen schlecht sind, wenig Ressourcen zur Verfügung stehen und kein selbstbewusstes, offensives Auftreten mehr möglich

ist. Trotzdem ist nicht zu befürchten, dass die Jugendarbeit in Österreich übernommen wird; es werden höchstens rechtsextreme Parallelstrukturen geschaffen.

#### Wie kann man gegen diese Entwicklungen ankämpfen?

Die Ursache des Erfolgs der Rechtsextremen liegt nicht unbedingt darin, dass es zu wenig Jugendzentren gibt. Die könnten zwar gerade im ländlichen Raum besser ausgestattet sein, aber ankämpfen müsste man auf ganz anderen Ebenen, zum Beispiel in der Schule, in den Medien, in den Gemeinden und in der Politik. Viel zu lange wurden verhetzende, menschenverachtende und rechtsextreme Agenden kleingeredet und verharmlost und Akteure wie die Identitären zu ganz gewöhnlichen Diskurspartner\*innen normalisiert. Wir erleben im Moment europaweit eine derartige Normalisierung von rechtsextremen Agenden, die auf eine Exklusion ganzer Bevölkerungsgruppen abzielt. Das ist ein Problem, dem wir nur noch international begegnen können, indem wir kritisches Denken, Transkulturalität und Inklusion fördern. Wir müssen den Fokus nicht ausschließlich auf Rechte legen, sondern auch alle die stärken, die viel

## INTERVIEW

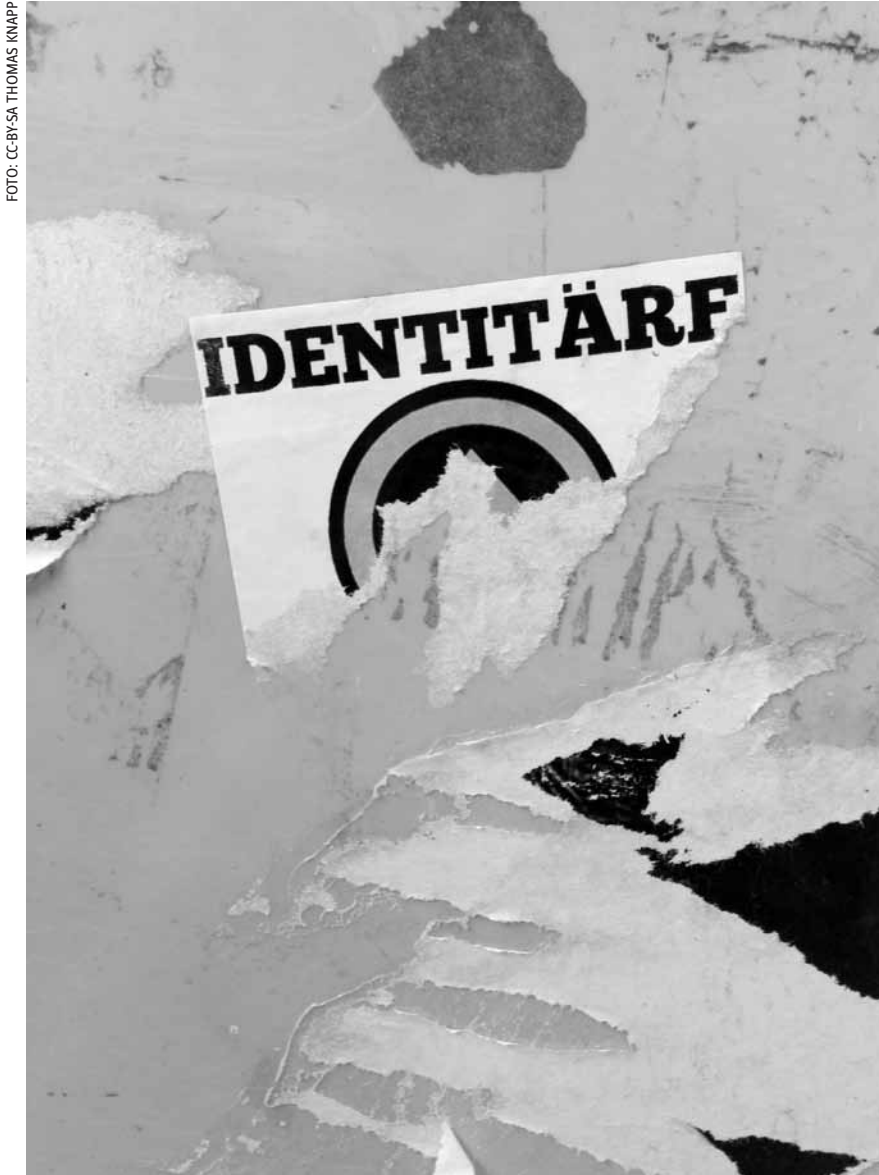


FOTO: CC-BY-SA THOMAS KNAPP

Die Versuche der „Identitären Bewegung“ mittels Stickern den öffentlichen Raum einzunehmen, sind nicht überall gerne gesehen.

fach in blanker Angst leben, die bereits einen kritischen Geist entfaltet haben aber keinen Raum vorfinden, in dem sie ihn in Sicherheit nutzen könnten. Die Entwicklungen wie die Aktionen der Identitären müssen ernst genommen werden, gleichzeitig sollten wir uns intensiv mit der Frage befassen, wie man demokratiefördernde Ansätze besser implementieren kann.

**„Es ist ganz gut, dass die Jugendarbeit manche Heilsversprechen rechtsextremer Erlebniswelten nicht bieten kann.“**

*Kann professionelle Jugendarbeit Jugendlichen, die anfällig sind für rechtsextreme Denkmuster, überhaupt das bieten, was ihnen Identitäre oder andere Rechtsextreme bieten?*

Das Attraktive an den Identitären ist, dass die Strukturen offener und weniger organisiert sind. Auch die

Tatsache, dass man von älteren Erwachsenen geschult wird, ist sehr wichtig. Diese informellen Bildungserfahrungen kann die Jugendarbeit in dieser Form oft nicht bieten. Es ist auch ganz gut, dass die Jugendarbeit manche Heilsversprechen und Sinnstiftungen, die aus rechtsextremen Erlebniswelten hervorgehen, nicht bieten kann. Grundsätzlich hat die professionelle Jugendarbeit mit kollektiv abwertenden Einstellungen und Handlungsmustern jeder Couleur zu tun. Sie verfügt auch über ein ansehnliches Repertoire von Verhaltensweisen für den Umgang mit solchen Einstellungen und Mustern. Was die Arbeit mit rechten oder rechtsextremen Jugendlichen angeht, ist das wichtigste Stichwort „professionelle Beziehungsgestaltung“. Dazu braucht es gut ausgebildete und mit Ressourcen ausgestattete Jugendarbeiter\*innen mit entsprechenden Teamstrukturen.

Jugendarbeit ist aber immer ein freiwilliges Angebot. Aus professioneller Sicht muss man sich fragen, wen man überhaupt erreichen kann und wo es vielleicht sinnvoller ist, diejenigen zu

stärken, die schon eine antirassistische Einstellung haben. Es gibt sehr viele Erfahrungen mit akzeptierender Jugendarbeit, wie sie in Deutschland nach den neonazistischen Ausschreitungen zu Anfang der 1990er-Jahre – zum Beispiel in Rostock-Lichterhagen in Deutschland entstand. Hier werden rechts orientierte Jugendliche als Menschen akzeptiert, es wird nicht ständig mit dem erhobenen Zeigefinger gearbeitet, aber klar gemacht, dass zum Beispiel bestimmte Äußerungen nicht akzeptiert werden. Allerdings kann man mit rechtsextremen Kadern, die stark ideologisiert und geschult sind, nicht auf diese Weise arbeiten. Die können eine Hegemonie schaffen und damit Jugendzentren regelrecht übernehmen. Die Jugendarbeit hat regelmäßig mit rechten Jugendlichen zu tun – hier ist es zentral, daran zu arbeiten, dass diese die Erfahrung von Verschiedenheit und Akzeptanz machen.

*In Hamburg rufen die „Identitären“ ihre Mitglieder dazu auf, sich als Vormund für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge zu bewerben. Wie bewerten Sie diesen Vorstoß?*

Das ist einer von vielen Zugriffen auf den Sozialstaat, auch wenn die Arbeit eines Vormunds keine klassische Jugendarbeit ist. Wer Vormund eines unbegleiteten minderjährigen Flüchtlings wird, muss für das Wohl dieses Kindes tätig werden, sich also um Dinge wie Inklusion und Familiennachzug kümmern. Aus der Ankündigung der Hamburger Identitären ist aber ganz klar ersichtlich, dass sie eine eigene Agenda verfolgen und alles andere wollen, als den geflüchteten Jugendlichen zu helfen. Generell werden Vormünder sehr genau geprüft, nicht nur politisch, sondern auch hinsichtlich ihrer allgemeinen Eignung für diese Aufgabe. Daher halte ich diese Ankündigung eher für einen populistischen PR-Gag der Identitären. Sehr wichtig war jedoch die prompte und deutlich ablehnende Reaktion des Kinderschutzbundes Hamburg. Solche deutlichen Worte würde ich mir öfters – vor allem in Österreich – wünschen.

Eva Grigori ist Dozentin am Department Soziales der FH St. Pölten.



## GESCHICHT

QUELL: TAGEBLATT, 3.09.1937, P. 7.

**Arztstelle vakant.**

Vakant ist die Praxis eines Arztes in Junglinster.

Die Gemeinde Junglinster stellt eine freie Dienstwohnung mit Zentralheizung usw. zur Verfügung. Ausserdem ist die Stelle mit einer Subvention dotiert.

Für zweckdienliche Angaben wolle man sich an Hrn. Bürgermeister CLEMENT in Junglinster wenden.

114 Die Gemeindeverwaltung.

den Schulen von Junglinster. Herr Sekretär Rischette gibt dem Räte Kenntnis von der Erfolglosigkeit aller Bemühungen den Arztposten in Junglinster neu zu besetzen. Nur zwei deutsche Ärzte haben sich gemeldet. Angesichts des Fehlens einer luxemburgischen Kandidatur, ersucht der Rat die Regierung in einem Schreiben an den zuständigen Minister, dem Herrn Goldberg wenigstens provisorisch die Erlaubnis zur Ausübung der Praxis zu erteilen. Herr Bredimus verweigert seine Unterschrift zu diesem Gesuche mit dem Hinweis darauf, daß nur Luxemburgern ein solcher Posten zustehe. Herr Buchholz schlägt vor, in dieser Sache die Vermittelung der Krankenkassen nachzusuchen. — Art. 2. Genehmigung von Einnahmen und Aus-

QUELL: LUXEMBURGER WORT 12.10.1937, P. 4

Pénurie: De Gemengerot vu Jonglënster hat 1937 Schwierigkeeten, fir eng Dokteschplaz ze besetzen.

## GESCHICHTSMETHODEN

# D'Microhistoire - e „jeu d'échelles“

Renée Wagener

**Microhistoire, dat ass méi wéi en Azoomen vum der Geschichtsfuerschung op ee méi klengen Moossstaf, op dat Lokaalt, op kleng Communautéiten, oder op zwëschemënschlech Relatiounen. E Colloque op der Uni Lëtzebuerg huet dat illustréiert.**

D'Lescht Woch hat de Fuerschungsprojet Luxtapoje vum der Uni Lëtzebuerg, deen am gaang ass, déi Lëtzebuerger Dossieren vum der Friemepolice virun an nom Zweete Weltkrich ze analyséieren, op e grouss Colloque agelueden, ënnert dem Titel: „The Way Out: Microhistories of Flight from Nazi Germany“. Den Titel verréit schonn, datt et net nëmmen ëm eng spezifesch Zäit an e spezifesch Thema gaang ass, mee och ëm eng spezifesch Method. D'Microhistoire ass e Konzept innerhalb vum der Geschichtswëssenschaft, dat et schonn eng Rei vu Joerzénge

gëtt, dat awer haut, zum Deel och duerch d'Méiglechkeete vum der Digitaliséierung, eng nei Bléi erlieft.

## Micro- a Macrohistoire: ontrennbar

D'Microhistoire, déi an den 1970er-Jore fir d'éischt an Italien opkoom, huet de Fokus ewech vum där grousser Geschicht, déi sech mat politeschen oder ekonomeschen Entwécklungen befaasst, an hin zu méi klengen an op den éischte Bléck méi onbedeitenden Aspekter gerichtet. Sou huet ee vun de Begrënnere vum der Microhistoire, den Giovanni Levi, an engem Artikel iwwer en Exorzist an engem italieneschen Duerf am 17. Joerhonnert, de soziale System an der bauerlecher Gesellschaft vum deemools gewisen. D'Microhistoire wor eppes anescht wéi déi klassesch Lokalgeschicht: Si wor souwuel eng Form vu Sozialgeschicht, well si sech

mat Gruppen auserneegesat huet, déi ënnen op der gesellschaftlecher Leeder stoungen, wéi och e Beitrag zur nei entstanener Alldagsgeschicht.

Haut geet d'Microhistoire awer nach iwwert d'Approche vum den 1970er-Joren eraus. D'Historikerin Claire Zalc zum Beispill, déi eng Datebank iwwer d'jiddesch Famillen an där klenger Stad Lens an der Normandie an der Zäit vum 2. Weltkrich opgebaut huet, [1] huet beim Colloque op dem Campus Belval betount, datt haut d'Quellematerial vill méi divers ass wéi fréier: Sou ginn haut och Ego-Dokumente, also zum Beispill Bréiwer oder Tagebicher, Literatur, Fotoen an Filmer oder Architektur ausgewäert. Si huet och vum engem „décloisonnement“ geschwat: Zum Beispill géif déi staark Trennung tëscht där akademescher an där jiddescher Geschichtsfuerschung iwwert d'Shoah, déi fréier existéiert huet, haut duerch nei gemeinschaftlech Fuerschungs-

Initiativen iwwerwonne ginn. Och d'Geschicht vum de mënschleche Relatiounen am Krich, zum Beispill déi tëscht den Affer an den Täter, kritt méi eng grouss Importenz. Schliesslech kënnt et och zu neie Kooperatiounen tëscht Geschichtsfuerschung an anere Fuerschungsberäicher, wéi Sozialwëssenschaft, Geographie oder Immigrationsfuerschung.

D'Microhistoire ass awer méi wéi en Azoomen op eng méi kleng Échelle, op dat Lokaalt, op kleng Communautéiten, oder op zwëschemënschlech Relatiounen. De Bob Moore, deen e Buch iwwert déi Flüchtlinge geschriwwen huet, déi am Krich iwwerliefert hunn, an doriwwer, wat d'Ursaachen dofir woren, datt hinne gehollef gouf, [2] huet a senger Remarken um Schluss vum der Konferenz en Appell un d'Zunft vum der Microhistoire gemaach, „the bigger picture“, also déi grouss Zesammenhäng net ze vergiessen. Micro- a Macrohis-



## GESCHICHT

QUELL: MÉMOIRAL, 1841, NR. 16.

## DEUXIÈME SECTION.

*De l'exercice de l'art de guérir.*CHAPITRE I<sup>er</sup>.*Autorisation d'exercer.*

## ART. 7.

Les personnes autorisées à exercer les différentes branches de l'art de guérir, dans Notre Grand-Duché, sont :

- a) Les médecins,
- b) Les chirurgiens et accoucheurs,
- c) Les sages-femmes,
- d) Les vétérinaires.

## ART. 8.

Nul ne pourra exercer une branche quelconque de l'art de guérir, s'il n'a reçu, après un examen préalable, l'autorisation prescrite, et de même on ne pourra exercer que les branches de l'art de guérir pour lesquelles on aura reçu une autorisation spéciale.

## ART. 9.

Nous Nous réservons d'accorder l'autorisation sans examen préalable, à des médecins, chirurgiens ou vétérinaires étrangers, qui, par leur mérite, se seront acquis des droits particuliers à cette faveur.

Aus der Ordonnance  
vun 1841 iwwer  
d'Ausübung vum  
Doktesch-Beruff.

toire wieren net lassgeloost vunenaner ze gesinn.

An effektiv schéngt et mer ee wichtige Punkt ze sinn, deen de Sënn vun der Microhistoire ausmécht, datt se eis Informatiounen gëtt, déi een um Macro-Niveau net fonnt hätt, mee déi eis awer nei Erkenntnisser iwwer dee „bigger picture“ ginn. E Beispill aus der Lëtzebuerger Geschicht soll deen Aspekt illustréieren.

## Nationals only

A menge Recherchen iwwert den Émgang mat de jiddesche Flüchtlingen zu Lëtzebuerg an den 1930er-Jore sinn ech och op den däitschen Dokter Harry Goldberg gestouss. Hien hat sech 1922 mat enger Lëtzebuergerin bestuet, der Thérèse Herz vu Miedernach, an d'Koppel hat sech zu Osterath an Nordrhein-Westfalen niddergelooss. Den Dokter schéngt do gutt integréiert gewiescht ze sinn, well bis 1935 wor hie Member vun der lokaler Männerchorale. Mee nach dat

selwecht Joer gouf et de jiddeschen Dokter zu Osterath verbueden ze praktizéieren. Schonn 1933 kruten an Nazi-Däitschland déi funktionariséiert an déi konventionéiert Dokter an Dokteschen duerch d'„Gesetz zur Wiederherstellung des Berufsbeamtentums“ e Berufsverbuet. De Spillraum vun onofhängegen Doktere wéi dem Harry Goldberg gouf duerch eng Serie vu Veruerdnungen ëmmer méi ageschränkt, bis et schliisslech 1938 zu engem generelle Berufsverbuet koom.

Nodeems d'Koppel Goldberg-Herz schonn 1936 hire Jong bei Famill zu Lëtzebuerg ënnerbruecht hat, huet den Harry Goldberg op eng Annonce geäntwert, déi de Jonglënster Gemengerot fir eng Plaz ausgeschriwwen hat. An engem Bericht iwwert d'Gemengerotssitzung vun Oktober 1937 aus dem „Lëtzebuerger Wort“ gi mer gewuer: „Nur zwei deutsche Ärzte haben sich gemeldet. Angesichts des Fehlens einer luxemburgischen Kandidatur, ersucht der Rat die Re-

gierung in einem Schreiben an den zuständigen Minister, dem Herrn Goldberg wenigstens provisorisch die Erlaubnis zur Ausübung der Praxis zu erteilen. Herr Bredimus verweigert seine Unterschrift zu diesem Gesuche mit dem Hinweis darauf, daß nur Luxemburgern ein solcher Posten zustehe.“ [3]

Dem Conseiller Bredimus seng oflehrend Haltung verweist op de Fong vum Problem: D'Lëtzebuerger Gesetzgebung huet schonn zënter 1841 den Exercice vun der Medezin op déi Leit beschränkt, déi d'Lëtzebuerger Nationalitéit hatten an e Lëtzebuerger Diplom konnte virweisen. [4] Dat wor eng zimlech restriktiv Handhabung am Verglach mat Frankräich an der Belsch.

Mee an der Belsch koom et 1929 zu enger méi restriktiver Reglementatioun, a Frankräich huet an den 1930er-Jore seng liberal Approche opginn. 1933, wéi an Däitschland den Hitler-Regime sech duerchgesat hat an déi éischt jiddesch Flüchtlingen d'Land verlooss hunn, gouf a Frankräich no Interventioun vum Corps médical déi sougenannt „Loi Armbruster“ gestëmmt. Dëst Gesetz huet an engem Kontext vu staark antisemitisch gefierter Xenophobie analog Critère wéi déi zu Lëtzebuerg agefouert, fir kënnen ze praktizéieren: dee vun der franséischer Nationalitéit an dee vun engem franséischen Doktorat. No engem Studente-Streik gouf 1935 esouguer d'Konditioun agefouert, datt naturaliséiert Leit fënnef Joer laang misse waarden, ier se dierfte praktizéieren.

Huet sech dann zu Lëtzebuerg opgrond vun deem ale Gesetz d'Fro vun

esou enger géint jiddesch Flüchtlingen gerichteter Exklusivpolitik guer net gestallt? An engem rezenten Artikel huet den Dokter Henri Kugener d'Geschicht vun de jiddeschen Dokter zu Lëtzebuerg beschriwwen an och d'Fro vum Recht ze praktizéieren an der Virkrichszäit beschriwwen. Hien huet do op de Fall vum Erich Simons higewisen, deen aus Lëtzebuerg ausgewise gouf, well en illegal praktizéiert hat. An hie schreift: „Aucun diplôme étranger reconnu n'étant reconnu par nos autorités, impossible pour eux [les médecins étrangers] de pratiquer leur métier - une réglementation arrangeant bien les confrères luxembourgeois soucieux de leur pécule.“ [5]

Et sollt een och net vergiessen, datt an anere Beräicher, wéi am Commerce an am Handwerk, och zu Lëtzebuerg an den 1930er-Jore den Accès fir auslännesch Leit erschwéiert gouf. Méi frappant ass awer den Dossier vun den Demande vun auslänneschen Dokter, fir kënnen zu Lëtzebuerg ze praktizéieren, deen ee kann am Nationalarchiv agesinn. [6]

## Keng Empathie

D'Ordonnanz vun 1841 hat eng Exceptioun virgesi fir auslännesch Leit „qui, par leur mérite se seront acquis des droits particuliers à cette faveur“. Dës Faveur gouf am 19. Joerhonnert e puermol verginn, an et ass interessant, datt de Mérite vun dësen Dokter dora bestanen huet, datt se an deene Momenter disponibel woren, wou Lëtzebuerger Dokter gefeelt hunn. An enger Äntwert op eng Demande vun 1901 ass dat och explizit formuléiert:

QUELL: UNITED STATES CENSUS, 1940.

Goldberg, Harry (X)	Head	M	W	46	M	Ar	6-5	Germany
Therese	Wife	F	W	41	M	Ar	5	Luxembourg
Herbert	Son	M	W	14	S	Ar	5	Germany

Den Zensus vun 1940 weist, datt d'Famill Goldberg-Herz Enn der 1930er-Joren op New York ausgewandert ass.

„Toutefois le souverain peut donner dans des cas spéciaux et principalement pour suppléer à l'insuffisance du personnel médical indigène, à des étrangers l'autorisation de pratiquer leur spécialité“.

Am Dossier gesäit een, wéi d'Zuel vun dësen Demanden vun 1933 un massiv zouhëlt. D'Nimm vun de Kandidatinnen a Kandidaten verweisen oft op jiddesch Originen. Verschiddener hunn awer och offe formuléiert, datt si wéinst der antisemitischer Politik an Däitschland hir Existenzméiglechkeete verluer hätten. Den Harry Goldberg dogéint huet just drop higewisen, datt hien mat enger Lëtzeburgerin bestuet wier an datt d'Famill am Moment géif zu Miedernach liewen. De Gemengerot vu Jonglënster huet sech, sou wéi et am „Wort“ ze liese stoung, un de Minister vum Service sanitaire, de Liberale Braunshausen gerichtet a senger Iwwerzeegung Ausdrock ginn, dat hien souwuel der lokaler Bevëlkerung wéi och dem betroffenen Dokter géif „einen grossen Dienst erweisen“. Mee dem Goldberg ass et net besser gaang wéi deenen aneren. De Minister huet seng negativ Decisioun matgedeelt, ouni iwwerhaapt drop anzugeen, datt d'Gesetz eng Ausnameméiglechkeet virgesinn huet. D'Regierung huet dee Spillraum, dee se duerch d'Ausnameklausel gehat hätt, net zugonschte vun de Flüchtlingen ausgenotzt. Anescht wéi a Frankräich, wou déi Fro zu heftegen Debate gefouert huet, ass d'Exclusioun zu Lëtzebuerg guer net sichtbar ginn.

Déi individuell Geschicht vum Harry Goldberg weist, wéi d'Microhistoire de Bléck schäerft

fir méi generell Exclusiounsmechanismen um politeschen Niveau. Si illustriert, wéi d'Haltung vun de Regierungen zënter dem 19. Joerhonnert ëmmer méi restriktiv gouf. An si weist déi nationalistesch a korporatistesch Approche vun der Regierung an der Virkrichszäit, géint déi weder pragmatesch Iwwerleeungen zur Pénurie vun Dokteren an Dokteschen, déi zu Lëtzebuerg geherrscht huet, nach Empathie fir d'jiddesch Flüchtlingen eppes bewierkt hunn.

Dëse Beitrag gouf fir d'éischt den 1. Februar 2018 an enger Audio-Versioun, an der Rubrik „ZäithistorikerIn“, um Radio 100,7 iwwerdroen.

Quellen:

[1] Mariot, Nicolas / Zalc, Claire: Face à la persécution : 991 juifs dans la guerre, Paris 2010.

[2] Moore, Bob: Survivors. Jewish self-help and rescue in Nazi-occupied Western Europe, Oxford 2010.

[3] Gemeinderatsverhandlungen, in: Luxemburger Wort, 12.10.1937, p. 4.

[4] Ordonnance royale grand-ducale du 12 octobre 1841, N° 16, portant organisation du service médical, in: Mémorial, 1841, n° 54, 477-514.

[5] Kugener, Henri: Médecins juifs au Luxembourg - cheminement d'une minorité incomprise, in: Bulletin de la Société des sciences médicales du Grand-Duché de Luxembourg, 2016, S. 39-59.

[6] ANLUX, SP-775.

Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause ... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!

Je vous apporte le woxx gratuitement à domicile pendant 6 semaines ... sur papier ou au format PDF - vous avez le choix !



dat anert abonnement / l'autre abonnement  
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).

Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :

☐ Papier (Luxembourg) - ☐ PDF (Luxembourg + International)

Name / Nom : .....

Vorname / Prénom : .....

Straße + Nr. / Rue + No : .....

Postleitzahl / Code postal : .....

Ort / Lieu : .....

E-Mail / Courriel : .....

Datum / Date ..... / ..... / ..... Unterschrift / Signature : .....

Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).

Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).

Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über woxx.lu/abotest abonnieren.

Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur woxx.lu/abotest.

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg

FRANKRÄICH

LA POLITIQUE D'ASILE D'EMMANUEL MACRON

# « Protocole de la bavure »

David Angel

**Vivement critiquée par le monde associatif, l'action du gouvernement français marque une nouvelle étape dans le durcissement de la politique d'asile et de migration.**

Défendre l'action des forces de l'ordre tout en mettant en garde ces mêmes forces de l'ordre, c'était le pari d'Emmanuel Macron lors de sa visite à Calais, le 16 janvier dernier. Pari raté.

« Dans la République, les fonctionnaires appliquent les mesures du gouvernement. Que ceux qui ont quelque chose à reprocher au gouvernement s'attaquent au gouvernement, et non pas aux fonctionnaires », avait-il lancé en direction des associations de défense des droits humains qui, depuis des mois, critiquent les agissements de la police envers les exilé-e-s à Calais.

Tourné vers les policiers et policières, il a martelé : « Vous devez être exemplaires. Des policiers qui exécutent des violences physiques, qui confisquent des effets personnels, qui utilisent des gaz lacrymogènes sur des points d'eau au moment des distributions alimentaires... Si cela est fait, alors ça sera sanctionné. »

Ce qu'ont retenu les associations - ainsi qu'une bonne partie des médias -, c'est surtout l'attitude du président de la République envers ceux et celles qui, depuis des années, sont

au garde-à-vous pour remplir le vide laissé par l'État dans ce territoire perdu qu'est désormais Calais. Ceux et celles qui, bénévolement la plupart du temps, aident ces centaines de migrant-e-s coincé-e-s dans la ville portuaire - et ailleurs -, désireux de quitter une France qui ne veut ni les accueillir ni les laisser partir pour une Angleterre qui ne veut surtout pas d'eux.

**« Que ceux qui ont quelque chose à reprocher au gouvernement s'attaquent au gouvernement, et non pas aux fonctionnaires »**

« Je ne laisserai personne caricaturer votre travail », a rassuré Macron à l'adresse des forces de l'ordre. « Les approximations sur votre action à Calais, parfois les mensonges, souvent les manipulations, ne visent au final qu'un seul but, mettre à mal la politique mise en œuvre par le gouvernement. » Avant de s'attaquer frontalement à une partie des bénévoles : « Lorsque des associations encouragent des femmes et des hommes à rester là, à s'installer dans l'illégalité, voire à passer clandestinement de l'autre côté de la frontière, elles pren-

nent une responsabilité immense. Jamais l'État ne sera à leur côté. »

Les propos de Macron font suite à une polémique qui avait éclaté quelques jours avant sa visite à Calais. L'écrivain et chroniqueur Yann Moix, qui tourne un documentaire sur la situation dans la région pour Arte, s'était fait l'écho des critiques des associations qui aident les exilé-e-s.

Dans l'émission « On n'est pas couché » sur France 2, il s'en était pris au porte-parole du gouvernement Benjamin Griveaux. Expliquant qu'il passait régulièrement du temps à Calais depuis quelques mois, Moix avait notamment dit : « Ce que je vois de l'honneur de la République, ce sont des CRS qui gazent les couvertures de jeunes de 18 à 25 ans, qui gazent l'eau potable de jeunes migrants, qui tabassent des jeunes migrants qui sont effectivement soignés gratuitement, mais parce qu'ils ont été frappés par la police la veille. »

Encore pendant l'émission, la préfecture du Pas-de-Calais avait démenti les informations de l'écrivain en direct sur Twitter : « Aucun des faits évoqués n'a fait l'objet de signalements aux services de l'État et de la justice. » Dans l'émission, Moix disait disposer d'images tournées par ses soins prouvant ses propos.

Des associations œuvrant sur le terrain portent ces mêmes accusations depuis des mois. La veille de la

visite du président de la République à Calais, le Secours catholique et L'Auberge des migrants, deux associations présentes dans la région, avaient porté plainte contre X pour « destruction et dégradation » de biens leur appartenant, notamment des sacs de couchage et des bâches distribuées aux exilé-e-s. Des biens pourtant essentiels à la survie, surtout en hiver, et confisqués et détruits par les forces de l'ordre, selon ces associations.

**« En matière d'immigration et de droit d'asile, Macron va plus loin que la droite »**

D'ailleurs, L'Auberge des migrants et une autre association, Utopia 56, avaient refusé de rencontrer le président lors de sa visite, qualifiant un dialogue avec lui d'« inutile ». « Le président de la République est porteur, avec le gouvernement et la majorité parlementaire, de la politique d'ensemble concernant les migrations. Nous désapprouvons ces politiques, qui ont créé la situation calaisienne, et qui l'aggraveront. (...) Rien n'indique que la France veuille renégocier les accords du Touquet, tout au contraire. Par ailleurs, la concertation sur le futur projet de loi migrations est terminée. Alors même que le gouver-





Le président de la République et le ministre de l'Intérieur Gérard Collomb avec des gendarmes, à Calais.

nement n'a pas écouté les grandes organisations humanitaires, ni sur leurs critiques, ni sur leurs propositions, pourquoi le président tiendrait-il compte des mêmes critiques et propositions des associations locales ? »

Au-delà des agissements de forces de l'ordre à Calais, c'est toute la politique migratoire du gouvernement d'Édouard Philippe qui suscite la polémique. « Même Nicolas Sarkozy n'avait pas osé », avait déclaré, au sujet de cette politique migratoire, le malchanceux candidat à la présidentielle Benoît Hamon. Le très à droite Christian Estrosi, maire de Nice et figure de proue des Républicains, lui avait donné raison : « En matière d'immigration et de droit d'asile, Macron va plus loin que la droite ».

En cause, notamment, la « circulaire Collomb » du 12 décembre dernier, du nom du ministre de l'Intérieur Gérard Collomb, censée faciliter le recensement des personnes dans les centres d'hébergement d'urgence. Macron ayant promis qu'il n'y aurait « plus personne dans la rue » fin 2017 - promesse non tenue -, cette circulaire devait servir à « désengorger » ces centres d'hébergement. Pour cela, des « équipes mobiles » devaient être envoyées dans ces centres afin d'y recenser les « étrangers en situation irrégulière », selon l'exécutif pour les rediriger vers d'autres structures plus appropriées à leur situation.

Une mesure insoutenable pour 27 associations œuvrant au quotidien avec et pour des migrant-e-s, qui y voient une atteinte au principe d'« inconditionnalité » de l'hébergement d'urgence. Craignant que le recensement empêche des personnes en situation irrégulière de se présenter dans des centres d'hébergement par peur d'être arrêtées et expulsées, une dizaine d'associations - soutenues par bon nombre de politicien-ne-s de gauche, et ce jusque dans la majorité - ont contesté en justice la circulaire en question.

En cause, aussi, le « projet de loi migrations », attendu au Conseil des ministres pour février. Alors qu'Emmanuel Macron avait promis, en septembre dernier, une « refondation complète de notre politique d'asile et de migration », le projet de loi, qui a déjà été présenté aux associations, suscite une vive polémique.

### « On ne vous demande pas tant d'être courageux, que de cesser d'être lâche »

Diminution du temps disponible pour déposer un dossier de demande d'asile - mesure instaurant, selon « Le Monde », une « véritable course contre la montre pour le demandeur

d'asile » - ; réduction du délai de recours ; dédoublement de la durée maximale de la rétention administrative de 45 à 90 jours et à 115 jours dans des cas exceptionnels ; renforcement des « pouvoirs d'investigation » des forces de l'ordre et augmentation de 16 à 24 heures de la rétention pour « vérification du droit au séjour » - le texte durcirait considérablement les conditions d'accueil pour demandeurs et demandeuses d'asile.

Si les associations ont réussi à faire reculer le gouvernement sur certains points, notamment sur une liste de « pays tiers sûrs » justifiant l'expulsion de demandeurs et demandeuses d'asile vers des pays d'origine hors d'Europe sans examen de leur dossier, le projet de loi n'en demeure pas moins contesté.

« Détermination, efficacité et humanité », voilà le mot d'ordre affiché d'Emmanuel Macron en termes de migration et d'asile. Un mot d'ordre qui rappelle étrangement le « fermeté et humanité » du très droitier ancien ministre de l'Intérieur (de 1986 à 1988, puis de 1993 à 1995) Charles Pasqua. Un mot d'ordre, qui, avec des variations, revient depuis ces fameuses « années Pasqua », à gauche comme à droite.

Un mot d'ordre, aussi, qui, du moins pour la partie « humanité », ne représente pas la réalité du terrain aux yeux de beaucoup. Notam-

ment de Yann Moix, qui a provoqué une polémique avec ses sorties sur les agissements des forces de police à Calais. Et qui a répondu au discours calaisien du président de la République avec une lettre ouverte publiée dans « Libération » : « Soit les forces de l'ordre obéissent à des ordres précis, et vous êtes impardonnable ; soit les forces de l'ordre obéissent à des ordres imprécis, et vous êtes incompetent. Ou bien les directives sont données par vous, et vous nous trahissez ; ou bien les directives sont données par d'autres, et l'on vous trahit. »

Répétant ses propos sur les faits dénoncés - « les fonctionnaires de la République française frappent, gazent, caillassent, briment, humilient des adolescents, des jeunes femmes et des jeunes hommes dans la détresse » -, il reproche à Macron d'avoir installé, à Calais, un « protocole de la bavure ».

« Faites, Monsieur le Président, avant que l'avenir n'ait honte de vous, ce qui est en votre pouvoir pour que plus un seul de ces jeunes qui ne possèdent rien d'autre que leur vie ne soit jamais plus violenté par la République sur le sol de la nation. Mettez un terme à l'ignominie. La décision est difficile à prendre ? On ne vous demande pas tant d'être courageux, que de cesser d'être lâche. »

## INTERGLOBAL

KOLUMBIEN

# Ein Hauch von Versöhnung

Text und Foto: Knut Henkel

**Ehemalige Kämpferinnen und Kämpfer der Guerilla Farc werden unweit von Bogotá zu Bodyguards ausgebildet. Sie sollen ihre einstigen Kommandanten schützen – aber auch linke Journalisten und Gewerkschafter.**

Über dem von vier Säulen getragenen Eingangsbereich zum Ausbildungsgebäude in Facatativá prangt ein buntes Transparent, auf der die Silhouette eines Scharfschützen abgebildet ist. Darunter steht „Centro Internacional de Escoltas“ – „Internationales Zentrum für Begleitschutz“, noch weiter unten dann in fetten Buchstaben: „S.W.A.T.“ Die Versalien stehen für „Special Weapons and Tactics“ (Spezielle Waffen und Taktiken) und die kommen im Ausbildungscamp von Facatativá auch zur Anwendung.

„Wir bilden hier Personenschützer aus und das Besondere ist, dass alle im derzeit laufenden Kurs Ex-Guerilleros sind“, erklärt O.P. Gallego. Er ist einer der Ausbilder und trägt das dunkle, langärmelige Shirt der „Unidad Nacional de Protección“ (UNP), der staatlichen Agentur, die linke Politiker, Journalisten und Gewerkschafter schützen soll. Bezahlt wird das Ganze von der kolumbianischen Regierung, aber auch international wurden Geldmittel eingeworben. Das Programm selbst ist ein Verhandlungserfolg der Farc, die nach einigen schlechten Erfahrungen mit der Armee auf vertrau-

enswürdigen Schutz für ihr einstiges Führungspersonal gedrängt hatte.

Gallego trägt beige Cargo-Hosen und ist im Gegensatz zu den Farc-Azubis bewaffnet. Dreizehn Ausbilder, darunter Polizisten, Ex-Militärs und ehemalige Mitarbeiter des kolumbianischen Geheimdienstes „DAS“ (Departamento Administrativo de Seguridad) geben hier Kurse in den insgesamt vier Seminarräumen oder üben auf dem weitläufigen Gelände rund um das Schulungsgebäude, wie man gefährdete Personen vor Angriffen schützt.

Selbstverteidigung steht dann auf dem Programm, ebenso Fitness, Kampfsport oder der Umgang mit Autos und Motorrädern. Die Ausbilder kümmern sich darum, dass ihre Schülerinnen und Schüler fit für den Einsatz im Extremfall sind. Mit Waffen und Attrappen wird hier trainiert. Aber es wird auch gelehrt, wo der menschliche Körper verwundbar ist, wie Angreifer schnell außer Gefecht gesetzt und wie die zu schützenden Personen schnell in Sicherheit gebracht werden können.

Einen Monat haben die dreizehn „Instructores“ – Ausbilder – Zeit, um die derzeit rund 350 Auszubildenden fit zu machen. Kein leichtes Unterfangen, auch wenn Gallego den Farc-Azubis bereits bei ihrer Ankunft gute körperliche Fitness und Motivation bescheinigt. „Aber einige sind noch nie Auto gefahren, der Wechsel

von den Bergen, wo die meisten im Einsatz waren, in die Stadt hat es in sich“, berichtet der kräftige Mann mit den optimistisch blinzelnden Augen. Im Anschluss stehen daher weitere Kurse auf dem Programm, erklärt der Ausbilder und macht sich auf den Weg zum Appellplatz, wo die angehenden Bodyguards sich vor dem Mittagessen versammelt haben.

Bevor P.P. Parra, der Direktor des UNP-Camps, die Farc-Azubis zum Mittagessen entlässt, will er noch den Leitspruch der UNP über das Areal schallen hören. „En defensa de la vida humana“ – „zur Verteidigung des menschlichen Lebens“ – rufen die Personenschützer in spe ihm halblaut entgegen. Erst bei der dritten Wiederholung ist Instructor Gallego mit Lautstärke und Inbrunst zufrieden.

**„Wir stehen für vollkommen andere Werte als die Farc.“**

„Das gehört schlicht dazu. Wir stehen für vollkommen andere Werte als die Farc und dass muss den Leuten in jeder Minute klar sein: Hier geht es um die Verteidigung des Lebens, nicht darum, den Gegner kampfunfähig zu machen“, erklärt Gallego ein wenig später. Früher war er für den Geheimdienst DAS im Einsatz. Nach dessen Auflösung kam er erst beim Militär

unter und seit etwa drei Jahren ist er bei der UNP für die Ausbildung zum Personenschutz zuständig.

Zwei Kurse, einer mit rund 460, der andere mit rund 350 Teilnehmenden sind in Facatativá bisher gelaufen. Deren Absolventinnen und Absolventen sollen künftig die ehemaligen Comandantes der Farc-Guerilla schützen. Das bedeutet im Extremfall Begleitung rund um die Uhr, gepanzerte Geländewagen, wechselnde Wohnungen, abhörsichere Kommunikation und so fort. All das lernen die Bodyguards, in Kolumbien „Escoltas“ genannt, auf dem abgelegenen Anwesen über der Provinzstadt Facatativá. Die befindet sich rund eine Fahrtstunde von Kolumbiens Hauptstadt Bogotá und gilt als die heimliche Schnittblumenmetropole des Landes. Hier werden Nelken und Rosen en Gros geerntet und per Frachtflugzeug in die USA und nach Europa geflogen. Aus dem Ausbildungscamp der UNP hat man einen guten Überblick über die glitzernden Treibhäuser weiter unten im Tal.

Oben geht es hart, aber herzlich zu. Der Ton zwischen „Instructores“ und den Farc-Azubis ist überraschend freundschaftlich. „Dass muss so sein, denn wir wollen schließlich alle unser Körnchen zum Frieden in Kolumbien beitragen“, betont Juri Carmargo, ein 34-jähriger Ex-Guerillero auf dem Trainingsplatz. Hinter ihm steht ein ausrangierter Wagen mit einigen



Aus den Bergen auf die Schulbank:  
Ehemalige Guerilleros der Farc  
in der Ausbildung zum staatlichen  
Bodyguard.

Einschusslöchern, links von ihm die Containerstapel, wohinter sich Materialdepots, aber auch Schlafplätze verbergen. Darauf prangt wieder der Schriftzug „S.W.A.T.“.

„Wir sind hier ein Beispiel dafür, dass Versöhnung möglich ist. Alle verhalten sich professionell und es herrscht eine menschliche Wärme, die ich so nicht erwartet hätte“, sagt der Mann, der schon bei der Farc als Bodyguard tätig war und Comandantes wie Raúl Reyes oder Alfonso Cano mit seinen Kollegen geschützt hat. Meist im Süden Kolumbiens, in Verwaltungsbezirken wie Meta und Cauca, aber in seinen fast 21 Jahren bei der Guerilla ist Juri viel rumgekommen in seinem Land. Der kräftige Mann, der seinen zivilen Namen lieber nicht preisgegeben will, kennt es besser als viele andere Kolumbianer. Ein Vorteil, der ihm bei seinem neuem Job zugutekommen kann. „Meine Papiere sind schon sauber - ich bin jetzt ganz offiziell ein staatlicher Mitarbeiter. Ganz legal und darauf bin ich stolz“, erklärt der Ex-Guerillero mit rauer Stimme.

Das gilt für viele der Ex-Guerilleros und Guerilleras, die auf dem Weg zurück in die Zivilgesellschaft sind. „Sie sind sehr motiviert“, gibt Camp-Direktor Parra ohne Umschweife zu. „Einstellung und Umgang der Farc-Azubis sind top. Wir fangen morgens um sieben mit dem Unterricht an, da haben die angehenden Bodyguards aber schon das Frühstück und etwas Fitness hinter sich“, erklärt der Mann von Anfang Fünfzig. Er geht davon aus, dass noch zwei Ausbildungskurse anstehen, bis ausreichend Bodyguards für die ehemaligen Guerilla-Anführer ausgebildet sind.

Laut Friedensvertrag sollen bis zu 1.200 „Escortas“ für die ehemaligen Guerillera-Comandantes zur Verfügung stehen. Allerdings ist es bei der Ausbildung der Ex-Guerilleros und deren offizieller Anerkennung als Staatsbedienstete zu Verzögerungen gekommen. Das gilt auch für viele weitere im Friedensabkommen fixierten Vereinbarungen, die noch auf ihre Umsetzung warten. „Wir denken, dass wir im Frühjahr den letzten Kurs beenden werden“, erklärt

Fernando Mora, Direktor der UNP. Die hat extra eine neue Abteilung gründen müssen, weil die Ex-Guerilleros dem bisherigen Personal nicht vertrauten.

Kein Wunder, wenn man weiß, dass die Militärs in Kolumbiens Geschichte mehrfach Friedensverhandlungen torpediert und gegen die Guerilla oder ihre zivilen Organisationen wie die „Unión Patriótica“ vorgegangen sind. „Das darf sich nicht wiederholen“, so Juri Carmargo, „und dafür sind wir da“, sagt der 34-jährige. Seine Kollegin Erika Tovar López pflichtet ihm bei. „Wir engagieren uns nun für den Frieden. Dazu gehört es, die Sicherheit unserer Comandantes zu garantieren. Das ist nun mein Job“, sagt die Frau von Mitte dreißig stolz.

Wie ihre Freundin Diulis García gehört López zu den zwanzig Prozent Frauen, die die Ausbildung in einer Männerdomäne auf sich nehmen. Die kleingewachsene kräftige blonde Frau, die ihre langen Haare unter der UNP-Kappe festgesteckt hat, ist überzeugt, das Richtige zu tun. Eben hat sie gelernt, wie sie einem Gegner die

Pistole aus der Hand winden kann. „Hier durchlaufen wir eine Ausbildung, um unsere Schutzperson zu verteidigen. Beim Farc-Training in den Bergen absolvierten wir hingegen eine Kampfausbildung. Das sind zwei verschiedene paar Schuhe“, meint die Frau, die fast zwanzig Jahre für die Farc im Einsatz war.

Nun muss sich López neu orientieren, sich an die Kälte in Bogotá gewöhnen, an die Fahrzeuge, die sie alsbald lenken soll, aber auch an Laptop und Mobiltelefon. Ausbilder Gallego eilt vorbei. Im Vorbeigehen gibt er einem angehenden Personenschützer noch einen kurzen Klaps und ermahnt ihn mit dröhnender Stimme bei der Theorie besser aufzupassen. Ganz pädagogisch und durchaus nett.

Knut Henkel berichtet für die woxx aus Lateinamerika.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy *ds* (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79





## AGENDA

02/02 - 11/02/2018

film | theatre  
concert | events

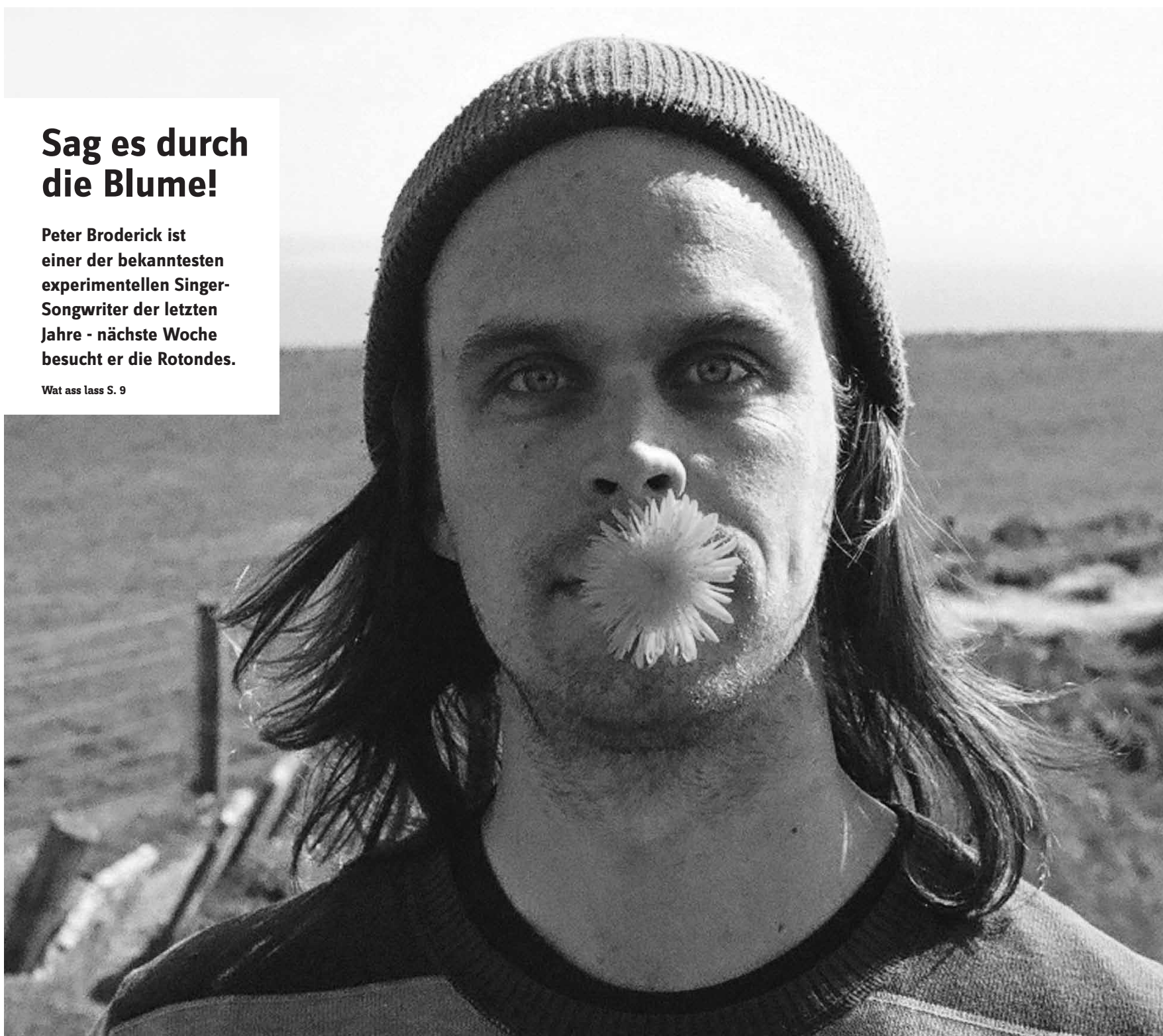
1461/18



## Sag es durch die Blume!

Peter Broderick ist  
einer der bekanntesten  
experimentellen Singer-  
Songwriter der letzten  
Jahre - nächste Woche  
besucht er die Rotondes.

Wat ass lass S. 9



## WAT ASS LASS

Révolutionner le langage... p. 4

... le mariage ou le sexe, c'est le programme de « Révolte » au Centaure. Une pièce au féminisme acéré qui appuie là où ça fait mal.

## EXPO

Machine à remonter dans le temps p. 14

« 2045-1542 (A History of Computation) » - sous ce titre, les artistes vidéastes Raphaël Siboni et Fabien Giraud explorent les origines de l'humanité.

## KINO

Hommage aux migrant-e-s p. 18

Les drames de réfugié-e-s sont au centre du documentaire « Human Flow » de Ai Weiwei - un film fort qui lutte contre les indifférences.

WAT ASS LASS | 02.02. - 11.02.

WAT  
ASS  
LASS?

Von der sonnigen Île de la Réunion ins nasskalte Saarbrücken: Trans Kabar treten an diesem Freitag, dem 2. Februar im Haus Garellly auf.

## FR, 2.2.

### MUSEK

**Der Sturm - Ein Zauberlustspiel,**  
Oper von Frank Martin nach dem  
gleichnamigen Theaterstück von  
William Shakespeare,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Chorale et orchestre du lycée  
classique de Diekirch**, lycée classique,  
*Diekirch*, 19h30.

**Olivier Latry**, récital d'orgue,  
église Saint-Jean du Grund,  
*Luxembourg*, 20h.  
Dans le cadre du week-end d'orgue.

**Hollywood Undead**, alternative rock,  
support: Astroid Boys, Den Atelier,  
*Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1.  
[www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**La Boca**, tango, Théâtre d'Esch,  
*Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10.  
[www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Vardan Hovanissian et Emre  
Gültekin**, musiques turque et  
arménienne, Arsenal, *Metz (F)*,  
20h. Tel. 0033 3 87 39 92 00.  
[www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Eugène Oneguine**, opéra de  
Piotr Ilitch Tchaïkovski, mise en scène

et chorégraphie de Pénélope Bergeret,  
Opéra-Théâtre Metz-Métropole,  
*Metz (F)*, 20h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60.  
[www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Lonepsi + Sopico**, rap français,  
Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51.  
[www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Venus in the Dust + Fergessen**,  
pop/rock, Les Trinitaires, *Metz (F)*,  
20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03.  
[www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**Do or Die + Exposer + Infected**,  
hardcore, L'Entrepôt, *Arlon (B)*,  
20h30. Tél. 0032 63 45 60 84.  
[www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Agnès Bihl**, chanson, support :  
Michel Genson, La Passerelle,  
*Florange*, 20h30.  
Tél. 0033 3 82 59 17 99.  
[www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

**Hélène Gerray**, chanson,  
Le Gueulard, *Nilvange (F)*,  
20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
[www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Chlorophyl**, dream pop, Kulturfabrik,  
*Esch*, 21h. Tel. 55 44 93-1.  
[www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Fred Barreto**, acoustic, Le Bovary,  
*Luxembourg*, 21h. Tél. 27 29 50 15.  
[www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

**Trans Kabar**, Maloya Rock,  
Garellly-Haus, *Saarbrücken (D)*, 21h.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**

Révolte **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 16**

Fabien Giraud et Raphaël Siboni **p. 14**

### KINO

Programm **S. 17 - S. 27**

Human Flow **p. 18**



## WAT ASS LASS | 02.02. - 11.02.

Tel. 0049 681 30 92 486.  
Org. Brasserie Terminus und  
Kaleidoskop.

**Meat Wave**, indie/punk, Rotondes,  
*Luxembourg*, 21h30. Tel. 26 62 20 07.  
www.rotondes.lu

## THEATER

**Plakeg a mat vill Gejälz**,  
Dîner-Spektakel mat Tri2Pattes,  
Restaurant Faust, *Longsdorf*, 19h.  
Reservatioun: wolter@pt.lu oder  
Tel. 691 95 08 88.  
Org. Kiwanis Éisléck.

**Don Carlos**, von Friedrich Schiller,  
inszeniert von Alexander May,  
Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

**Wir sind die Guten**, Schauspiel  
von Mark Ravenhill, inszeniert von  
Bettina Bruinier, Alte Feuerwache,  
*Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Al ginn ass näischt fir Feiglinger**,  
mam Kabarä Feierstëppler,  
Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21.  
www.cube521.lu

**Révolte**, d'Alice Birch,  
mise en scène de Sophie Langevin,  
avec Agnès Guignard,  
Francesco Mormino, Leila Schaus  
et Pitt Simon, Théâtre du Centaure,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.  
www.theatrecentaure.lu  
*Voir article p. 4*

**Strangers**, play by Sloan Bradford and  
Isaac Bush, directed by Anne Simon,  
starring Sloan Bradford, Isaac Bush,  
Elisabet Johannesdottir, Arash Marandi  
and Stefani Mavrokordatou, Théâtre  
national du Luxembourg, *Luxembourg*,  
20h. Tel. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

**Comme une chanson populaire**,  
mise en scène de Bertrand Sinapi,  
par la cie Pardès rimonom,  
Kinneksbond, *Mamer*, 20h.  
Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu



Ils sont deux, et ils sont D2 : le spectacle flamenco d'Asunción Pérez et David Pérez, c'est ce samedi 3 février à la Kulturfabrik.

**L'effet de Serge**, théâtre laboratoire  
de Philippe Quesne, Nord Est Théâtre,  
*Thionville (F)*, 20h.  
Tél. 0033 3 82 82 14 92.  
www.nest-theatre.fr

**Mi Frida**, Tanztheaterstück von  
Sascha Ley, Choreografie von  
Sylvia Camarda, Neimënster,  
*Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

**Présumé innocent**, spectacle théâtral,  
musical et chorégraphique de  
Karine et Bruno Liviero, interprété  
et dansé par des élèves de la cie  
ArtéMiss, école privée Fieldgen,  
*Luxembourg*, 20h. Dans le cadre de la  
Semaine Raoul Follereau. Réservation :  
diane.wagner@epf.lu ou  
tél. 49 94 31-1.

**Halbzeit 2018**, Kammerbühne des  
Konservatoriums, Kostproben aus  
Stücken unter anderen von Büchner,  
Düringer und Feuchtwanger,  
conservatoire, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

**Tartuffe**, de Molière, mise en scène  
de Rémi Barbier, avec le Théâtre  
de Nihilo Nihil, salle des fêtes Maurice  
Thorez, *Villerupt (F)*, 20h.

**Déraciné**, de et avec Fabrizio Leva,  
mise en scène de Déborah Barbieri,  
centre culturel d'Aubange, *Athus (B)*,  
20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.  
www.ccathus.be

**Le moche**, de Marius von Mayenburg,  
mise en scène de Fabienne Zimmer,  
avec Jean-Marc Barthélemy, Finn Bell,  
Aude-Laurence Biver et Claude Frisoni,  
Théâtre ouvert Luxembourg,  
*Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.  
woxx.eu/moche

## KONTERBONT

**Dead or alive?** Poetry slam avec  
Frédérique Colling et  
Brice Montagne, Klaus Lederwasch  
et Nestor, Prabbeli, *Wiltz*, 20h.  
www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli  
Dans le cadre de Fabula Rasa.  
Org. Coopérations Wiltz et Institut  
Pierre Werner.

## SA, 3.2.

## JUNIOR

**Bib fir Kids**, Liesungen (3-5 Joer),  
centre culturel Aalt Stadhaus,  
*Differdange*, 11h, 14h + 15h30.  
Tel. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu  
Aschreiwung erwünscht.

**Mierscher Bücherbabys**,  
für Eltern, Großeltern, Pädagogen  
und Bibliothekare mit oder ohne  
Kleinkinder (4 Monate bis 3 Jahre),  
Mierscher Lieshaus, *Mersch*,  
10h30 - 11h30. Tel. 26 32 21 13.  
Anmeldung erforderlich.

**Cadréiertes**, Filmatelier  
(5-12 Joer), Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain,  
*Luxembourg*, 15h - 17h. Tel. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu  
Aschreiwung erwünscht.

## MUSEK

**Jun Byung Park**, récital d'orgue,  
œuvres de Marchand, Bach et  
Mendelssohn, cathédrale Notre-Dame,  
*Luxembourg*, 11h.

**Evita Zalite, Ilze Grunte, Agnese  
Baltmane et Ansis Jansons**,  
récital de chant, guitare et kokle,  
église Saint-Alphonse, *Luxembourg*,  
15h.

**Flying Orkestar**, balkan pop,  
Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*,  
18h. Tél. 0033 3 82 54 07 07.  
www.legueulardplus.fr

**My Fair Lady**, Musical von  
Frederick Loewe, Saarländisches  
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Il matrimonio segreto**,  
Oper von Domenico Cimarosa,  
Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de



102.9MHz / 105.2MHz  
www.ara.lu

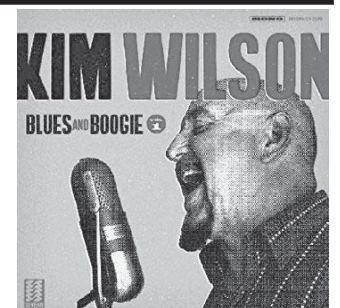
Vu Méindeg un  
05.-09.02.2018  
18:00

## CD-Tipp

KIM WILSON - Blues and Boogie, Vol. 1 (Severn Records)

E bëssen wéi d'Stones mat hirem Album „Blue & Lonesome“ geet de Grënner vun de Fabulous  
Thunderbirds, de Kim Wilson, zréck bei seng musikalesch Wuerzelen, de Chicago Blues aus de  
50'er, a proposéiert op sengem aktuellen Disk eng ganz Rëtsch Covers vu John Lee Hooker,  
Elmore James oder Sonny Boy Williamson, nieft e puer Eegekompositiounen.

Dat Ganzt mono produzéiert! Am CD-Tipp, Méindes bis Freides um 18:00 Auer am Bistro.





## EVENT

WAT ASS LASS | 02.02. - 11.02.

PHOTO : BOHUMIL KOSTOHRVZ



Deux actrices (Agnès Guignard et Leila Schaus) et deux acteurs (Pitt Simon et Francesco Mormino) qui donnent tout sur scène pour remettre en question l'ordinaire des relations entre femmes et hommes.

## THÉÂTRE

# Osez le féminisme

Florent Toniello

« Révolte », au Centaure, est à la fois un jeu élaboré de langage et un grand coup de massue sur les stéréotypes. Resserrée pour plus d'explosivité, la pièce interroge sans relâche et sans lasser.

C'est le titre d'un livre de l'historienne Laurel Thatcher Ulrich, « Well-Behaved Women Seldom Make History », qui est à l'origine de la pièce « Révolte » d'Alice Birch. En trois jours, la jeune dramaturge a écrit son texte, commandé par la Royal Shakespeare Company, après s'être plongée dans la littérature féministe. Et l'œuvre qui émerge est à la mesure des enjeux que constitue la place de la femme dans notre société : elle bouscule les habitudes, s'immisce en profondeur dans les réflexes conditionnés et y pose une multitude de minuscules charges explosives qui, par réaction en chaîne, conduisent à un feu d'artifice de prise de conscience.

Plutôt qu'une histoire linéaire, « Révolte » propose une succession de scènes de la vie quotidienne en quatre actes que l'autrice subvertit et retourne comme des crêpes. Ça commence fort, avec ce dialogue entre un homme sûr de son droit qui veut « seulement faire l'amour » et une femme qui va peu à peu s'emparer de la position dominante et renverser la dialectique du sexe, à forte connotation masculine, contre son partenaire.

Le désarroi du mâle, privé de son vocabulaire et donc d'un privilège forgé au fil des millénaires, est la première image marquante du spectacle. C'est la victoire de la raison sur l'atavisme benêt, celle du féminisme qui se prend en main sur l'indifférence passive. L'écriture est à la fois drôle et crue, sans pour autant être vulgaire. Évidemment, même si cela n'avait pas été calculé, la scène du Centaure vient titiller l'air du temps avec intelligence, vu les récents scandales liés à la domination masculine toujours bien présents dans les esprits.

Suivront un entretien professionnel d'évaluation en forme de dialogue de sourds entre un chef paternaliste quoique productiviste et une subordonnée qui souhaite travailler à temps partiel, ou la confrontation entre responsables d'un supermarché et une cliente qui s'est couchée nue parmi les pastèques. « Ça ne se fait pas. » Non, ça ne se fait pas, pour une femme, d'étaler sa souffrance au beau milieu des biens de la consommation toute-puissante - cette consommation même qui fait d'elle un bien. Si, nous dit Alice Birch, ça se fait, en tout cas au théâtre, et pourquoi pas ailleurs ? Et pour éviter la succession monotone de saynètes, elle nous gratifie d'un troisième acte choral et débridé, en forme de fragments d'histoires débités rapidement et pratiquement sans pause.

Une immense qualité de l'écriture de la Britannique est également sa concision. En effet, le morcellement en multiples saynètes pourrait faire craindre une certaine dispersion. Il n'en est rien, et les dialogues savent écarter le piège du verbeux - chapeau, dans une pièce où le langage est ainsi déconstruit - pour interroger sans ennuyer. Après seulement une heure et quart de spectacle, on ressort avec de nombreuses problématiques ancrées dans la tête, mais sans avoir l'impression d'avoir été submergé. Oui, la mise en scène explosive de Sophie Langevin, qui exploite avec brio le texte haché et sèchement rythmé d'Alice Birch, est nerveuse et laisse à juste titre peu de place au repos. Mais la combinaison d'un propos intelligent et de l'énergie d'Agnès Guignard, Francesco Mormino, Leila Schaus et Pitt Simon, indissociables sur le plateau sans qu'on puisse (ou doive) pointer une performance particulière, permet de maintenir une saine tension... qui commande l'attention. Un excellent spectacle en résumé, sur un thème qui ne pourra pas être galvaudé avant que la société change en profondeur.

Au Théâtre du Centaure, les 2, 3, 6, 7, 9 et 10 février à 20h ainsi que les 4 et 8 février à 18h30.

**Chorale et orchestre du lycée classique de Diekirch**, lycée classique, Diekirch, 19h30.

**Delta Q**, Vokalmusik, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) ABGESAGT!

**Paul Breisch, Marie-Reine Nimax-Weirig et l'ensemble grégorien « Ad cor altum »**, récital d'orgue et de chant, œuvres entre autres de Couperin, Monteverdi et Gratiani, église Saint-Jean du Grund, Luxembourg, 20h. Dans le cadre du week-end de l'orgue.

**Balthasar-Neumann-Ensemble und Balthasar-Neumann-Chor**, unter der Leitung von Thomas Hengelbrock, mit Camilla Tilling und Katharina Konradi (Sopran), Lothar Odinius (Tenor), André Morsch (Baryton) und Tareq Nazmi (Bass), Haydn „Die Schöpfung“, vor dem Konzert: Vortrag „Die Schöpfung und ihr Schöpfer - Wie Joseph Haydn sich selbst ein Denkmal setzte“ mit Wolfgang Fuhrmann um 19h15, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Fanfare municipale Luxembourg-Bonnevoie**, sous la direction de Romain Kerschen, avec Leo Halsdorf, Jean-Luc Wietor et Marc Haustgen (cor), œuvres entre autres de Hellmesberger, Mozart et Pütz, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Simon Höfele et Magdalena Müllerperth**, récital de trompette et piano, œuvres entre autres de Charlier, Gaubert et Hindemith, conservatoire de musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25. [www.esch.lu/culture/conservatoire](http://www.esch.lu/culture/conservatoire)

**Cercle des mandolinistes Hémechtsle'ft Kayl**, centre culturel Schungfabrik, Tétange, 20h.

**Ender Vielma + Kuhn Fu**, Solo-Gitarre + Post Romantic Jazz/Rock, Gareilly-Haus, Saarbrücken (D), 20h30. Tel. 0049 681 30 92 486. Org. Brasserie Terminus und Kaleidoskop.

**Marleys Ghost**, tribute to Bob Marley, Ducaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57. [www.ducaal.com](http://www.ducaal.com)

## PARTY/BAL

**Bal celtique traditionnel**, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 19h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

WAT ASS LASS | 02.02. - 11.02.

**2000s Party**, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)  
SOLD OUT!

## THEATER

**Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille)**, Schauspiel von Florian Zeller, inszeniert von Caroline Stolz, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Révolte**, d'Alice Birch, mise en scène de Sophie Langevin, avec Agnès Guignard, Francesco Mormino, Leila Schaus et Pitt Simon, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)  
*Voir article p. 4*

**Kleiner Mann was nun?**  
Revue von Tankred Dorst, Inszenierung von Karsten Müller, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Danceperados of Ireland**, irish tapdance, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21 811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Den Théid gëtt al**, vum Raoul Biltgen, ënnert der Regie vum Claude Fritz, mat Rita Bento dos Reis, Pierre Bodry, Claude Fritz, Luc Lamesch an Danielle Wenner, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Zweite allgemeine Verunsicherung**, von Felicia Zeller, unter der Regie von Jens Bluhm, mit Eugénie Anselin, Dominik Raneburger und Anouk Wagener, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Babel**, mit dem Ensemble der Neugierigen, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**D2**, spectacle de flamenco d'Asunción Pérez « Choni » et David Pérez, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Die Blechtrommel**, von Günter Grass, inszeniert von Volkmar Kamm, mit dem Ensemble der Schauspielbühnen Stuttgart, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Présumé innocent**, spectacle théâtral, musical et chorégraphique de Karine et Bruno Liviero, interprété et dansé par des élèves de la cie ArtéMiss, école privée Fieldgen,



Aurait-elle trouvé le philtre de l'éternelle jeunesse vocale ? Pour le soixantième anniversaire de ses débuts discographiques, Nana Mouskouri sera à la Philharmonie ce dimanche 4 février.

*Luxembourg*, 20h. Dans le cadre de la Semaine Raoul Follereau. Réservation : [diane.wagner@epf.lu](mailto:diane.wagner@epf.lu) ou tél. 49 94 31-1.

**La tentation des pieuvres**, de et avec Maguelone Vidal, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Open Are All the Ways beyond the Boundaries of the Heart**, chorégraphie d'Alkistis Dimech, musique de Kevin Muhlen et Angelo Mangini, installation immersive de Gast Bouchet et Nadine Hilbert, Trois C-L - Banannefabrik, *Luxembourg*, 20h. Tél. 40 45 69. [www.danse.lu](http://www.danse.lu)

**Dark Meadow Suite, Ekstasis, Lamentation Variations & Chronicle**, choreography by Martha Graham, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Des hommes de passage**, mise en scène de Fabrizio Leva, centre culturel d'Aubange, *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73. [www.ccathus.be](http://www.ccathus.be)

**L'Impro Comedy Show : Special Saint Valentin Trash & Love**, Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 36 20. [www.theatre10.lu](http://www.theatre10.lu)

## KONTERBONT

**Workshop de cante**, avec Javier Rivera, Kulturfabrik,

*Esch*, 11h - 13h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Dans le cadre du spectacle « D2 ».

**Workshop de guitare**, avec Raúl Cantizano, Kulturfabrik, *Esch*, 11h - 13h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Dans le cadre du spectacle « D2 ».

**Workshop de danse**, avec David Pérez et Choni, Kulturfabrik, *Esch*, 11h - 13h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Dans le cadre du spectacle « D2 ».

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

**Des portraits d'Edward Steichen à la photographie numérique : l'évolution des techniques d'exposition**, photoshooting pour adultes, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

## SO, 4.2.

## JUNIOR

**Fenrir, de Risewollef**, musikalescht Theaterstück mat der Cie Kopla Bunz (> 8 Joer), Kulturhaus Niedranven, *Niedranven*, 10h30. Tel. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**Ein Känguru wie du**, Märchen von Ulrich Hub (> 3 Jahre), Tufa, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Der Mistkäfer**, 2. Kinderkonzert mit Musik von Andreas N. Tarkmann, nach einem Märchen von Hans Christian Andersen (> 5 Jahre), Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Ein Sommernachtstraum**, performative Lesung von William Shakespeares Verwechslungskomödie, mit Tammy Reichling (> 9 Jahre), Kulturzentrum „Beim Nössert“, *Bergem*, 14h30. Tel. 55 05 74 68.

**Alice im Wunderland**, Musiktheater nach dem Kinderbuchklassiker von Lewis Carroll (9-12 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**De l'avenir incertain du monde merveilleux dans lequel nous vivons**, comédie musicale de Denis Athimon et Bertrand Bouessay (> 9 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Mirinda Zauberwand**, e Musical vu Kanner fir Kanner, Artikuss, *Soleuvre*, 15h. Tel. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

**Wiedersehen mit Herrn Bello - Teil 3**, von Paul Maar (> 5 Jahre), Cube 521, *Marnach*, 16h. Tel. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 02.02. - 11.02.



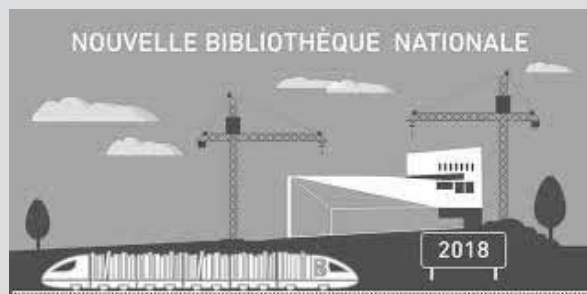
## Séjour linguistique

La maison des jeunes Amigo de l'Asti, organise un séjour linguistique **du samedi 7 avril**

**au dimanche 15 avril** dans des familles allemandes du côté de Wittlich. Pendant une semaine, les **jeunes âgés entre 12 et 15 ans pourront découvrir la culture allemande mais aussi développer leur communication en immersion dans les familles d'accueil.** En plus, les jeunes pourront découvrir le système scolaire allemand, en accompagnant leur hôte dans leur école durant une semaine. Ils participeront aussi à des activités extrascolaires. Dans une deuxième étape, les jeunes Allemands viendront durant 4 jours (du 31 mai au 3 juin) participer à des activités culturelles luxembourgeoises tout en étant hébergés dans l'auberge de jeunesse à Luxembourg-ville. Les jeunes seront accompagnés de leur camarade de la première partie. Les frais de participation sont de 50 €. Infos et inscriptions au 42 17 27 ou par courriel [amigo@asti.lu](mailto:amigo@asti.lu) **jusqu'au 9 février.**

## La Bibliothèque nationale se prépare

La Bibliothèque nationale de Luxembourg (BnL) informe le public que des **travaux d'inventaire** se dérouleront dans les fonds luxembourgeois et non luxembourgeois **du 19 février au 30 avril.** Les travaux sont réalisés dans le cadre des préparatifs en vue du nouveau bâtiment de la BnL et ont pour but d'équiper quelque 416.000 livres avec des étiquettes RFID (identification par radiofréquence) afin d'optimiser le prêt de documents. Grâce à la technologie RFID, les documents pourront être



empruntés et retournés par les usagers eux-mêmes via des bornes de prêt/retour automatiques. Pour mener à bien ce projet d'envergure, la BnL est obligée de bloquer temporairement une partie des fonds luxembourgeois et non luxembourgeois. Par conséquent, **les documents concernés ne seront accessibles ni pour le prêt ni pour la consultation sur place.** La BnL invite ses usagers à anticiper leurs commandes de documents et à en effectuer la **réservation avant le 19 février.** Une liste des cotes concernées peut être consultée sur le site web de la BnL ou au guichet du prêt et du renseignement à partir de la semaine prochaine. Une autorisation de consultation de documents peut uniquement être accordée dans des cas exceptionnels et sur présentation d'une lettre motivée. Les lettres motivées sont à adresser à Tona Peters pour le fonds luxembourgeois ([tona.peters@bnl.etat.lu](mailto:tona.peters@bnl.etat.lu)) et à Lynn Herr pour le fonds non luxembourgeois ([lynn.herr@bnl.etat.lu](mailto:lynn.herr@bnl.etat.lu)).

## „Mam Vëlo a menger Gemeng - séier, praktesch, gesond“

D'Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ (LVI) an d'Klima-Bündnis Lëtzebuerg, an Zesummenaarbecht mam Mouvement écologique, invitéieren op e Seminaire zum Thema: „Mam Vëlo a menger Gemeng - séier, praktesch,

gesond“ **Donneschdeg, den 22. Februar vun 18.00 bis 20.30 Auer am Oekozer Pafendall** (6, rue Vauban zu Lëtzebuerg) **a Méindeg, de 26. Februar vun 18.00 bis**

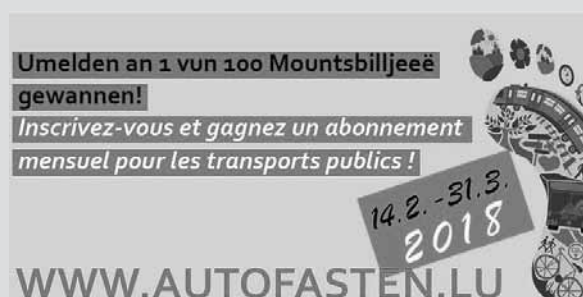


**20.30 Auer an der Däichhal** (3, rue du Deich zu Ettelbréck) Um Programm ënner anere Virträg wéi „**Infrastrukture schaffen a Loscht op Vëlofuere maachen**“ **vun der Monique Goldschmit vun der LVI oder „Geséichert Vëlosparkplazen: Projet mBox fir d'Gemengen“**

**vum Joé Schmit vum Verkéiersbond.** Dëse Seminaire riicht sech u politesch an technesch Responsabel vu Gemengen, u Leit aus Berodungs-Kommissiounen, u Professioneller aus dem Transport- a Planungssektor, an un all déi, déi um Thema „douce Mobilitéit“ interesséiert sinn. **Umeldungen** iwwer E-Mail: [lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu) oder Formulaire: [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) De Seminaire gëtt ënnerstëtzt vum Institut national d'administration publique (INAP). Klimapaktberoder kréien e Certificat de participation.

## Autofasten

Das Erzbistum Luxemburg ruft in Zusammenarbeit mit anderen Bistümern dazu auf, in der Fastenzeit vom **14. Februar bis zum 31. März** das Auto möglichst oft stehen zu lassen. Stattdessen ermutigen sie dazu, das Auto für vier Wochen zu ersetzen: durch Radfahren, Busse und Bahnen oder einfach zu Fuß gehen. Und wenn das Auto nicht zu ersetzen ist, dann: spritsparend zu fahren, Elektromobile auszuprobieren oder sogar anzuschaffen, Fahrgemeinschaften zu bilden oder das Auto mit anderen zu teilen (car-sharing). Der Fantasie sind da keine Grenzen gesetzt. Vom Verkehr geht eine starke Gefährdung des Klimas aus, in erster Linie vom PKW- und LKW-Verkehr und dann auch vom besonders stark wachsenden Flugverkehr (geschätzte Zunahme bis 2020: 108 Prozent). Von 1990 bis 2004 stiegen die Emissionen aus dem Verkehr der Industriestaaten um 23,9 Prozent. Ein Auto fügt der Erdatmosphäre pro 100 Kilometer rund 14,7 Kilogramm des klimaschädlichen Treibhausgases Kohlendioxid hinzu. Grund genug, nach Alternativen Ausschau zu halten. Denn die gibt es längst. Und sie sind nicht nur umweltfreundlicher, sondern machen auch Spaß. Denn zu Fuß gehen oder die Benutzung von Bus, Bahn oder Fahrrad ermöglichen auch Begegnung und Kommunikation – jenseits des Rundum-Auto-Blechpanzers. Das jedenfalls ist die Erfahrung vieler Autofaster\*innen aus den letzten Jahren. Das **Transportministerium von Luxemburg** stellt zusammen mit dem **Verkéiersverband** (Communauté des Transports) und der dazugehörigen **Mobilitéitszentral Gratis-Monatstickets** zur Verfügung, die unter den in Luxemburg ansässigen Teilnehmer\*innen, welche sich **bis zum 22. Februar anmelden**, verlost werden. Diese Freikarten werden natürlich allen Gewinner\*innen rechtzeitig zugesendet. Weitere Informationen und Einschreibung: [www.autofasten.de](http://www.autofasten.de)



## MUSEK

**Dock in Absolute**, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 20 52 98-5. [www.brasseriwenzel.lu](http://www.brasseriwenzel.lu)

**Concert apéritif des Amis de l'OPL**, avec Markus Brönnimann (flûte), Olivier Germani (hautbois), Nelly Guignard (violin), Esra Kerber (alto), Vincent Gérin (violoncelle) et Thomas Bloch (harmonica de verre), œuvres entre autres de Haydn, Mozart et Brönnimann, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Eugène Oneguine**, opéra de Piotr Ilitch Tchaïkovski, mise en scène et chorégraphie de Pénélope Bergeret, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 15h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Pueri Cantores, Orchestre de chambre du conservatoire de la Ville de Luxembourg et Paul Breisch**, concert vocal, sous la direction de Pierre Nimax, « The Armed Man » de Jenkins, église Saint-Jean du Grund, *Luxembourg*, 16h. Dans le cadre du week-end de l'orgue.

**Carmina Burana**, de Carl Orff, avec le ballet, l'orchestre et les chœurs de l'Opéra national de Russie, Rockhal, *Esch*, 16h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Paul Kerracher**, récital de piano, Arca Bartreng, *Bertrange*, 16h.

**Geneva Camerata**, unter der Leitung von David Greilsammer (Klavier), mit Yaron Herman (Klavier), Klassik und Jazz, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 17h. Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Chorale et orchestre du lycée classique de Diekirch**, lycée classique, *Diekirch*, 17h.

**Harmonie Wiltz et grandes orgues**, sous la direction de Tom Braquet, avec Josy Pütz et Claude Windeshausen (orgues), église, *Wiltz*, 17h.

**Capricornus Consort Basel**, avec Miriam Feuersinger (soprano) et Franz Vitzthum (contre-ténor), église Saint-Michel, *Colmar-Berg*, 17h. Dans le cadre des Rencontres musicales de la vallée de l'Alzette.

**My Fair Lady**, Musical von Frederick Loewe, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.



## WAT ASS LASS | 02.02. - 11.02.

Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Saarländisches Staatsorchester**, unter der Leitung von Stefan Neubert, mit Antonia Armann (Harfe), Werke von Debussy, Caplet und Ravel, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

**Nana Mouskouri**, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Hookworms**, psychedelic/noise rock, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

## PARTY/BAL

**Thé dansant**, avec Simply 2, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

## THEATER

**Sixfold**, Choreografie von Elisabeth Schilling, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa, *Trier (D)*, 15h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de  
Im Rahmen der Ausstellung „Lichtzeichen“.

**Die Dreigroschenoper**, Schauspiel von Bertolt Brecht, Theater Trier, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

**Strangers**, play by Sloan Bradford and Isaac Bush, directed by Anne Simon, starring Sloan Bradford, Isaac Bush, Elisabet Johannesdottir, Arash Marandi and Stefani Mavrokordatou, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

**Dark Meadow Suite, Ekstasis, Lamentation Variations & Chronicle**, choreography by Martha Graham, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 08 95-1. www.les theatres.lu

**Révolte**, d'Alice Birch, mise en scène de Sophie Langevin, avec Agnès Guignard, Francesco Mormino, Leila Schaus et Pitt Simon, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu  
Voir article p. 4

**Jemand zuhause**, Open Stage, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

## KONTERBONT

**Bazar Inde-Népal 2018**, centre culturel, *Sandweiler*, 10h30. Org. Aide à l'enfance de l'Inde et du Népal.

**Sigefroid et les origines de grand-duché de Luxembourg**, visite théâtrale, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu  
Inscription obligatoire.

**Rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal**, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h - 17h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu

**L'impact du pont Adolphe sur le développement de la ville**, visite guidée avec Robert L. Philippart et Änder Bruns, rendez-vous au Piquet (rue de la Poste), *Luxembourg*, 14h30. www.robertphilippart.eu  
Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire urbaine Luxembourg.

**Archéologie urbaine**, visite guidée, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Langue : F.

**Kuss-Geschichten**, Lesung mit der Autorengruppe Scriptum, Tufa, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

A-t-il le blues à cause de son nom de famille ? Pour savoir, il faudra passer voir Vitor Bacalhau au Aalt Stadhaus de Differdange le 6 février.



## MO, 5.2.

## KONFERENZ

**Mein Europa**, mit Bodo Ramelow, Maison de l'Union européenne, *Luxembourg*, 18h. Tel. 43 01 37 83-3. Im Rahmen des Vortragzyklus „Mein Europa“. Org. Deutscher Verein in Luxemburg und Vertretung der Europäischen Kommission in Luxemburg. Siehe News S. 4

**Patrimoine industriel : objet de nostalgie ou sujet de recherche**, avec Simone Beck et Denis Scuto, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu  
Dans le cadre des rendez-vous de l'Unesco.

**Public forum: Space Resources - The Next Big Thing?** Diskussionsrunde mit Lorenzo Gradoni, Mario Grotz, Raymond Klein und Jean Lamesch, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu  
Org. forum.

**Möglichkeiten und Grenzen von Regierungsbündnissen aus Linken, SPD und Grünen am Beispiel Thüringens**, mit Bodo Ramelow, Cercle Cité, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu  
Im Rahmen des Vendredi rouge. Org. Déi Lénk.

## MUSEK

**Kolléisch in Concert**, conservatoire, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

**Solistes européens Luxembourg**, sous la direction de Christoph König, avec Alexander Lonquich (piano), œuvres de Brahms et Beethoven, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Nora Fischer, Daniël Kool et Mike Fentross**, récital de chant, piano et théorbe, œuvres entre autres de Poulenc, Messiaen et Monteverdi, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

## KONTERBONT

**Transparente**, lecture avec Sarah-Lise Coudrais, Le Bovary, *Luxembourg*, 19h. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

## DI, 6.2.

## JUNIOR

**Häerz-Mechanik**, Bastelworkshop (5-12 Jahre), Kulturhuef, *Grevenmacher*, 14h - 17h. Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuef.lu  
Einschreibung erforderlich.

## KONFERENZ

**Food summit**, halle Victor Hugo, *Luxembourg*, 11h. Inscription obligatoire : www.foodsummit.lu

**L'anticommunisme dans le cinéma « reaganien » des années 1980**, ciné-conférence avec Paul Lesch, Cinémathèque, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 4796-2644. www.cinematheque.lu

**L'évolution de la vie gay en Espagne et les activités du group senior gay de Madrid**, soirée-discussion avec Joaquin Perez, Cigale, *Luxembourg*, 18h30. www.cigale.lu

**Woran glaubten die Inka? Theologie und Frömmigkeit im Inka-Reich**, mit Regine Schulz, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 18h30. Tel. 0049 6898 9 10 01 00. www.voelklinger-huette.org  
Im Rahmen der Ringvorlesung „Inka - Gold. Macht. Gott.“

**Der Moselmaler Ernest Würth**, mit Hubert Würth, Centre Mosellan Ehnen, *Ehnen*, 19h30. Tel. 76 00 26. www.museevin.lu

WAT ASS LASS | 02.02. - 11.02.

Im Rahmen des Konferenzzyklus „Wou d'Rief laanscht d'Musel ...“.

**Des repas équilibrés - une question d'organisation**, soirée pour parents avec Anne-Liss Borschette, campus scolaire « Am Stengert », Roodt/Syre, 20h.  
www.kannerschlass.lu/eltereschool  
Org. École des parents Janusz Korczak.

## MUSEK

**Kolléisch in Concert**, conservatoire, Luxembourg, 19h. Tél. 47 96 55 55.  
www.conservatoire.lu

**Eugène Oneguine**, opéra de Piotr Ilitch Tchaïkovski, mise en scène et chorégraphie de Pénélope Bergeret, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, Metz (F), 20h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60.  
www.opera.metzmetropole.fr

**Vitor Bacalhau**, rock blues, support: Thunder Road, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

**Joëlle Léandre & Serge Teyssot-Gay**, rock/jazz expérimental, support : Emmanuelle Parrenin, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03.  
www.trinitaires-bam.fr

**Sur les cendres en avant**, comédie musicale de Pierre Notte, La Passerelle, Florange, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.  
www.passerelle-florange.fr

**Adam Torres**, folk, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h.  
www.deguddewellen.lu

## THEATER

**Bezahlt wird nicht**, Komödie von Dario Fo, inszeniert von Johanna Wenner, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Révolte**, d'Alice Birch, mise en scène de Sophie Langevin, avec Agnès Guignard, Francesco Mormino, Leila Schaus et Pitt Simon, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.  
www.theatrecentaure.lu  
Voir article p. 4

**Jenseits von Fukuyama**, Schauspiel von Thomas Köck, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de

**Dessine-moi une histoire**, théâtre d'improvisation avec Tout nu(e)s, Konrad Cafe & Bar, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 18 94.  
facebook.com/Konradcafe

**Venise n'est pas en Italie**, d'Ivan Calberac, avec Garlan le Martelot, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

**Breakin' Mozart**, Klassik meets Breakdance, mit Darlene Ann Dobisch (Soprano) und DDC Breakdance, unter der Leitung von Christoph Hagel (Klavier), Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10.  
www.esch.lu/culture/theatre

**Koen Augustijnen & Rosalba Torres Guerrero**, chorégraphies inspirées de l'art de la boxe, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.  
www.lestheatres.lu

## KONTERBONT

**Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: Die Apotheke von Nicolas Lechen (1833)**, detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Sprache: F.

**Café littéraire avec Yaël Hassan**, lycée de garçons, Luxembourg, 18h.  
www.lgl.lu

**Code & Art Stammdësch**, codage créatif, plus particulièrement dans les langages Processing ou p5.js, Rotondes, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

**L'évolution. Comment ça marche ?** Visite guidée avec Guy Colling, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 18h30. Tél. 46 22 33-1.  
www.mnhn.lu

**Children of Srikandi**, projection du documentaire du Children of Srikandi Collective (Indonésie/D 2012. 73'. V.o. + s.-t. ang.), Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07.  
www.rotondes.lu  
Dans le cadre de la projection de films queer-féministes au Luxembourg.  
Org. queer loox.

## MI, 7.2.

## KONFERENZ

**Bargaining over Babies: Theory, Evidence and Policy Implications**, with Fabian Kindermann, Université du Luxembourg, campus Limpertsberg, bâtiment des sciences, Luxembourg, 13h. Tél. 46 66 44 60 00. www.uni.lu  
Registration required: crea@uni.lu

**„En neie Bléck op d'Lëtzebuerger Geschicht“: Upassung, Kollaboratioun oder Resistenz?** Mam Michel Pauly, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 16h30. Tél. 47 96 45 00.  
www.citymuseum.lu  
Aschreiwung erwünscht.

**Überreste einer verschollenen Institution - Die Bücher aus der ehemaligen Kunsthistorischen Forschungsstätte in Paris (1942-1944) in Mainz**, mit Sabine Scherzinger und Julia Schmidt, Schlosskirche, Saarbrücken (D), 18h. Im Rahmen der Konferenzreihe „Herkunft ungewiss? Kunstwerke und ihre Besitzergeschichte“. Org. Stiftung Saarländischer Kulturbesitz und Institut für Kunstgeschichte der Universität des Saarlandes.

**Eugenik und Rassenhygiene in der Weimarer Republik**, mit Werner Brill, Volkshochschule Trier, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 718-0. www.vhs-trier.de

**Kann man als Naturwissenschaftler an Gott glauben?** Mit Peter C. Hägele, Université du Luxembourg, campus Limpertsberg, bâtiment des sciences, Luxembourg, 19h. Tél. 46 66 44 60 00.  
www.uni.lu  
Im Rahmen der Vortragsreihe „Die Gretchenfrage: 'Sag, wie hast du's mit der Religion' - mit Gott?“

## MUSEK

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, concert commenté, sous la direction de Richard Egarr, avec Jean-François Zygel (conception, piano, improvisation), Symphonie n° 3 « Eroica » de Beethoven,



L'écrivain Pierre Deville a déroulé l'histoire de la France coloniale dans son roman « Tabataba ». Il en lira des extraits et discutera avec Jean Portante le 7 février à l'abbaye de Neumünster.



## WAT ASS LASS | 02.02. - 11.02.

Philharmonie, *Luxembourg*, 19h.  
Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Kolléisch in Concert**, conservatoire,  
*Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96 55 55.  
[www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Der Sturm - Ein Zauberlustspiel**,  
Oper von Frank Martin nach dem  
gleichnamigen Theaterstück von  
William Shakespeare, Saarländisches  
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Il matrimonio segreto**,  
Oper von Domenico Cimarosa,  
Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
[www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Sascha Ley et Laurent Payfert**,  
jazz moderne et composition  
instantanée, Artikuss, *Soleuvre*, 20h.  
Tél. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

**Fred Kellner und SoulSister**,  
Soul/Funk, Tufa, *Trier (D)*,  
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Steel Panther**, glam rock, support:  
Fozzy, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Lo speciale**, Opera buffa von  
Joseph Haydn, mit dem Kölner  
Kammerorchester, Centre des arts  
pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h.  
Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Luxembourg Jazz Messengers**,  
conservatoire de musique,  
*Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.  
[www.esch.lu/culture/conservatoire](http://www.esch.lu/culture/conservatoire)

**COVER Peter Broderick**, Rotondes,  
*Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 62 20 07.  
[www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## THEATER

**Reise! Reiser!** Von Sébastien Jacobi,  
eine Reise durch den Roman  
„Anton Reiser“ von Karl Philipp Moritz;  
Lieder von Rio Reiser und „Ton Steine  
Scherben“, Alte Feuerwache,  
*Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Révolte**, d'Alice Birch,  
mise en scène de Sophie Langevin,  
avec Agnès Guignard,  
Francesco Mormino, Leila Schaus  
et Pitt Simon, Théâtre du Centaure,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.  
[www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)  
*Voir article p. 4*



Une caravane de blues pas comme les autres : la chanteuse croate Vanja Sky se produira avec ses collègues américains Mike Zito et Bernard Allison le 9 février au Sang & Klang Paafendall.

**Mother Africa: New Stories  
from Khayelitsha**, Kinneksbond,  
*Mamer*, 20h. Tél. 26 39 5-100.  
[www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Babel**, mit dem Ensemble der  
Neugierigen, sparte4, *Saarbrücken (D)*,  
20h. Tél. 0049 681 30 92-486.  
[www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Le portrait de Dorian Gray**,  
d'Oscar Wilde, mise en scène de  
Thomas Le Douarec, avec  
la cie Thomas Le Douarec et  
Protect artistes music,  
Théâtre d'Esch, *Esch*,  
20h. Tél. 27 54 50 10.  
[www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Koen Augustijnen & Rosalba Torres  
Guerrero**, chorégraphies inspirées  
de l'art de la boxe, Grand Théâtre,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.  
[www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Witold (Kanowicz)**,  
de Godefroy Gordet, Théâtre du Saulcy,  
*Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58.  
[univ-lorraine.fr/culture/espacebm](http://univ-lorraine.fr/culture/espacebm)

**Le moche**, de Marius von Mayenburg,  
mise en scène de Fabienne Zimmer,  
avec Jean-Marc Barthélemy, Finn Bell,  
Aude-Laurence Biver et Claude Frisoni,  
Théâtre ouvert Luxembourg,  
*Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.  
[woxx.eu/moche](http://woxx.eu/moche)

## KONTERBONT

**Vauban - le siège de 1684 à  
Luxembourg**, explication des  
techniques d'un siège avec l'exemple  
de la prise de Luxembourg,

Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*,  
17h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)  
Langue : F.

**Sonnenkönig, Dichterfürst,  
Eiserner Kanzler und Steppenwolf  
zu Besuch an der Saar**,  
kulinarisch-kulturelle Führung,  
Treffpunkt an der Schlosskirche,  
*Saarbrücken (D)*, 18h. Einschreibung  
erforderlich:  
[www.leidinger-saarbruecken.de](http://www.leidinger-saarbruecken.de)

**Café des langues**, Kulturfabrik,  
*Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1.  
[www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Inscription obligatoire :  
[egalitedeschances@villeesch.lu](mailto:egalitedeschances@villeesch.lu)

**Taba-Tabá**, lecture avec  
Patrick Deville, suivie d'une  
conversation avec Jean Portante,  
Neimënster, *Luxembourg*, 19h.  
Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## DO, 8.2.

## JUNIOR

**Häerz-Mechanik**, Bastelworkshop  
(5-12 Jahre), Kulturhuef, *Grevenmacher*,  
14h - 17h. Tél. 26 74 64 1.  
[www.kulturhuef.lu](http://www.kulturhuef.lu)  
Einschreibung erforderlich.

## KONFERENZ

**Architekturmaquettes haut a muer**,  
mat Claude Ballini, Christine Franck,  
Léon Glodt, Jean Leyder an  
Thomas Weckerle, Carré,

*Luxembourg*, 19h.  
Org. Luca - Luxembourg Center for  
Architecture.

**Aféierung an d'Weltreliounen:  
Buddhismus**, mat der  
Danielle Schmidt, Université du  
Luxembourg, campus Limpertsberg,  
bâtiment des sciences, *Luxembourg*,  
19h30. Tél. 46 66 44 60 00.  
[www.uni.lu](http://www.uni.lu)

## MUSEK

**Kolléisch in Concert**, conservatoire,  
*Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96 55 55.  
[www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**My Fair Lady**, Musical von  
Frederick Loewe,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Orchestre philharmonique du  
Luxembourg**, sous la direction  
de Richard Egarr (piano), œuvres  
de Rossini, Mozart et Beethoven,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
Concert de gala de la Croix-Rouge  
luxembourgeoise.

**The Bootleg Beatles**, tribute to  
The Beatles, Rockhal, *Esch*, 20h30.  
Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Alfa Mist**, jazz/hip-hop,  
Les Trinitaires, *Metz (F)*,  
20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03.  
[www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)



## WAT ASS LASS | 02.02. - 11.02.

**Murder Murder**, bluegrass,  
Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg*,  
21h. Tel. 26 20 18 94.  
facebook.com/Konradcafe

## PARTY/BAL

**Dance Fever: Weiberfasching**, Tufa,  
Trier (D), 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

## THEATER

**Révolte**, d'Alice Birch,  
mise en scène de Sophie Langevin,  
avec Agnès Guignard,  
Francesco Mormino, Leila Schaus  
et Pitt Simon, Théâtre du Centaure,  
*Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.  
www.theatrecentaure.lu  
*Voir article p. 4*

**Die Leiden des jungen Werther**,  
nach Johann Wolfgang von Goethe,  
inszeniert von Maik Priebe,  
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Moçambique**, pièce de Jorge Andrade,  
en langue portugaise, Théâtre national  
du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

**... an um Enn och nach e Buch!** Mam  
Kabaretsensembel Peffermill(ch)en,  
centre culturel régional opderschmelz,  
*Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21 811.  
www.opderschmelz.lu

**Zweite allgemeine Verunsicherung**,  
von Felicia Zeller, unter der Regie  
von Jens Bluhm, mit Eugénie  
Anselin, Dominik Raneburger und  
Anouk Wagener, Kasemattentheater,  
*Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.  
www.kasemattentheater.lu

**L'état de siège**, d'Albert Camus,  
mise en scène d'Emmanuel  
Demarcy-Mota, Grand Théâtre,

*Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.  
www.lestheatres.lu

**Witold (Kanowicz)**,  
de Godefroy Gordet, Théâtre du Saulcy,  
*Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58.  
univ-lorraine.fr/culture/espacebm

**Le moche**, de Marius von Mayenburg,  
mise en scène de Fabienne Zimmer,  
avec Jean-Marc Barthélemy,  
Finn Bell, Aude-Laurence Biver  
et Claude Frisoni, Théâtre ouvert  
*Luxembourg*, *Luxembourg*, 20h30.  
Tél. 49 31 66. woxx.eu/moche

## KONTERBONT

**Atelier de peinture 17e siècle**,  
workshop pour adultes,  
Musée national d'histoire et d'art,  
*Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-1.  
www.mnha.lu

**Renc'Art - Kunstobjekt des Monats:**  
**Die Apotheke von Nicolas Lechen**  
**(1833)**, detaillierte Analyse des  
Kunstobjekts mit ausführlichen  
Erklärungen, Musée national  
d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h.  
Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Sprache: D.

**„Den Zoufall huet matgespillt“**,  
Buchvirstellung a Liesung mam  
René Hübsch, Ettelbrécker Bibliothéik,  
*Ettelbrück*, 19h30. Tel. 26 81 15 32.  
www.ettel-biblio.lu

**Mondo Tasteless**, schlechte Filme  
und ihre Geschichte mit  
anschließender Bad-Taste-Party,  
sparte4, *Saarbrücken (D)*,  
20h. Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de

**Exploration du monde : Russie**,  
ciné-conférence avec  
Michel Drachousof, Scala, *Diekirch*,  
20h15. cinescala.lu

## FR, 9.2.

## MUSEK

**Ensemble Clarasius**,  
récital de trompettes et orgue,  
église protestante, *Luxembourg*, 12h30.  
Dans le cadre des Concerts de midi.

**Der Sturm - Ein Zauberlustspiel**,  
Oper von Frank Martin nach dem  
gleichnamigen Theaterstück von  
William Shakespeare, Saarländisches  
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Il barbiere di Séville**,  
opéra de Gioacchino Rossini,  
Théâtre d'Esch, *Esch*,  
20h. Tél. 27 54 50 10.  
www.esch.lu/culture/theatre

**Francesco Tristano**, récital de  
piano avec projections vidéos,  
réinterprétation des Variations  
Goldberg de Bach, avant le concert :  
artist talk entre le pianiste et Viviane  
Waschbüsch à 19h15 (F), Philharmonie,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Girls in Hawaii**, indie pop, Rockhal,  
*Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51.  
www.rockhal.lu

**Pulsar**, release party, support :  
Monolithe Noir + Dirty Red Shirts,  
Les Trinitaires, *Metz (F)*,  
20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03.  
www.trinitaires-bam.fr

**Pandore duo**, duo de guitares,  
Le Gueulard, *Nilvange (F)*,  
20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
www.legueulard.fr

**Bernard Allison, Mike Zito**,  
**Vanja Sky**, blues/rock, Sang a Klang,  
*Luxembourg*, 20h30. Tel. 691 43 91 56.  
www.sangaklang.lu

**Just Like Women 3**, avec Maria Taylor,  
Laura Crowe & Him et Lea Pochet &  
The Confused, L'Entrepôt, *Arlon (B)*,  
20h30. Tél. 0032 63 45 60 84.  
www.entrepotarlon.be

**Brothers in Arms**, tribute to  
Dire Straits, Duksaal, *Freudenburg (D)*,  
21h. Tel. 0049 6582 2 57.  
www.duksaal.com

## THEATER

**Wir sind die Guten**, Schauspiel von  
Mark Ravenhill, inszeniert von  
Bettina Bruinier, Alte Feuerwache,  
*Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Révolte**, d'Alice Birch,  
mise en scène de Sophie Langevin,  
avec Agnès Guignard,  
Francesco Mormino, Leila Schaus  
et Pitt Simon, Théâtre du Centaure,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.  
www.theatrecentaure.lu  
*Voir article p. 4*

**Moçambique**, pièce de Jorge Andrade,  
en langue portugaise, Théâtre national  
du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

**Zweite allgemeine Verunsicherung**,  
von Felicia Zeller, unter der Regie  
von Jens Bluhm, mit Eugénie  
Anselin, Dominik Raneburger und  
Anouk Wagener, Kasemattentheater,  
*Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.  
www.kasemattentheater.lu

**Babel**, mit dem Ensemble der  
Neugierigen, sparte4, *Saarbrücken (D)*,  
20h. Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de

**Jérémy Ferrari**, humour,  
Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51.  
www.rockhal.lu

**Tristan und Isolde**, opéra de Wagner,  
réinterprété et chorégraphié par  
Saburo Teshigawara et Rihoko Sato  
Karas, Arsenal, *Metz (F)*,  
20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00.  
www.arsenal-metz.fr

**L'état de siège**, d'Albert Camus,  
mise en scène d'Emmanuel  
Demarcy-Mota, Grand Théâtre,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.  
www.lestheatres.lu

**Le moche**, de Marius von Mayenburg,  
mise en scène de Fabienne Zimmer,  
avec Jean-Marc Barthélemy,  
Finn Bell, Aude-Laurence Biver  
et Claude Frisoni, Théâtre ouvert  
*Luxembourg*, *Luxembourg*, 20h30.  
Tél. 49 31 66. woxx.eu/moche

## KONTERBONT

**Quizowend**, Oekosoph Pafendall,  
*Luxembourg*, 18h. www.meco.lu

**Poetry Slam Luxembourg**,  
mit Christian Ritter, Jessy James  
LaFleur, Pauline Füg, Mieze Medusa  
und Lea Sophie Keller, moderiert von  
Michel Abdollahi und Luc Spada,  
Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*,  
20h. Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

## SA, 10.2.

## JUNIOR

**Eng Rees duerch de Musée**, Fëierung  
(4-7 Joer), Musée national d'histoire  
et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30.  
Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

**Casino-Fotoroman**,  
Schreif- a Fotoatelier (5-12 Joer),  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain, *Luxembourg*,  
15h - 17h. Tel. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu  
Aschreiwung erwünscht.

## TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal  
4 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

**Bernard Allison, Mike Zito und  
Vanja Sky**

Freitag, 9. Februar um 20.30 Uhr,  
im „Sang a Klang“, Luxemburg -  
Pfaffenthal.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

## Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen  
9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0 oder den  
entsprechenden Post kommentieren:  
www.facebook.com/woxxagenda.lu

WAT ASS LASS | 02.02. - 11.02.



Le fans d'indé mélancolique et original ont pris rendez-vous depuis longtemps avec Belle and Sebastian qui passent à la Rockhal le 11 février.

## MUSEK

**Haelin Park**, récital d'orgue, œuvres de Buxtehude, Bach, Muffat et Vierende, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

**Suicideboy\$**, rap, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**K&K Philharmoniker und Ballett**, unter der Leitung von Matthias Georg Kendlinger, Johann Strauss Konzert-Gala, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Les dissonances**, avec David Grimal (violin), concertos pour violon de Mozart, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Sadek**, hip-hop, support : 1ères parties, BAM, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)  
Dans le cadre du festival Freeeze #7.

**La sardilia**, musique folklorique et traditionnelle de la Méditerranée, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**David Behrman, Werner Durand and Anton Lukoszevieve**, electronica, after the concert: artist talk between David Behrman and Lydia Rilling (GB), Philharmonie, Luxembourg, 21h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Sister Sister**, CD-release, Le Gueulard plus, Nilvange (F), 21h. Tél. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Chris Krynski**, rock, Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**Red Bacon #1**, avec Trunkline, Osica et Monolithe Noir, L'Entrepôt, Arlon (B), 21h. Tél. 0032 63 45 60 84. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

## THEATER

**Verlangen**, Choreographien von Jiri Kylián, Stijn Celis und Andonis Foniadakis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Révolte**, d'Alice Birch, mise en scène de Sophie Langevin, avec Agnès Guignard, Francesco Mormino, Leila Schaus et Pitt Simon, Théâtre du Centaure,

Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)  
Voir article p. 4

**Jenseits von Fukuyama**, Schauspiel von Thomas Köck, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Zweite allgemeine Verunsicherung**, von Felicia Zeller, unter der Regie von Jens Bluhm, mit Eugénie Anselin, Dominik Raneburger und Anouk Wagener, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Bun Hay Mean**, humour, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h30. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu) COMPLET !

**Un coup de queue de vache**, fables animalières sur fond de swing-jazz de et avec Thomas Fersen, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

## KONTERBONT

**Winnetou**, ein Live-Hörspiel nach Karl May von Eike Hannemann, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## SO, 11.2.

### JUNIOR

**Haxpaxmax**, Erzielsonndeg mat der Betsy Dentzer (> 4 Joer), Théâtre des Capucins, Luxembourg, 11h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Jazz for Kids**, with Manuel Hermia (saxophone), Sam Gertsman (basse) and Pascal Mohy (piano), Neimënster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Atelier parents-enfants sur tablettes tactiles**, (> 5 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h30. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire.

### MUSEK

**Philharmonisches Orchester der Stadt Trier**, Werke von Holzbauer und Haydn, Jesuitenkolleg, Trier (D), 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Love is the message**, festival de hip-hop, Kulturfabrik, Esch, 14h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
[www.streetleaders.com](http://www.streetleaders.com)

**Rolando Carrasco Segovia**, récital de guitare, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 15h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Mitch Kashmar Blues Band**, ferme de la Madelonne, Gouvy (B), 15h. Tél. 0032 80 51 77 69. [madelonne.gouvy.eu](http://madelonne.gouvy.eu)

**Anne-Catherine Bucher**, récital de clavecin, Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)  
Dans le cadre du Café baroque.

**Nile + Terrorizer + Exarsis + Art of Deception**, metal, L'Entrepôt, Arlon (B), 17h30. Tél. 0032 63 45 60 84. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Saarländisches Staatstheater**, unter der Leitung von Darwin Aquino, Werke unter anderen von Ginastera und Márquez, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Belle and Sebastian**, indie, support: Pictish Trail, Rockhal, Esch, 20h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

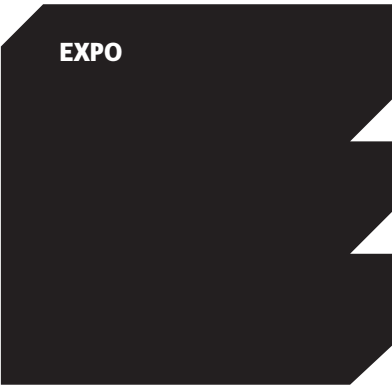
## KONTERBONT

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

**Des portraits d'Edward Steichen à la photographie numérique : l'évolution des techniques d'exposition**, photoshooting pour adultes, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**Lëtzebuurger Konscht**, visite guidée des œuvres d'art luxembourgeoises conservées et exposées dans la collection permanente de la section des beaux-arts du MNHA, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 16h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Langue : F.





EXPO



Quel meilleur endroit pour exposer des photos de jazz qu'un magasin de vinyles ? « Jazz Now ! » de Fred Bisenius est à voir jusqu'au 23 février au Vinyl Harvest à Esch-sur-Alzette.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**  
(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h. Fermé du 16.4 au 4.5.*

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1, 1.11, 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**  
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h. Fermé jusqu'au 28.2.*

**The Family of Man**  
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h. Fermé jusqu'au 28.2.*

Arlon (B)

**5e Biennale du livre d'artiste**  
reliures d'art, collages et photographies, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), *jusqu'au 11.2, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h.*

Athus (B)

**Le bon, la brute et le western**  
**NEW** anciennes affiches originales de westerns issues de la collection privée de Dominique Giet, centre culturel d'Aubange (rue du Centre, 17. Tél. 0032 63 38 95 73), *du 2.2 au 24.2, aux heures de bureau et les soirs de spectacle.*

Clervaux

**Album privé**  
photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

**Ina Schoenenburg : De tous les noirs et blancs**  
Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

**Olaf Otto Becker: Reading the Landscape**  
photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

**Pictuphotographe**  
travaux réalisés lors d'un workshop avec les élèves du cycle 4 de l'école fondamentale de Reuler en compagnie de l'artiste Katrin Vierkant, jardin du Parc (rue du Parc), *jusqu'au 28.9, en permanence.*

**Sascha Weidner : Narratives**  
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 13.4, en permanence.*

**Sophie Hatier : Marilyn**  
photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

**Tamas Deszo : Notes for an Epilogue**  
photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.3, en permanence.*

**Yvon Lambert : Histoires de frontières**  
photographies, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*



## EXPO

## Dudelange

**Arianna Musetta et  
Marcin Sobolev :  
Double Mafia**

peintures, centre d'art Dominique Lang  
(gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292),  
*jusqu'au 1.3, me. - di. 15h - 19h.*

**Claire Decet et  
Samuel François :  
Twenty Years from Now**

photographies, centre d'art Nei Liicht  
(25, rue Dominique Lang.  
Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 1.3, me. - di.  
15h - 19h.*

**Serge Plagnol,  
Eugeniusz Minciel et  
Urszula Wilk : Dialogues**

peintures, galerie 39  
(39, rue de Hellange. Tél. 661 51 64 86),  
*jusqu'au 13.2, ve. - di. 9h - 12h +  
14h - 18h et sur rendez-vous.*

## Echternach

**Between Shade and Darkness**

Das Schicksal der Juden Luxemburgs  
von 1940 - 1945, Trifolion  
(2, porte Saint-Willibrord.  
Tél. 26 72 39-1), *bis zum 9.2.,  
Di. + Do. 13h - 17h und während der  
Veranstaltungen.*

## Esch

**24e Salon d'auteurs  
du Photo Club Esch**

**LAST CHANCE** galerie d'art du  
Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette.  
Tél. 54 73 83 48-1), *jusqu'au 4.2,  
ve. - di. 15h - 19h.*

**Albert Kaiser :  
Memento 1940-1945**

linographies, Musée national de  
la Résistance (pl. de la Résistance.  
Tél. 54 84 72), *jusqu'au 15.4, ma. - di.  
14h - 18h.*

**Fred Bisenius : Jazz Now !**

photographies, Vinyl Harvest Store  
(34, rue Victor Hugo. Tél. 691 50 42 74),  
*jusqu'au 23.2, ma. - ve. 14h - 20h,  
sa. 11h - 18h.*

## Eupen (B)

**André Butzer**

Malerei, Ikob (Rotenberg 12b.  
Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 4.3.,  
Mi. - So. 13h - 18h.*

*Direktorenführung am 4.3. um 15h.*

## Junglinster

**Konsum Monsun**

**NEW** erstaunlich Fakten iwwert onst  
Konsumverhalten an den Impakt op  
Mënsch an Ëmwelt, org. vun equiclic  
Lënster a Chintan, Busarrëten vun der  
Gemeng, *vum 1.2. bis den 11.3.,  
Dë. 7h - 13h, Më. - Fr. 12h30 - 18h30,  
Sa. 9h - 17h.*

## Luxembourg

**300 Jahre Maria Theresia.  
Die Frau der vielen Kronen**

Musée Dräi Eechelen  
(5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35),  
*bis zum 3.6., Di., Do. - So. 10h - 18h,  
Mi. bis 20h.*

*Führungen So. 4.2. (L/D), 11.2. (F) und  
am 25.2. (GB) um 16h.*

**Brecht Debackere : Exprmntl**

**NEW** vidéo, BlackBox du  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame.  
Tél. 22 50 45), *du 31.1 au 2.4,  
me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne  
jusqu'à 23h.*

*Visite guidée parents-bébés  
le 22.2 à 11h.*

**Drama and Tenderness**

masterpieces of Flemish, Spanish  
and Italian baroque art from the  
Royal Museum of Fine Arts  
Antwerp, Musée national d'histoire  
et d'art (Marché-aux-Poissons.  
Tél. 47 93 30-1), *until 1.10.2019,  
Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h,  
Thu. until 20h. Open until 14h on the*

*24.12 and until 16h30 on the 31.12.  
Closed on 15.8, 1.11, 25.12 and 1.1.*

*Guided tours on Sun. 4.2 (GB), 11.2 (F),  
18.2 (P) and 25. 2 (NL/F) at 15h and on  
Thu. 8.2 (L/D), 15.2 (F) and 22.2 (L/D)  
at 18h.*

*« Si l'intérêt pour le baroque peut  
aujourd'hui sembler moindre que  
pour les périodes qui l'ont précédé  
ou suivi, cela ne veut pas dire que se  
replonger dans cette époque avec le  
contexte historique en tête ne pourrait  
pas avoir un effet éducatif. D'autant  
plus que certaines toiles sont vraiment  
extraordinaires de par leur finition  
technique, et rares à voir. Alors, si  
vous avez la nausée de notre époque,  
pourquoi ne pas se replonger dans le  
baroque ? » (lc)*

**Fabien Giraud et  
Raphaël Siboni :  
2045-1542 (A History of  
Computation)**

vidéos, Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain  
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),  
*jusqu'au 15.4, me., ve. - lu. 11h - 19h,  
je. nocturne jusqu'à 23h.*

*Visite guidée parents-bébés le 22.2 à 11h.  
Rencontre avec les artistes le 29.3  
à 19h, sur inscription.*

*Voir article p. 14*

**Flatland/Abstractions  
Narratives #2**

exposition collective d'une trentaine  
d'artistes, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.  
Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 2.4, je. - lu.*

*10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h  
(galeries) ou 23h (café).*

*Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),  
15h (D), 16h (F).  
Visite pour enfants avec grand-mère et  
grand-père le 12.2 à 15h.  
Visites en famille les 18.2 et 1.4  
à 10h30.*

**Giovanni Gastel :  
Divine Ladies**

photographies, galerie Clairefontaine,  
espace 2 (21, rue du Saint-Esprit.  
Tél. 47 23 24), *jusqu'au 3.3, ma. - ve.  
10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

**Ich gehöre nirgends mehr hin**

Stefan Zweigs „Schachnovelle“ -  
eine Geschichte aus dem Exil,  
Gewölbesaal Neimënster  
(28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1),  
*bis zum 8.4., täglich 11h - 18h.*

*„Die Ausstellung behandelt viel mehr  
als nur den Schriftsteller Zweig; sie ist  
eine anschauliche und eindringliche  
Mahnung, dass Unabsehbares  
entstehen kann, wenn Intoleranz  
gegen alles Intellektuelle hoffähig  
wird - wie es zur Zeit nicht nur in  
Österreich leider wieder der Fall  
ist.“ (lc)*

**Igor Ganikowskij**

**NEW** peintures-objets,  
galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame.  
Tél. 47 55 15), *du 9.2 au 17.3, ma. - ve.  
12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et  
sur rendez-vous.*

*Vernissage le 8.2 à 18h.*

Tout au long de sa vie, l'illustrateur John Howe s'est efforcé de rendre réels les paysages décrits dans l'œuvre de Tolkien :  
« There and Back Again » est un hommage à voir au Cercle Cité du 8 février au 18 mars.



## EXPOTIPP



EXPOSITION COLLECTIVE

# Humain inhumain

Christophe Chohin

**Le Casino accueille une nouvelle fois les artistes Fabien Giraud et Raphaël Siboni. Après avoir présenté des parties de leur œuvre « The Unmanned » en 2014, ils proposent cette fois la première saison de ce projet dans son intégralité : « 2045-1542 ». L'occasion d'en mesurer toute la cohérence.**

Depuis 2014, le duo de vidéastes composé de Fabien Giraud et de Raphaël Siboni travaille sur son projet « The Unmanned ». Une série de vidéos qui pose la question de la place de l'homme dans son environnement, ou comment l'espèce a évolué.

À intervalles réguliers, le duo produit ainsi des films étranges et dérangeants, faits de longs plans sans dialogues. La nature, les animaux, les bruissements des feuilles ou l'écoulement des flux sont la bande originale de ces films, parfois accompagnés d'une musique pour appuyer le propos. Le tout emballé sous la forme d'une série, narration à la mode même dans le milieu de l'art. Trois saisons sont au programme, pas une de plus.

Le résultat résonne avec force face à une actualité qui n'a de cesse de traiter des thèmes sortis tout droit de la science-fiction et devenus réels

avec le transhumanisme. Inspirés par le travail du théoricien américain Ray Kurzweil, les artistes sont partis des conclusions de sa réflexion pour construire leur œuvre.

Selon Kurzweil, 2045 sera la date de basculement de l'humanité. L'instant où les hommes n'auront plus besoin des machines autrement que pour modifier le genre humain même. Fascinés par la première scène du film de Stanley Kubrick, « 2001: A Space Odyssey », cet instant où le premier outil des hommes-singes se transforme en arme puis en vaisseau spatial, les artistes remontent ainsi le temps pour mieux s'interroger sur les théories de Kurzweil.

Chacun de leur films, d'une durée de près de trente minutes, pose ainsi la question de ce basculement. Chacun de leur films est aussi un saut dans le temps et dans l'espace, à la manière de « 2001 ». Pas le temps de s'attarder sur les détails, l'essentiel prime toujours.

Dans l'un, on découvre un cheval, sa respiration, ses muscles, qui créent une tension immédiate. Dans l'autre, un enfant, visiblement perdu dans la jungle, va d'étonnements en découvertes face à des créations humaines,

jusqu'à tenter de déchiffrer un étrange texte.

« Que se passe-t-il quand les fils engendrent les pères ? Quel genre de généalogie cela crée-t-il ? Qu'est-ce qui arrive à la morphologie du monde dans ce cas-là ? », interrogent Fabien Giraud et Raphaël Siboni. Autant de questions qui trouvent des réponses en filigrane dans les épisodes présentés au Casino. Le titre en dit d'ailleurs long sur l'ambition des artistes : « 2045-1542 (A History of Computation) ».

Ce compte à rebours commence en 2045 avec la mort de Ray Kurzweil et s'achève en 1542 avec l'arrivée des conquistadors en Californie, le lieu de naissance des théories transhumanistes. Cinq siècles mis en perspective en une saison, en huit épisodes qui traitent tour à tour du féminisme, de l'homophobie, du colonialisme. Vive-ment la saison deux, qui s'annonce haletante.

Jusqu'au 15 avril au Casino.

## EXPO

## Intro\_Architecture

**NEW** œuvres de 2001, Alice Haddad et Eric Marx, Kunschthaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), du 2.2 au 25.2, ma. - di. 10h30 - 18h30.

## John Howe : There and Back Again

**NEW** visions de Tolkien et d'ailleurs, Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), du 9.2 au 18.3, tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées les sa. à 15h.  
Dans le cadre du Luxembourg City Film Festival.

Vernissage le 8.2 à 18h.

## Laura Mannelli : The Promises of Monsters

**LAST CHANCE** projet de « design fiction » de la première lauréate de la bourse Indépendance, galerie Indépendance (69, rte d'Esch. Tél. 45 90 29 83), jusqu'au 2.2, ve. 8h - 18h.

« Hypnotique, le résultat est aussi étonnant de précision. »  
(Christophe Chohin)

## Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert le 24 et le 31.12 de 10h - 16h. Fermé les 25.12 et 1.1.

Visite guidée « Street Photography: A How-To » les samedis 3.2 et 17.2 à 15h. Réservation obligatoire.

## Lëtzebuerg am däitschen Zollveräin 1842 - 1918

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), bis de 25.5, Méi. - Fr. 8h30 - 17h30, Sa. 8h30 - 11h30.

## Markus Fräger : Die Besucher

Malerei, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), bis zum 17.2., Di. - Fr. 10h - 18h30, Sa. 10h - 17h.

## Mirna Sišul et Raimund Göbner

**LAST CHANCE** peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 7.2, ma. - sa. 10h - 18h.



## EXPO

**Multi-Scale Luxembourg**

maquettes recueillies auprès d'architectes, d'ingénieurs, de paysagistes, de fonds et d'institutions publiques, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Aciérie. Tél. 42 75 55), *jusqu'au 24.2, ma. - ve. 11h - 18h, sa. 11h - 15h.*

*Conférence collective*

« *Architekturmaquettes haut a muer* » le 8.2 à 19h au Carré (1, rue de l'Aciérie, Luxembourg-Hollerich).

**Orsten Groom : Larvae Smort Reign**

techniques mixtes, galerie Andersen & associés (16, rue André Duchscher), *jusqu'au 2.3, lu., ma., je. + ve. 8h30 - 12h et sur rendez-vous.*

**Pardon My Language**

exposition collective de Wim Delvoye, Carlos Rolón/Dzine, Robert Lazzarini, Tomokazu Matsuyama, Jayson Musson et Alison Elisabeth Taylor, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 3.3, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.*

« *Une exposition haute en couleur en somme, et bien plus structurée qu'un simple 'best of' auquel aiment s'adonner d'autres galeries.* »(lc)

**Pedro Calapez : Lieux inhabitables**

**NEW** peintures, Camões - Centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), *du 2.2 au 9.4, lu. - ve. 9h - 17h30.*

**Philippe Cognée : New Paintings**

Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 24.2, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Rafael Grassi-Hidalgo : Easy Paintings**

**LAST CHANCE** peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 3.2, ve. + sa. 11h - 18h.*

**Raymond Clement : Nature's Luxembourg**

photographies, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), *jusqu'au 18.3, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.*

« *Les photographies de Raymond Clement forcent la réflexion de*

*quiconque sait dépasser le premier regard. De quoi gamberger pendant une prochaine balade dans un des trois parcs nationaux, bien entendu.* » (ft)

**Ruth Stoltenberg, Esther Hagenmaier und Sylvie Felgueiras: Opus Fotopreis 2017**

Fotografien, chapelle de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), *bis zum 21.2., täglich 11h - 18h.*

**Stina Fisch: Today-Tomorrow**

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), *jusqu'au 18.3, en permanence.*

**Su-Mei Tse : Nested**

sculptures, vidéos, photographies et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 2.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).*

*Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).*

*Visite pour enfants avec grand-mère et grand-père le 12.2 à 15h.*

*Visites en famille les 18.2 et 1.4 à 10h30.*

« *'Nested' est la récolte de plusieurs années de travaux variés qui ont pour point commun le rapport des hommes à la nature, avec l'utilisation de minéraux et de végétaux dans des œuvres toujours aussi étonnantes.* » (Christophe Chohin)

**Time Space Continuum**

photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 15.4, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D). Visite parents/bébés le 27.1 à 10h30.*

« *L'exposition rappelle ainsi la modernité d'un artiste qui s'était affranchi tôt de l'académisme pour incarner son propre style, comme ses amis Isadora Duncan ou Constantin Brancusi. Elle permet aussi de décrypter un peu plus le secret du génie du photographe, au regard si particulier et à l'œil si affirmé.* » (Christophe Chohin)



Le peintre, graveur et illustrateur français Philippe Cognée expose ses « New Paintings » à la galerie Nosbaum & Reding encore jusqu'au 24 février.

**Mersch****Aufbewahrt! Literarisches Leben in Selbstzeugnissen, Dokumenten und Objekten**

Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), *bis zum 11.5., Mo. - Fr. 9h - 17h.*

**Roger Dornseiffer et Florence Hoffmann : Trajectoires**

**NEW** peintures et sculptures, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43 1), *du 6.2 au 26.4, ma. - je. 14h - 16h. Fermé pendant les vacances scolaires.*

**Metz (F)****Alain Kleinmann : Traces d'exils et de lumière**

peintures, Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 12.2, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h. Fermé les jours fériés.*

**Dumb Type : Actions + Réflexions**

installations, Centre Pompidou-Metz (1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 14.5, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

**Japanorama - nouveau regard sur la création contemporaine**

arts visuels, mode, graphisme, mangas, vidéos et culture populaire, Centre Pompidou-Metz (1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.3, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

*Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés 14h + 16h.*

**Prix d'art Robert Schuman**

exposition des 13 artistes des quatre villes de QuattroPole concourant pour le 13e prix d'art Robert Schuman, galerie de l'École supérieure d'art de Lorraine, galerie d'exposition de l'Arsenal et Saint-Pierre-aux-Nonnains (3 av. Ney et 1 rue de la Citadelle), *jusqu'au 4.3, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*



## EXPO

**Saburo Teshigawara :  
Absolute Absence**

performance-installation,  
Centre Pompidou-Metz  
(1, parvis des Droits-de-l'Homme.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 14.2,  
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di.  
10h - 19h.*

**Niederanven****Sandra Biwer :  
Dessin ↔ Volume**

Kulturhaus Niederanven  
(145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1),  
*jusqu'au 9.2, ma. - sa. 14h - 17h.*

**Oberkorn****Lucien Roef et  
Wouter van der Vlugt**

**NEW** peintures et sculptures,  
espace H2O (rue Rattem.  
Tél. 58 40 34-1), *du 8.2 au 4.3, me. - di.  
15h - 19h.*

*Vernissage le 7.2 à 19h30.*

**Saarbrücken (D)****Berliner Skulpturenfund:  
„Entartete Kunst“ im  
Bombenschutt**

**LAST CHANCE** Museum für Vor- und  
Frühgeschichte (Schlossplatz 16.  
Tél. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 4.2.,  
Fr. - So. 10h - 18h.*

*Öffentliche Führung So. 15h.*

**Das letzte Bild:  
Ansichten vom Tod in der  
zeitgenössischen Kunst**

**NEW** Fotografien, Installationen und  
Videos, Stadtgalerie Saarbrücken  
(St. Johanner Markt 24.  
Tél. 0049 681 9 05 18 42),  
*vom 10.2. bis zum 30.4., Di. - Fr.  
12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

*Eröffnung am 9.2. um 19h.*

**Guidon Messika: Saar-Wars**

originalgetreue Kostüme der  
„Star Wars“-Filmreihe,  
Historisches Museum Saar  
(Schlossplatz 15.  
Tél. 0049 681 5 06 45 01),  
*bis zum 13.4., Di. - So. 10h - 18h,  
Mi. 10h - 20h.*

**Max Böhme,  
Ronald Kroditsch und  
Franziska Maderthaler:  
„Treffen sich eine Malerin und  
zwei Maler ...“**

Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a.  
Tél. 0049 681 3 90 44 60),  
*bis zum 22.2., Di. 10h - 16h,  
Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.*

**Michael Riedel**

Rauminstallation, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 30.6.,  
Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

**Prominente Menschen aus  
dem Saarland - Eine Auswahl  
von Gräfin Elisabeth bis in das  
21. Jahrhundert**

Historisches Museum  
Saar (Schlossplatz 15.  
Tél. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 13.5.,  
Di., Fr. - So. und Feiertage 10h - 18h,  
Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

*Führungen an Sa. 15h, So. +  
Feiertagen 14h + 15h.*

*An jedem 1. Sa. im Monat Führung um  
16h in arabischer Sprache.*

*Führungen für Kinder an So. +  
Feiertagen 16h.*

**Trier (D)****Armin Hartenstein:  
„Mes amis“ d'Emmanuel Bove**

kleinstformatige collagierte Bildobjekte,  
Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90.  
Tél. 0049 651 97 63 840),  
*bis zum 17.2., Sa. + So. 14h - 17h sowie  
nach Vereinbarung.*

**Roland Helmus und  
Johannes Oberthür:  
Lichtzeichen**

**LAST CHANCE** Malerei, Galerie im  
2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 5.2.,  
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,  
Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

**Rose Antony,  
Markus Zender und  
Sonja Weber:  
ABstrakt ABstrahiert**

**LAST CHANCE** Malerei, Crossover  
und Fotografie, KM9 - Spielplatz  
der Kunst (Karl-Marx-Str. 9.  
Tél. 0049 175 37 90 276), *bis zum 3.2.,  
Sa. 11h - 14h.*

*Abschluss der Ausstellung an diesem  
Samstag, dem 3.2. um 11h.*

**Vianden****Marek Raczkowski**

cartoons, paintings and posters,  
Ancien Cinéma Café Club  
(23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32),  
*until 11.2, Wed. - Fri. 13h - 0h,  
Sat. + Sun. 12h - 0h.*

**Völklingen (D)****Inka: Gold. Macht. Gott.**

Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
(Rathausstraße 75-79.  
Tél. 0049 6898 9 10 01 00),  
*bis zum 8.4., täglich 10h - 19h.*

**Wadgassen (D)****Schacht und Heim:  
Eine Zeitschrift für den  
saarländischen Bergmann**

Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0),  
*bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 16h.*

**Walferdange****Roger Bertemes,  
Aude Legrand et  
Eric Schumacher :  
Dis-Play**

**NEW** peintures et sculptures, CAW  
(5, rte de Diekirch. Tél. 33 01 44-1),  
*du 9.2 au 15.4, me. - ve. 15h - 19h,  
sa. + di. 14h - 18h.*

*Vernissage le 8.2 à 18h.*

**Windhof****Denis Castellas**

peintures, Ceysson & Bénétière  
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),  
*jusqu'au 3.3, me. - sa. 12h - 18h.*

**Joe Fyfe :  
The Sky Eats Up the Trees**

techniques mixtes, Ceysson & Bénétière  
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),  
*jusqu'au 3.3, me. - sa. 12h - 18h.*

**Sherman Sam : Nightclubbing**

photographies, Ceysson & Bénétière  
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),  
*jusqu'au 3.3, me. - sa. 12h - 18h.*

Das Sterben macht auch vor der heutigen Kunst nicht halt: „Das letzte Bild: Ansichten vom Tod in der zeitgenössischen Kunst“ - vom 9. Februar bis zum 30. April in der Stadtgalerie Saarbrücken.





**Les horaires**

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

**Die Uhrzeiten**

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

- Commentaires:**
- da = David Angel
  - lc = Luc Caregari
  - sh = Susanne Hangarter
  - tj = Tessie Jacobs
  - lm = Raymond Klein
  - ft = Florent Toniello
  - rw = Renée Wagener
  - dw = Danièle Weber
  - ds = Danielle Wilhelmy

**Multiplex :**

**Diekirch**  
Scala

**Esch/Alzette**  
Kinopolis Belval

**Luxembourg-Ville**  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Luxembourg-Ville**  
Cinémathèque

KINO | 02.02. - 06.02.



D'après le maître du polar français Jean-Patrick Manchette, « Laissez bronzer les cadavres » est un vrai régal noir de noir, mardi 6.2 à l'Utopia.

bollywood

**Padmavati**  
*IN 2018 von Sanjay Leela Bhansali. Mit Deepika Padukone, Aditi Rao Hydari und Ranveer Singh. 160'. O.-Ton + Ut. Ab 12.*

**Kinopolis Belval**

Rani Padmavati, Königin der Rajputen, gilt als eine der begehrtesten Frauen der Welt. Allerdings hat Allaiddin Khilji, das brutale Oberhaupt der Khilji-Dynastie, der den Thron durch den Mord an seiner Familie erobert hat, ein Auge auf die legendäre Schönheit geworfen. Kurzerhand greift er das Land der Rajputen an - nur, um die Königin zu entführen und zu seiner Frau zu machen. Doch er hat die Rechnung ohne die starke Frau gemacht.

extra

**52nd Super Bowl**  
*USA 2018. 300'. En direct de l'US Bank Stadium, Minneapolis.*

**Kinopolis Kirchberg, Scala, 4.2 à 23h30.**

Le Super Bowl est la finale du championnat organisé par la ligue américaine de football américain NFL. Cette rencontre oppose les gagnants de l'American Football Conference

(AFC) et de la National Football Conference (NFC).

**Estiu 1993**  
*E 2017 de Carla Simón. Avec Paula Blanco, Bruna Cusi et David Verdaguer. 97'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans. Dans le cadre du cycle catalan.*

**Utopia, 5.2 à 21h.**

Suite à la mort de ses parents, Frida, six ans, quitte Barcelone et part vivre à la campagne chez son oncle et sa tante et leur petite fille de trois ans. Le temps d'un été, Frida apprendra à accepter son chagrin, et ses parents adoptifs apprendront à l'aimer comme leur propre fille.

**Laissez bronzer les cadavres**  
*F/B 2017 d'Hélène Cattet et Bruno Forzani. Avec Elina Löwensohn, Stéphane Ferrara et Bernie Bonvoisin. 90'. V.o. À partir de 16 ans.*

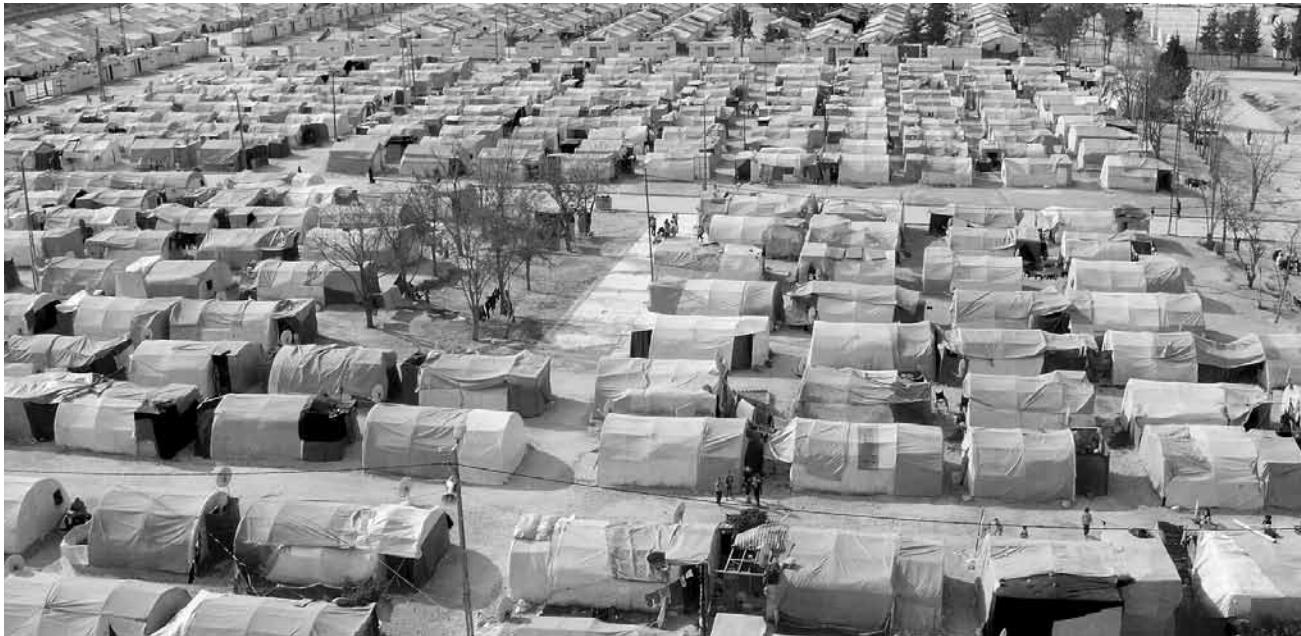
**Utopia, 6.2 à 19h.**

La Méditerranée, l'été : une mer d'azur, un soleil de plomb... et 250 kilos d'or volés par Rhino et sa bande! Ils ont trouvé la planque idéale : un village abandonné, coupé de tout, investi par une artiste en manque d'inspiration. Hélas, quelques invités surprises et deux flics vont contrecarrer leur plan : ce lieu paradisiaque, autrefois théâtre d'orgies et de happenings sauvages, va se transformer en un véritable champ de bataille... impitoyable et hallucinatoire.



## FILMKRITIK

KINO | 02.02. - 06.02.



Les camps se ressemblent, la misère aussi.

AI WEIWEI

# Antidote à l'indifférence

Luc Caregari

**Le documentaire « Human Flow » de l'artiste chinois exilé Ai Weiwei est une plongée profonde et empathique dans le plus grand drame qui est en train de se dérouler sous nos yeux.**

Si vous en voulez toujours à votre oncle ou tante raciste qui vous a gâché les repas des fêtes récentes avec ses invectives nauséabondes, faites-lui cadeau d'un ticket de cinéma pour aller voir « Human Flow ». Certes, les images des migrants traversant la Méditerranée en nacelles ou les Balkans à pied sont gravées dans toutes nos mémoires. On pourrait même parler d'une certaine saturation, qui a aussi induit des effets inverses : on se lasse de la misère, on devient indifférent.

C'est pourquoi ce film est tellement important : « Human Flow » est un puissant antidote à l'indifférence généralisée dans laquelle se déroulent les drames des migrants, surtout en 2018, quand les images des foules traversant le continent européen en 2015 et en 2016 semblent lointaines et que les chiffres sont en baisse. Ai Weiwei montre aussi à quel prix l'Europe a acheté sa sérénité. Il se rend par exemple en Turquie, pour montrer les camps dans lesquels le ré-

gime d'Erdogan planque les réfugié-e-s syrien-ne-s. Au-delà de la misère quotidienne et des rêves d'Europe brisés, ces gens sont moins des réfugié-e-s accueilli-e-s à bras ouverts par un pays ami que des otages en permanence sur la sellette d'une partie de poker géopolitique indigne.

Un des principaux atouts du documentaire d'Ai Weiwei est la suite dans les idées. Quand il interroge un jeune Irakien qui vient juste de débarquer sur l'île grecque de Lesbos pour savoir d'où il vient, il vous amène justement là au prochain plan – en l'occurrence un camp pour déplacés internes en Irak. Ainsi, les conditions de vie indignes expliquent la volonté de ces femmes et hommes de prendre les risques insensés de la traversée de la mer et de l'Europe pour se mettre à l'abri et commencer une nouvelle vie.

Si le regard principal du film est la situation entre le Moyen-Orient à feu et à sang et l'Europe, Ai Weiwei n'a pas mis de côté d'autres situations dramatiques. Ainsi, sa caméra s'est aussi baladée dans les campements de Rohingyas au Bangladesh, tout comme à Gaza et dans les régions kurdes de l'Irak et de Syrie, où l'on ne

compte plus les attaques meurtrières de tous les côtés et les déplacements qui s'ensuivent.

Toujours présent lui-même, comme un fil rouge ou une anecdote, l'artiste chinois – lui-même un déplacé – se met en scène en tant que spectateur attentionné, mais impuissant face à la détresse. Bref, on est à des milliers de lieues de l'héroïsme faussé d'un BHL. Weiwei est un témoin qui s'implique de temps en temps, distribue des couvertures par-ci, grille des brochettes par-là et laisse une femme épuisée se calmer un instant sur ses épaules. Mais il ne moralise pas, il ne donne pas à penser et surtout ne propose pas de solutions. Certes, on pourra lui reprocher le fait qu'après le tournage, il est retourné tranquille dans son atelier-loft à Berlin et qu'il ne connaît pas la disette financière non plus – mais ce n'est pas le sujet du film.

La visée de « Human Flow » n'est pas de penser Ai Weiwei comme un artiste engagé, mais de développer ou redévelopper de l'empathie face à ces images si lointaines et pourtant si proches.

À l'Utopia.

## The Lady of the Camellias

RU 2018, ballet by John Neumeier. Starring Svetlana Zakharova, Denis Rodkin and Ekaterina Shipulina. Based on the novel by Alexandre Dumas. Captured live at the Bolshoi Theatre, Moscow.

Kinopolis Belval and Kirchberg, Utopia, 4.2 at 16h.

Marguerite Gautier, once the most desirable courtesan in Paris, has died. The complete furnishings of her luxurious apartment are to be disposed of by auction. Carrying Marguerite's diary, Nanina, her loyal servant, bids the place farewell. Among those inspecting the items is Monsieur Duval, whose son Armand rushes in frantically. Overcome by memories, he collapses.

## ladies night

### Fifty Shades Freed

USA 2018 von James Foley. Mit Dakota Johnson, Jamie Dornan und Eric Johnson. 120'. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg, 6.2. und 7.2. um 19h30 + 21h.

Anastasia Steele und Milliardär Christian Grey kehren nach ihren Flitterwochen nach Seattle zurück. Endlich haben sie einen Weg gefunden, miteinander glücklich zu werden. Dann allerdings laufen die Ereignisse aus dem Ruder: Anas Vater Ray Steele hat einen schweren Unfall und liegt plötzlich im Koma, Anas früherer Boss Jack Hyde will seine Rachepläne endlich in die Tat umsetzen und dann passiert auch noch etwas, was den sonst starken Christian völlig aus der Fassung bringt.

## vorpremiere

### Early Man

GB 2018, Kinderanimationsfilm von Nick Park. 89'.

Kinopolis Belval, 3.4. und 4.2. um 14h,

Kinopolis Kirchberg, 3.2. und 4.2. um 14h + 16h30.

Zu einer Zeit als noch riesige Mammuts und andere urzeitliche Kreaturen die Erde bevölkerten, versucht der Steinzeitmensch

## KINO | 02.02. - 06.02.

Dug gemeinsam mit seinem Wildschweinfreund Hognob seinen Stamm dazu zu bringen, gegen eine völlig neue Bedrohung anzukämpfen - der nächsten Evolutionsstufe in Form der Bronzezeitmenschen, die ihre eigene Überlegenheit ganz unbescheiden jedem unter die Nase reiben. Aber nicht mehr lange!

## programm

### 24 hours to live

USA 2017 von Brian Smrz.

Mit Ethan Hawke, Paul Anderson und Rutger Hauer. 93'. O-Ton + Ut. Ab 16.

### Kinepolis Kirchberg

CIA-Agent Travis Conrad hat alles für seinen Arbeitgeber geopfert - erst seine Familie und schließlich sogar sein eigenes Leben. Doch plötzlich erwacht er und ist auf mysteriöse Weise wiederbelebt, um eine allerletzte Mission zu erfüllen. Dafür bleiben ihm jedoch lediglich 24 Stunden, was ein unaufhaltsam ablaufender Countdown auf seinem Unterarm deutlich macht. Sobald dort die Null steht heißt es zum zweiten Mal: Ruhe in Frieden, Travis Conrad. Doch dazu will er es nicht kommen lassen.

### Aus dem Nichts

D/F 2017 von Fatih Akin.

Mit Diane Kruger, Denis Moschitto und Numan Acar. 106'. O-Ton. Ab 16.

### Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

In nur einem Augenblick verändert sich Katja Sekercis Leben aus dem Nichts heraus für immer: Bei einem Anschlag explodiert eine Bombe und tötet ihren Ehemann Nuri und ihren Sohn Rocco. Sie versinkt darauf in Trauer und kann nur mit Drogen ihren Schmerz betäuben. Dann aber nimmt die Polizei zwei Verdächtige als Täter für das Attentat ins Visier: Edda und André Möller - ein junges Paar mit Neonazi-Hintergrund. **XXXX** Der Film zeigt die Ohnmacht, den Schmerz und die tiefe Trauer einer einzelnen Frau gegenüber willkürlicher Gewalt von rechts und die gesellschaftlichen Abgründe, die diese Gewalt erst möglich machen. Aufwühlend bis zum bitteren Ende. (sh)



Côté escalade de la violence, le Liban et la ville de Beyrouth s'y connaissent. Et pourtant, il suffit d'un mot mal placé pour que tout dégénère : « L'insulte » - nouveau à l'Utopia.

### Brillantissime

F 2018 de et avec Michèle Laroque.

Avec Kad Merad et Françoise Fabian. 95'. Vo. À partir de 6 ans.

### Kinepolis Kirchberg

Angela pense avoir une vie idéale. Elle vit à Nice, dans un bel appartement, avec un beau mari et une charmante ado. Mais le soir de Noël, sa fille la laisse pour rejoindre son petit copain, son mari la quitte et sa meilleure amie préfère prendre des somnifères plutôt que de passer la soirée avec elle. Angela n'a plus d'autre choix que celui de se reconstruire... et ce n'est pas simple avec une mère tyrannique, une meilleure amie hystérique et un psy aux méthodes expérimentales.

### Coco

USA 2017, Animationsfilm von Lee Unkrich und Adrian Molina. 100'. Für alle.

### Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight

Miguel ist zwölf Jahre alt und ein großer Fan von Musik - aber leider hasst seine Schusterfamilie alles, was mit Tönen und Instrumenten zu tun hat. Doch Familie hin oder her - Miguel will seinem Idol, dem Sänger Ernesto de la Cruz, trotzdem nacheifern. Aus Versehen kommt er dabei ins Reich der Toten und betritt dadurch einen wunderschönen Ort, an dem er die Seelen seiner toten Verwandten trifft. **XXXX** Beileidsbekundungen gleich sind die Dialoge flach und die

Handlung ist einfach gestrickt. Warum auch den Tod in Worte fassen, wenn er, ohne jemals bedrohlich oder kitschig zu wirken, so eindrucksvoll in melancholischen Szenen und poetischen Bildern kindgerecht und doch tiefgründig auf die Leinwand gezaubert werden kann. Achtung: Taschentuchalarm! (ds)

### Darkest Hour

GB 2018 von Joe Wright.

Mit Gary Oldman, Kristin Scott Thomas und Ben Mendelsohn. 126'. O-Ton + Ut. Ab 6.

### Kinepolis Kirchberg, Scala, Utopia

In seiner wohl dunkelsten Stunde als Premier muss Winston Churchill den baldigen Einmarsch der Nazis verhindern, sich gegenüber seiner eigenen Partei und dem skeptischen König George VI. durchsetzen, seine Nation vereinen, kurz: den Lauf der Geschichte entscheidend ändern. **XXXX** La performance de Gary Oldman en Winston Churchill torturé, arrogant, solitaire mais tellement fondateur d'espoir face à la menace nazie est une des plus fulgurantes jamais réalisées. (lc)

### Dieses bescheuerte Herz

D 2017 von Marc Rothemund.

Mit Elyas M'Barek, Philip Schwarz und Nadine Wrietz. 106'. O-Ton. Für alle.

### Cinémaacher, Kinepolis Belval, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Lenny, der fast 30-jährige Sohn eines Herzspezialisten, führt ein unbeschwertes Leben in Saus und Braus. Feiern, Geld ausgeben und nichts tun stehen bei ihm auf der Tagesordnung. Als sein Vater ihm die Kreditkarte sperrt, hat er nur eine Chance, sein altes Leben wieder zurückzubekommen: Er muss sich um den seit seiner Geburt schwer herzkranken 15-jährigen David kümmern.

### Downsizing

USA 2018 von Alexander Payne.

Mit Matt Damon, Kristen Wiig und Christoph Waltz. 136'. Ab 6.

### Kinepolis Belval und Kirchberg

In der nicht so fernen Zukunft kämpft die Menschheit gegen den Über-Konsum an. Die natürlichen Ressourcen des Planeten werden rapide aufgebraucht. Um dagegen anzugehen, lassen sich viele Menschen selbst schrumpfen, da sie auf diese Weise weniger Ressourcen verbrauchen und ihr Lebensstandard sich drastisch verbessert. Paul Safranek und seine Frau Audrey entschließen sich, diesen irreversiblen Schritt ebenfalls zu wagen.

**X** Le plaisir de voir des monstres sacrés comme Matt Damon, Kristen Wiig, Christoph Waltz ou encore Udo Kier dans un scénario original et utopiste ne dure malheureusement pas. Après une mise en bouche assez excitante, le scénario vire à l'eau de boudin. Dommage ! (lc)



KINO | 02.02. - 06.02.



Mit Maislabyrinth hat das herzlich wenig zu tun: „Maze Runner – The Death Cure“ ist der letzte Teil der Saga, neu in fast allen Sälen.

### Ferdinand

USA 2017, Animationsfilm  
von Carlos Saldanha. 106'. Für alle.

**Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kursaal, Prabeli, Scala, Starlight,  
Sura, Waasserhaus**

Der sanftmütige Stier Ferdinand führt ein glückliches Leben auf einem Bauernhof irgendwo in Spanien an der Seite seiner menschlichen Freundin Nina. Doch dann wird er von einer Biene gestochen, was ihn für einen Moment aus der Fassung bringt und dafür sorgt, dass ihn alle für ein gefährliches Tier halten. Kurzerhand wird er nach Madrid verfrachtet, wo er an Stierkämpfen teilnehmen soll. Wie kommt er aus dieser Nummer bloß wieder raus?

### Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft

D 2018 von Tim Trageser.  
Mit Oskar Keymer, Lina Huesker und Georg Sulzer. 98'. O.-Ton. Für alle.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Nachdem Felix' Vater berufsbedingt mit seiner ganzen Familie nach Dubai umziehen möchte, wünscht sich der Teenager, dass er wenigstens einmal das Sagen hätte. Der Wunsch geht unerwartet in Erfüllung, als seine Eltern die Bekanntschaft mit dem Schulgeist der bössartigen Direktorin Hulda Stechbarth machen und auf Miniaturgröße geschrumpft werden. Plötzlich muss Felix die Verantwortung

für seine Eltern übernehmen, was ihn vor ziemlich große Herausforderungen stellt.

### Hot Dog

D 2018 von Torsten Künstler.  
Mit Til Schweiger, Matthias Schweighöfer und Heino Ferch. 105'. O.-Ton. Ab 12.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Auf den ersten Blick verbindet Luke und Theo nicht viel miteinander. Luke, ein GSG-10-Ermittler, beseitigt Probleme am liebsten mit roher Gewalt. Der schüchterne Theo, der endlich kein Schreibtisch-Polizist mehr sein will, verlässt sich auf seinen scharfen Verstand. Und dennoch sind die beiden gegensätzlichen Männer zur Zusammenarbeit gezwungen, als es gilt, die entführte Präsidententochter Mascha zu befreien.

### Human Flow

D 2017, Dokumentarfilm von Ai Weiwei. 140'. O.-Ton. Ab 6.

### Utopia

Hungersnöte, Kriege und Naturkatastrophen führen zur Umstrukturierung auf der ganzen Welt und zwingen Massen an Menschen dazu, ihre inzwischen unbewohnbare Heimat zu verlassen. Der Film Human Flow lässt die Betroffenen in Interviews zu Wort kommen. Filmemacher und Künstler

Ai Weiwei produziert den Film und versucht damit, auf eine der größten gesellschaftlichen Herausforderungen unserer Zeit aufmerksam zu machen. *Voir article p. 18*

### Insidious 4: The Last Key

USA 2018 von Adam Robitel.  
Mit Lin Shaye, Leigh Whannell und Angus Sampson. 104'. Ab 16.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala**

Parapsychologin Elise muss sich in ihrem Elternhaus in New Mexiko ihrer Vergangenheit und ihrer größten Angst stellen und es mit einer unsterblichen Kreatur namens Key Face aufnehmen, einem Dämon, den sie als Kind versehentlich befreite. Sollte ihr das gelingen, sind all die von Key Face gefangenen Seelen frei, doch sollte sie scheitern, wird auch Elises Geist für immer der Verdammnis anheimfallen.

### Jumanji: Welcome to the Jungle

USA 2017 von Jake Kasdan.  
Mit Dwayne Johnson, Jack Black und Kevin Hart. 119'. Ab 12.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Scala, Sura, Waasserhaus**

Die Magie von Jumanji macht sich vier jugendliche Highschool-Nachsitzer zu eigen, die im Keller ihrer Schule ein Videospiel mit Rätseln, Fallen, Nashörnern und Schlangen finden. Als das Dschungelabenteuer die Kinder in seine Welt saugt, verwandeln sich diese in Figuren des Spiels.

### La Cordillera

Argentine/E/F 2018 de Santiago Mitre.  
Avec Ricardo Darín, Dolores Fonzi et Érica Rivas. 114'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

### Utopia

Au cours d'un sommet rassemblant l'ensemble des chefs d'État latino-américains dans un hôtel isolé de la cordillère des Andes, Hernán Blanco, le président argentin, est rattrapé par une affaire de corruption impliquant sa fille. Alors qu'il se démène pour échapper au scandale qui menace sa carrière et sa famille, il doit aussi se battre pour conclure un accord primordial pour son pays.

### La promesse de l'aube

F 2017 d'Éric Barbier. Avec Pierre Niney, Charlotte Gainsbourg et Didier Bourdon. 130'. V.o. À partir de 12 ans.

### Utopia

De son enfance difficile en Pologne en passant par son adolescence sous le soleil de Nice, jusqu'à ses exploits d'aviateur en Afrique pendant la Seconde Guerre mondiale... Romain Gary a vécu une vie extraordinaire. Mais cet acharnement à vivre mille vies, à devenir un grand homme et un écrivain célèbre, c'est à Nina, sa mère, qu'il le doit. C'est l'amour fou de cette mère attachante et excentrique qui fera de lui un des romanciers majeurs du 20e siècle, à la vie pleine de rebondissements, de passions et de mystères. Mais cet amour maternel sans bornes sera aussi son fardeau pour la vie.

✂ La biographie filmée mise tout sur l'oppression par l'amour maternel du jeune Romain Kacew, qui deviendra Romain Gary - en le présentant comme un aventurier malgré lui et en délaissant les nuances qui en ont fait un écrivain majeur. Un beau téléfilm, mais sans plus. (lc)

### Le brio

F 2017 d'Yvan Attal. Avec Daniel Auteuil, Camélia Jordana et Yasin Houicha. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Neïla Salah a grandi à Créteil et rêve de devenir avocate. Inscrite à la grande université parisienne d'Assas, elle se confronte dès le premier jour à Pierre Mazard, professeur connu pour ses provocations et ses dérapages. Pour se racheter une conduite, ce dernier accepte de préparer Neïla au prestigieux concours d'éloquence. À la fois cynique et exigeant, Pierre pourrait

KINO | 02.02. - 06.02.

devenir le mentor dont elle a besoin. Encore faut-il qu'ils parviennent tous les deux à dépasser leurs préjugés.

**Les Tuche 3**  
**NEW** *F 2018 de Olivier Baroux. Avec Jean-Paul Rouve, Isabelle Nanty et Claire Nadeau. 92'. V.o. À partir de 6 ans.*

**Kinepolis Belval et Kirchberg**  
Jeff Tuche se réjouit de l'arrivée du TGV dans son cher village. Malheureusement, le train à grande vitesse ne fait que passer, sans s'arrêter à Bouzolles. Déçu, il tente de joindre le président de la République pour que son village ne reste pas isolé du reste du territoire. Sans réponse de l'Élysée, Jeff ne voit plus qu'une seule solution pour se faire entendre : se présenter à l'élection présidentielle. *Voir filmflop p. 22*

**Les nouvelles aventures de Sam le pompier**  
*GB 2018, film d'animation pour les tout-petits de Gary Andrews. 59'. V. fr.*

**Kinepolis Kirchberg**  
À travers cinq épisodes exclusifs, retrouvez Sam, le plus célèbre de tous les pompiers, et les habitants de Pontypandy pour de nouvelles aventures à vivre au cinéma !

**Léif kleng Déiercher**  
*(Drôles de petites bêtes) F/L 2017, Animationounsfilm vun Antoon Krings an Arnaud Bouron. 77'. Fir jiddwereen.*

**Cinémaacher, Kinepolis Belval a Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Eh bien, pour les Français, contrairement aux Américains, l'élection d'un président totalement débile vaut toujours une comédie neu-neu... « Les Tuche 3 », nouveau aux Kinepolis Kirchberg et Belval.



Am Duerf vun de klengen Déiercher ass alles an der Rei. Jiddwereen ass zefridden a frou a geet sengen Aufgaben no. Bis, jo bis de Gilles Grill opdaucht an op eng Kéier d'Beiekinnigin Josephine verschwénnt an hir Kusinn den Troun iwwerhëlt. Séier ass dee Schëllegen am lëschtengen Heesprénger fonnt. Deen awer mécht sech mat sengen neie Kollegen, dem Luss Laus an der Betty Bei op déi geféierlech Sich no der Kinnigin.

**L'insulte**  
**NEW** *F/Liban 2018 de Ziad Doueiri. Avec Adel Karam, Rita Hayek et Kamel El Basha. 112'. V.o.*

**Utopia**  
À Beyrouth, de nos jours, une insulte qui dégénère conduit Toni, chrétien libanais, et Yasser, réfugié palestinien, devant les tribunaux. De blessures secrètes en révélations, l'affrontement des avocats porte le Liban au bord de l'explosion sociale, mais oblige ces deux hommes à se regarder en face.

**Maze Runner 3: Death Cure**  
**NEW** *USA 2018 von Wes Ball. Mit Dylan O'Brien, Kaya Scodelario und Thomas Brodie-Sangster. 141'. Ab 12.*

**Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Thomas, seine Freunde und die Widerstandskämpfer von The Right Arm haben sich der mächtigen Organisation WCKD gestellt und wissen nun, warum die „Auserwählten“ so hartnäckig verfolgt werden - in ihnen steckt der Schlüssel

# Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Aus dem Nichts  
Dieses bescheuerte Herz  
Jumanji: Welcome to the Jungle  
Léif kleng Déiercher  
Maze Runner 3: Death Cure  
Molly's Game

DIEKIRCH / SCALA

Coco  
Darkest Hour  
Dieses bescheuerte Herz  
Ferdinand  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Hot Dog  
Insidious 4: The Last Key  
Jumanji: Welcome to the Jungle  
Léif kleng Déiercher  
Maze Runner 3: Death Cure  
Paddington 2  
The Post

DUDELANGE / STARLIGHT

Aus dem Nichts  
Coco  
Dieses bescheuerte Herz  
Ferdinand  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Hot Dog  
Léif kleng Déiercher  
Maze Runner 3: Death Cure  
Molly's Game  
Murder on the Orient Express  
Suburbicon  
Wonderstruck

ECHTERNACH / SURA

Aus dem Nichts  
Dieses bescheuerte Herz  
Ferdinand  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Hot Dog  
Jumanji: Welcome to the Jungle  
Léif kleng Déiercher  
Maze Runner 3: Death Cure  
Molly's Game  
Paddington 2  
Suburbicon  
The Greatest Showman  
Wonderstruck

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Coco  
Dieses bescheuerte Herz  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Hot Dog  
Léif kleng Déiercher  
Maze Runner 3: Death Cure  
Molly's Game  
Paddington 2  
Wonderstruck

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Ferdinand  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Hot Dog  
Jumanji: Welcome to the Jungle  
Maze Runner 3: Death Cure  
The Commuter  
The Post

RUMELANGE / KURSAAL

Ferdinand  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Hot Dog  
Léif kleng Déiercher  
Maze Runner 3: Death Cure  
The Commuter  
The Post

TROISVIERGES / ORION

Dieses bescheuerte Herz  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Hot Dog  
Maze Runner 3: Death Cure  
Molly's Game  
Star Wars: The Last Jedi

WILTZ / PRABELLI

Aus dem Nichts  
Coco  
Dieses bescheuerte Herz  
Ferdinand  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Hot Dog  
Léif kleng Déiercher  
Maze Runner 3: Death Cure  
Molly's Game  
Paddington 2  
Suburbicon  
Wonderstruck



KINO | 02.02. - 06.02.

zu einem Heilmittel für ein Virus, das „der Brand“ genannt wird und dem der Großteil der Menschheit bereits zum Opfer gefallen ist.

### Molly's Game

USA 2017 von Aaron Sorkin.  
Mit Jessica Chastain, Idris Elba und Kevin Costner. 140'. O.-Ton + Ut.  
Ab 12. Nach der Autobiografie von Molly Bloom.

**Cinémaacher, Kinopolis Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura**

Molly Bloom lässt ihre Laufbahn als Skifahrerin und Olympia-Hoffnung hinter sich, als sie zu einer erfolgreichen Unternehmerin wird. Ihre mit hohem Einsatz bestrittenen internationalen Underground-Poker-Turniere sorgen dafür, dass sie zur beliebten Anlaufstelle für die Reichen und Schönen, insbesondere in Hollywood, avanciert. Doch ihre Aktivitäten lassen sie zu einem Ziel des FBI werden. Ihr einziger Verbündeter ist ihr Anwalt Harlie Jaffey, der ahnt, dass in Bloom mehr steckt als in den Boulevard-Blättern geschrieben steht. **XX** Au fond, il y a beaucoup à discuter après une séance de « Molly's Game ». N'est-ce pas ce qu'on est en droit de demander au cinéma, lorsqu'on veut plus que de l'« entertainment » ? Malgré ses travers agaçants parfois, le film penche donc plutôt du bon côté de la balance. (ft)

### Murder on the Orient Express

USA 2017 von und mit Kenneth Branagh. Mit Johnny Depp, Penélope Cruz und Willem Dafoe. 114'. Ab 12.

**Kinopolis Kirchberg, Starlight**

Der Orient-Express ist ein Luxus-Zug, der zwischen Istanbul und Calais verkehrt. Als der belgische Privatdetektiv Hercule Poirot in einer dringenden Angelegenheit nach London beordert wird, bucht er dort ein Abteil und ahnt nicht, dass sein nächster Fall bereits an Bord auf ihn wartet.

**XX** Aïe, Kenneth Branagh se met au grandiloquent avec un casting de stars... qui font tout pour montrer qu'aucune ne tire la couverture à elle ! Peu novateur et n'apportant au fond pas grand-chose à une histoire déjà connue, le film est pourtant une petite douceur sucrée d'hiver qu'on peut aimer goûter, sans trop réfléchir, avec un soupçon de culpabilité. (ft)

### Normandie nue

F 2018 de Philippe Le Guay.  
Avec François Cluzet, Toby Jones et François-Xavier Demaison. 105'. V.o.  
À partir de 6 ans.

**Utopia**

Le hasard veut que Blake Newman, grand photographe conceptuel qui déshabille les foules, soit de passage en Normandie. Georges Balbuzard, maire de Mêle-sur-Sarthe, y voit l'occasion de sauver son village touché par la crise. Seulement voilà, aucun Normand n'est d'accord pour se mettre à nu.

### Paddington 2

GB/F 2017 von Paul King.  
Mit Hugh Bonneville, Sally Hawkins und Hugh Grant. 107'. Für alle.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Sura**

Er trägt Schlapphut, Dufflecoat und ist ziemlich behaart: Der liebenswerte Bär Paddington hat bei Mr. und Mrs. Brown sowie deren Kindern Judy und Jonathan ein Zuhause gefunden und sich mittlerweile auch in der Nachbarschaft durch seine höfliche, zuvorkommende und immer fröhliche Art zum beliebten Mitglied gemausert. Als der 100. Geburtstag von Tante Lucy vor der Tür steht, sucht Paddington nach einem passenden Geschenk.



Wenn man den letzten Polemiken Glauben schenken kann, könnte dies wohl auch der letzte Woody Allen Film sein: „Wonder Wheel“, neu im Utopia.

### Star Wars: The Last Jedi

USA 2017 von Rian Johnson.  
Mit Daisy Ridley, John Boyega und Oscar Isaac. 150'. Ab 12.

**Kinopolis Kirchberg, Orion**

Nachdem Rey, Finn, Poe und der Rest des Widerstands die Starkiller-Basis der Ersten Ordnung zerstört haben, finden sie endlich Zeit, um die verheerenden Verluste der letzten Schlacht zu verarbeiten. Abseits davon konnten BB-8 und R2-D2 die verschollenen Bestandteile der Karte, die zu Luke Skywalker führt, zusammenfügen, woraufhin sich Rey auf den Weg zum Wasserplaneten Ahch-To macht.

**XX** « Star Wars 8 » donne un autre ton à toute la saga et donne une place à l'époque contemporaine qu'elle reflète très bien à certains instants. (lc)

### Suburbicon

USA 2017 von George Clooney.  
Mit Matt Damon, Julianne Moore und Noah Jupe. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Prabbeli, Starlight, Sura**

Eine Vorstadtgemeinde in den Fünzigern im Herzen Amerikas: Auf den ersten Blick ist alles perfekt - die Häuser sind sauber und idyllisch, die Gärten grün und gepflegt, die Menschen freundlich und zuvorkommend. Doch mit dem Einzug einer schwarzen Familie ist es vorbei mit dem eitel Sonnenschein über der bis dato komplett weißen Nachbarschaft. Mit einem mysteriösen Einbruch bei Familie Lodge, gerät die aufgesetzte Fassade entgültig ins Wanken.

**XX** Ce sont les acteurs qui sont le plus mis à mal par la surambition de Clooney. Malgré leur jeu excellent,

Moore et Damon semblent par moments perdus dans leurs rôles respectifs, au point où on a envie de les plaindre. « Suburbicon » démontre donc aisément que même avec les meilleurs sentiments, on peut toujours rater son coup - même à Hollywood. (lc)

### The Commuter

USA/F/GB 2018 von Jaume Collet-Serra.  
Mit Liam Neeson, Vera Farmiga und Patrick Wilson. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus**

Seit zehn Jahren pendelt der Versicherungsmakler Michael MacCauley jeden Tag mit dem Zug nach Manhattan. Doch eines Tages, während der morgendlichen Zugfahrt, tritt eine mysteriöse Fremde mit einem zweifelhaften Anliegen an ihn heran. Er soll für die Verbrecher, für die sie arbeitet, einen unbekannten Zeugen identifizieren, bevor dieser den Endbahnhof erreicht und dort unter staatlichen Schutz gestellt wird. Doch als Michael entdeckt, was der wirkliche Plan seiner Erpresser ist, muss er eine schwierige Entscheidung treffen.

Voir filmtipp ci-contre.

### The Florida Project

USA 2018 von Sean Baker.  
Mit Brooklynn Prince, Bria Vinaite und Willem Dafoe. 111'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

Die sechsjährige Moonee lebt mit ihrer 22-jährigen Mutter Halley im „The Magic Castle Motel“ unweit von Disneyworld im sonnigen Orlando, Florida. Jeden Tag kämpft

### FILMFLOP

#### Les Tuche 3

Un conseil : pour éviter de voir des nanars, consultez bien le programme ciné - sinon, vous vous retrouvez devant des films de la catégorie Tuche, comme c'est arrivé à votre humble serviteur. Que dire de ce film ? C'est un exploit sportif de le voir sans se faire contaminer par la connerie monumentale des vannes à deux balles, et ce n'est pas drôle du tout - sauf si on vous file la même beuh qu'a fumée le critique des « Inrocks »...

Luc Caregari

Aux Kinopolis Belval et Kirchberg



KINO | 02.02. - 06.02.

die junge Mutter aufs Neue darum, die 38 Dollar für das Motelzimmer zusammenzubekommen. Dabei kann sie sich auf die tatkräftige Unterstützung ihrer Tochter verlassen. Gemeinsam verkaufen die beiden etwa billig kopiertes Parfüm an die Gäste eines nahegelegenen Nobelhotels. **XXX** Mit „The Florida Project“ gelingt dem US-amerikanischen Filmemacher Sean Baker der Spagat zwischen knallhartem Sozialrealismus und leichter Unterhaltung. (tj)

**The Greatest Showman**  
USA 2018 von Michael Gracey.  
Mit Hugh Jackman, Michelle Williams und Zac Efron. 105'. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Sura**  
Nachdem P. T. Barnum seine Arbeit verliert, treiben ihn und seine Frau Charity Existenzsorgen um. Doch dann hat der zweifache Vater eine Geschäftsidee: Er gründet ein Kuriositätenkabinett, für das er unter anderem eine bärtige Frau und einen kleinwüchsigen Mann anheuert. Doch er will seinen zahlenden Gästen nicht nur Kurioses bieten, sondern auch eine atemberaubende Show.

**The Leisure Seeker**  
I/F 2017 de Paolo Virzì.  
Avec Helen Mirren, Donald Sutherland et Christian McKay. 112'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

**Utopia**  
John et Ella vivent leur vieillesse dans l'ennui et les soucis de santé. Un beau jour, ils décident de sortir leur vieux

camping-car et de partir vers la Floride sans rien dire à leurs enfants. Ils redécouvrent l'Amérique, conscients que ce sont leurs dernières vacances.

**The Party**  
GB 2017 von Sally Potter.  
Mit Kristin Scott Thomas, Timothy Spall und Patricia Clarkson. 71'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**  
Um ihre Ernennung zur Gesundheitsministerin im Schattenkabinett zu feiern, lädt die ehrgeizige Politikerin Janet enge Freunde und Mitstreiter in ihr Londoner Stadthaus. Als ihr Ehemann Bill mit einem brisanten Geständnis herausplatzt, nimmt die Party eine überraschende Wendung. **XXX** „The Party“ erfordert höchste Konzentration, doch selbst dann lässt es sich nicht vermeiden, den ein oder anderen der pointierten One-Liner zu verpassen. Allein auf dieser Ebene betrachtet bietet „The Party“ britischen Filmgenuss vom Feinsten. Wem das nicht reicht, darf sich gerne auf Potters beißendes Porträt einer desillusionierten, zutiefst gespaltenen Gesellschaft einlassen. (tj)

**The Post**  
USA 2018 von Steven Spielberg.  
Mit Meryl Streep, Tom Hanks und Sarah Paulson. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinepolis Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus**  
In den 1970er-Jahren übernimmt Katharine „Kay“ Graham die Washington Post und wird so zur ersten Zeitungsverlegerin der

USA. Bald schon gerät sie in ihrer Position als Verlegerin, Patriotin und Geschäftsfrau in eine moralische Zwickmühle: ihr Post-Chefredakteur Ben Bradlee und sein Reporter Ben Bagdikian wollen das Recht erstreiten, die sogenannten Pentagon-Papers zu veröffentlichen, welche die Pläne der US-Regierung bezüglich des Vietnamkriegs aufdecken würden.

**The Shape of Water**  
**NEW** USA 2017 von Guillermo del Toro.  
Mit Sally Hawkins, Michael Shannon und Richard Jenkins. 123'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**  
Die stumme Elisa ist während des Kalten Krieges in einem Hochsicherheitslabor der amerikanischen Regierung angestellt, wo sie einsam und isoliert ihrer Arbeit nachgeht. Doch als sie und ihre Kollegin und Freundin Zelda ein streng geheimes Experiment entdecken, das in dem Labor vorangetrieben wird, ändert sich Elisas Leben für immer.

**Three Billboards outside Ebbing, Missouri**  
USA 2017 von Martin McDonagh.  
Mit Frances McDormand, Woody Harrelson und Sam Rockwell. 116'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg, Utopia**  
Im beschaulichen Städtchen Ebbing wird die Tochter der 50-jährigen Mildred Hayes ermordet aufgefunden. Die örtliche Polizei rund um Sheriff Bill Willoughby und dessen Protégé Officer Jason Dixon verwendet jedoch wenig Mühe darauf, den Fall aufzuklären. Aus Wut über das Verhalten der Ordnungshüter nimmt Mildred die Suche nach dem Killer ihrer Tochter daraufhin selbst in die Hand. Zugleich erklärt sie dem Sheriff den Krieg, indem sie am Highway nahe der Stadt auf drei großformatigen provokativen Werbetafeln seine Polizei öffentlich für ihr Nicht-Handeln kritisiert. Dadurch entfacht sie allerdings ein regelrechtes Feuerwerk der Empörung in Sachen Rassismus, Unfähigkeit und Korruption. **XX** „Three Billboards outside Ebbing, Missouri“ ist ein ambitioniertes Filmprojekt mit tollem Cast. So ganz zu überzeugen weiß die Tragikomödie trotzdem nicht. (tj)

**Wonder**  
USA 2017 von Stephen Chbosky.  
Mit Julia Roberts, Jacob Tremblay und Owen Wilson. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**  
Betrachtet man August „Auggie“ Pullman nach rein äußerlichen Gesichtspunkten, fällt es schwer, ihn als einen normalen Jungen zu bezeichnen: Von Geburt an ist er von massiven Entstellungen im Gesicht gezeichnet. Bisher wurde er deswegen von seinen Eltern Isabel und Nate mehr oder weniger von der Außenwelt abgeschottet, doch das soll sich mit dem neuen Schuljahr ändern, denn Auggie wird dann die fünfte Klasse der Beecher Prep School besuchen.

**Wonderstruck**  
USA 2017 von Todd Haynes.  
Mit Oakes Fegley, Millicent Simmonds und Julianne Moore. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 12. Nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Brian Selznick.

**Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Sura**  
Ben und Rose, zwei Kinder aus verschiedenen Zeitepochen, wünschen sich, dass ihre Leben anders verlaufen würden. Während der Junge seinen Vater sucht, den er nie kennengelernt hat, träumt das Mädchen immer wieder von einer mysteriösen Schauspielerin, über die sie in ihrem Notizbuch schreibt. Als Ben zuhause einen Hinweis entdeckt und Rose einen Zeitungsartikel liest, der ihre Neugierde weckt, machen sich beide auf die Suche nach dem, was sie sich am meisten wünschen - und landen schließlich in New York.

**Wonder Wheel**  
**NEW** USA 2018 von Woody Allen.  
Mit Kate Winslet, James Belushi und Justin Timberlake. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**  
New York in den späten 1950er-Jahren. Um dem hektischen Leben in der Innenstadt zu entfliehen, fahren die Menschen in den Vergnügungspark Coney Island an der Küste des Stadtteils Brooklyn. Hier arbeiten Mickey Rubin als Bademeister und Humpty als Karussellbetreiber. Dessen Frau Ginny kellnert in einem nahe gelegenen Muschelrestaurant. Der unerwartete Besuch von Humptys Tochter Carolina stellt das Leben aller gehörig auf den Kopf.

Guillermo del Toros neuester Streich bringt einen Fischmann und eine stumme Heldin zusammen: „The Shape of Water“, neu im Kinepolis Belval und Kirchberg.





KINO | 02.02. - 06.02.

CINÉMATHEQUE 02.02. - 11.02.

## last minute

## Augenblicke 2018

Kurzfilme im Kino.  
Org. ErwauesseBildung.

## AUGENBLICKE 2018

Kurzfilme im Kino

Utopia, 7.2. um 18h30.

Zehn kleine (Meister-)Werke unterschiedlicher Genres und mit sehr unterschiedlichen Themen und Inhalten, unter anderen: Sich endlich selbst sichtbar machen („Wert der Arbeit“), Menschen aus dem Meer retten („Mayday Relay“), ein Onlinedate, das zur realen Grenzerfahrung führt („Ich hab noch Auferstehung“) oder skurrile Gestalten auf einer Rolltreppe als gesellschaftlicher Spiegel („Rolltreppe“).

## Fifty Shades Freed

USA 2018 von James Foley.  
Mit Dakota Johnson, Jamie Dornan und Eric Johnson. 120'.  
Ab 16.

Kursaal und Waasserhaus,  
7.2. um 20h.

siehe unter ladies night.

## MRS. GREY WILL SEE YOU NOW



Pas moins de quatre court métrages animés pour passer un bon après-midi à la Cinémathèque avec les petit-e-s : « The Gruffalo's Child » - ce dimanche 4.2.

## cinémathèque

## Groundhog Day

USA 1993 von Harold Ramis.  
Mit Bill Murray, Andie MacDowell und Chris Elliot. 103'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 2.2., 18h30.

Phil Connors, ein misanthropischer Wettermann, muss ein paar Tage in der Provinz verbringen, um über den Marmeltiertag zu berichten. Doch sein Hauptproblem liegt woanders: Er ist dazu verdammt, immer wieder denselben Tag zu durchleben.

## Sans soleil

F 1983, documentaire de Chris Marker.  
94'. V.o.

Fr, 2.2., 20h30.

Des lettres d'un caméraman free-lance sont lues par une femme inconnue. Deux pays sont particulièrement évoqués : le Japon moderne et la Guinée-Bissau après sa révolution manquée. Il s'interroge sur cette représentation du monde. Quelles images en garder ?

## L'homme du train

F 2002 de Patrice Leconte.  
Avec Jean Rochefort et Johnny Hallyday.  
90'. V.o.

Sa, 3.2., 19h.

Un mystérieux étranger descend d'un train et fait son apparition dans une petite ville. Cet individu au visage

marqué, ayant pour unique bagage un sac de voyage, entre dans une pharmacie sur le point de fermer pour acheter de l'aspirine. Il fait alors la rencontre d'un professeur de français à la retraite qui lui propose de prendre un verre d'eau chez lui.

## West Side Story

USA 1961 von Robert Wise und Jerome Robbins. Mit Natalie Wood, Richard Beymer und George Chakiris.  
152'. O.-Ton + dt. und fr. Ut.

Sa, 3.2., 21h30.

Shakespeares „Romeo und Julia“ - als Musical im New York der 1950er-Jahre: Zwischen zwei rivalisierenden Gangs, den amerikanischen Jets und den puertoricanischen Sharks, tobt ein Bandenkrieg. Und der ohnehin siedende Konflikt wird noch verschärft, als Tony, früherer Anführer und Mitbegründer der Jets, und Maria, die Schwester des Sharks-Bosses, sich bei einem Discobesuch auf den ersten Blick ineinander verlieben.

## The Gruffalo's Child

J/NL/CH/GB 2012, quatre courts métrages d'animation. 43'. V. fr.

So, 4.2., 15h + 16h30.

Gruffalo est devenu papa. Dorénavant, il est inquiet et soucieux pour la sécurité de son petit qui rêve d'aventure et d'exploration. Rapidement, il met en garde son fils contre les dangers de la forêt et surtout de l'horrible créature qui y règne : la Grande Méchante Souris. En avant-programme, trois courts

métrages d'animation remplis de neige et de prédateurs font écho à l'esprit du Petit Gruffalo.

## Kundun

USA 1998 von Martin Scorsese.  
Mit Tenzin Thuthob Tsarong, Gyurme Tethong und Tulku Jamyang Kunga Tenzin. 137'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 4.2., 17h30.

Ein kleiner Junge wird zum neuen Dalai Lama ausgerufen - dem geistigen Oberhaupt Tibets. Doch dann besetzen die Chinesen das Land. Krieg, Folter und Verschleppung bedrohen sein Leben. Wird es ihm gelingen, sich und sein Volk zu retten? Die abenteuerliche Flucht ins Exil ist der einzige Ausweg aus der Gefahr.

## La chienne

F 1931 de Jean Renoir. Avec Janie Marèse, Michel Simon et Georges Flamant.  
90'. V.o. Dans le cadre de l'Université populaire du cinéma.

So, 4.2., 20h30.

Marié à une veuve acariâtre, M. Legrand a un violon d'Ingres : la peinture. Il tombe sous le charme de Lulu, une jeune femme exploitée par un souteneur. Celle-ci va abuser de sa crédulité et provoquer sa déchéance.

## Time Bandits

GB 1981 von Terry Gilliam.  
Mit John Cleese, Sean Connery und Shelley Duvall. 116'.  
O.-Ton + dt. und fr. Ut.



## CINÉMATHEQUE | 02.02. - 11.02.

**Mo, 5.2., 18h30.**

Einige Zwerge haben vom Obersten Wesen eine Karte gestohlen, mit der sie Löcher ausfindig machen können, die ihnen erlauben, durch die Zeit zu reisen. Gemeinsam mit dem Jungen Kevin reisen sie zu Napoleon, Robin Hood, Agamemnon, auf die Titanic und erleben so nicht nur verschiedenste Abenteuer, sondern klauen ganz nebenbei auch noch so ziemlich alles, was nicht niet- und nagelfest ist.

**Dead Donkeys Fear No Hyenas**

S/D/FIN 2017, Dokumentarfilm von Joakim Demmer. 80'. Dt. Fass. + fr. Ut.

**Mo, 5.2., 20h30.**

Fruchtbares Ackerland wird immer knapper, weil die wachsende Zahl von Menschen auf der Erde ernährt werden muss - kein Wunder also, dass das Geschäft mit dem „grünen Gold“ immer profitabler wird. Die Auswirkungen des Ansturms auf Ackerland bekommen jedoch hauptsächlich die Menschen in den Entwicklungsländern zu spüren, wie Dokumentarfilmer Joakim Demmer in „Das grüne Gold“ zeigt.

**Moolaadé**

Senegal 2004 von Ousmane Sembène. Mit Fatoumata Coulibaly und Maimouna Hélène Diarra. 120'. O.-Ton + dt. und fr. Ut. Einführung von Katharina Zilm und Pascal Hus. In Zusammenarbeit mit PADEM.

**Di, 6.2., 20h30.**

Vier Mädchen, die sich weigern sich beschneiden zu lassen, suchen Schutz bei einer Frau mit einem starken Willen, die ihre eigene Tochter vor der Beschneidung bewahrt hat. Als die anderen Bewohner des Dorfes und ihre Verwandten versuchen sie zu zwingen, sich von den Mädchen zu trennen, beruft sie sich auf den altherwürdigen Brauch des „Moolaadé“, das einen unantastbaren Schutzraum, Zufluchtsstätte bietet. Selbst als die Heirat ihrer Tochter durch ihre mutige Haltung gefährdet wird, behauptet sie ihre Stellung.

**Brazil**

GB 1985 von Terry Gilliam. Mit Jonathan Pryce, Robert De Niro und Katherine Helmond. 142'. O.-Ton + dt. und fr. Ut.

**Mi, 7.2., 18h30.**

Beim Kopieren eines Dokuments verfängt sich eine Fliege in dem Kopierer des verbeamteten Sekretärs

Sam Lowry und verursacht einen Druckfehler mit tragischen Folgen. Der unschuldige Normalbürger Archibald Buttler wird mit dem Terroristen Tuttle verwechselt und exekutiert. Lowry versucht nun alles, um Buttlers Witwe zu beschützen und lehnt sich dabei gegen den alles beherrschenden Bürokratenapparat auf.

**The Killing of a Chinese Bookie**

USA 1976 von John Cassavetes. Mit Ben Gazzara, Timothy Carey und Seymour Cassel. 102'. O.-Ton + fr. Ut.

**Mi, 7.2., 21h.**

Der Nachtclubbesitzer am Sunset Strip in LA Cosmo Vitelli hat beim Glücksspiel eine Menge Geld verloren und eine noch größere Menge Schulden angehäuft. Zu viele Schulden, um sie bezahlen zu können. Seine kriminellen Schuldigen stellen ihn in der Folge vor die Wahl: entweder räumt er einen Konkurrenten der Gangster aus dem Weg oder er muss selbst das Zeitliche segnen.

**Love Streams**

USA 1984 von und mit John Cassavetes. Mit Gena Rowlands und Diahnne Abbott. 141'. O.-Ton + fr. Ut.

**Do, 8.2., 18h30.**

Nach vielen schlechten Erfahrungen und gescheiterten Ehen mit ihren Partnern zieht ein Autor, der Bücher über einsame Frauen und trinkende Männer schreibt, mit seiner Schwester zusammen.

**Monty Python and the Holy Grail**

GB 1975 von Terry Gilliam und Terry Jones. Mit John Cleese, Graham Chapman und Terry Gilliam. 90'. O.-Ton + fr. Ut.

**Do, 8.2., 21h.**

König Arthus reist mit seinem getreuen Diener Patsy durch sein Königreich England, um die besten aller Ritter für seine Tafelrunde zu rekrutieren und um den Heiligen Gral zu finden. Doch der Weg dorthin ist voller Gefahren. Da wäre zum einen der furchterregende und unbesiegbare Schwarze Ritter, beleidigende Franzosen, die mittels eines Trojanischen Hasen besiegt werden sollen oder die Befreiung einer holden Jungfer.

**Broadway Danny Rose**

USA 1984 von und mit Woody Allen. Mit Mia Farrow et Appolo Forte. 84'. O.-Ton + fr. Ut.

**Fr, 9.2., 18h30.**

Danny Rose betreut als Manager mehrere Künstler. Sehr erfolgreich ist er zwar nicht, aber für die Karriere seiner Klienten tut er dennoch alles. Neben einer einbeinigen Tänzerin und einem Luftballonfigurenmacher gehört auch Schnulzensänger Lou Canova dazu. Dessen beste Tage liegen schon etwas zurück, doch dann eröffnet sich dem ehemaligen Star die Chance auf ein großes Comeback.

**Akher ayam el madina**

(In the Last Days of the City) Ägypten 2016 von Tamer El Said. Mit Khalid Abdalla und Laila Samy Youssef. 118'. O.-Ton + eng. Ut. In Anwesenheit des Regisseurs.

**Fr, 9.2., 20h30.**

Es ist 2009, zwei Jahre vor der ägyptischen Revolution: Der 35 Jahre alte Filmemacher Khalid will einen Film über seine Heimatstadt Kairo drehen, obwohl dort sein Leben in Gefahr ist. Er klammert sich an die Bilder, die er produziert, doch es gelingt ihm zunächst nicht, eine

Im Rahmen des internationalen Tags der Beschneidung zeigt die Cinémathèque in Zusammenarbeit mit PADEM „Moolaadé“ – am Dienstag, dem 6.2.



CINÉMATHEQUE 02.02. - 11.02.

Verbindung zwischen der echten Stadt samt der Gefühle, die sie bei ihm hervorruft, und deren Abbildern herzustellen.

**The Portrait of a Lady**  
GB/USA 1996 von Jane Campion.  
Mit Nicole Kidman, John Malkovich und Shelley Duvall. 143'.  
O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 10.2., 19h.

1872 kommt die selbstbewusste, emanzipierte Amerikanerin Isabel Archer auf den Landsitz ihrer englischen Familie. Obwohl zahlreiche angesehene Männer ihres Standes um sie werben, besteht sie auf ihre Unabhängigkeit und weist ihre Verehrer zurück. Aber dann lässt sich die junge Frau ausgerechnet von dem selbstgefälligen Blender Osmond verführen, der in der folgenden Ehe nichts unversucht lässt, ihren Willen zu brechen.

**Notting Hill**  
GB 1999 von Roger Michell.  
Mit Julia Roberts, Hugh Grant und Hugh Bonneville. 123'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 10.2., 21h30.

Der sympathische Buchhändler William glaubt seinen Augen nicht zu trauen, als eines Tages der Hollywood-Star Anna Scott ausgerechnet seinem Laden im Londoner Stadtteil Notting Hill einen Besuch abstattet. Angezogen von der Normalität von Williams Leben entwickelt sich allmählich zwischen der Kinoprinzessin und dem schüchternen Single eine zarte Romanze. Doch nicht nur die scheinbar unvereinbaren Welten, auch das plötzliche Auftauchen von Annas Freund stellen die ohnehin kaum für möglich gehaltene Beziehung auf eine harte Probe.

☒☒ Durchaus kein müder Abklatsch von „Four Weddings and a Funeral“, sondern eine über weite Strecken spritzige und erfrischende Komödie. Auf die Dauer werden einem Julia Roberts' Honigkuchen-Lächeln und Hugh Grants' ewiges „of course“ etwas zuviel, doch das macht der phänomenale Rhys Ifans als urkomisches Waliser Unikum zehnmal wett. (rw)

**Alice Comedies**  
USA 1924-1927, programme de courts métrages muets de Walt Disney. 45'. Accompagnement musical par l'Orchestre de chambre d'hôte.

So, 11.2., 15h.

Trésor d'inventivité, de drôlerie et de poésie, « Alice Comedies » est une série de courts-métrages créés par Walt Disney dans les années 1920. Considérés comme ses premiers chefs-d'œuvre, ces films sont menés tambour battant par Alice, une petite héroïne en chair et en os, qui évolue dans un univers de dessin animé.

**Cabaret**  
USA 1972 von Bob Fosse.  
Mit Liza Minnelli, Michael York und Helmut Griem. 121'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 11.2., 17h.

Berlin Anfang der Dreißiger Jahre: Die US-Sängerin Sally Bowles ist der gefeierte Star des Kit-Kat-Klubs - ein Cabaret, wo man mit grell-aufreizenden Darbietungen für Stunden zu verdrängen sucht, was sich in Deutschland politisch zusammenbraut. Lebenshungrig und ungeniert sucht Sally ihren Weg nach oben. Sie träumt von der ganz großen Karriere und, als sie den Engländer Brian trifft, auch von der großen Liebe. Ihr Traum wird wahr - für kurze Zeit. Doch jedes Glück hat seinen Preis.

**La grande illusion**  
F 1937 de Jean Renoir.  
Avec Jean Gabin, Dita Parlo et Erich Von Stroheim. 113'. V.O.

So, 11.2., 20h30.

Première Guerre mondiale. Deux soldats français sont faits prisonniers par le commandant von Rauffenstein, un Allemand raffiné et respectueux. Conduits dans un camp de prisonniers, ils aident leurs compagnons de chambrée à creuser un tunnel secret. Mais à la veille de leur évasion, les détenus sont transférés dans une forteresse de haute sécurité.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 13/03/2018 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Travaux d'installations sanitaires dans l'intérêt de la construction de l'École internationale à Differdange - enseignement secondaire.

Description succincte du marché :  
- 66 WC, 85 lavabos, 26 urinaux, 40 panneau de douches  
- 1 surpresseur d'eau potable  
- 33 siphons de toiture avec 1.050 mètres linéaires conduites d'eau de pluie  
- 4.400 mètres linéaires conduites d'eau potable, 1850 mètres linéaires conduites d'eau usée  
- système récupération eaux pluviales  
- système d'adoucissement sanitaire  
- 10 postes d'incendie avec 230 mètres linéaires colonnes sèche.

Durée prévisible des travaux :  
400 jours ouvrables à débiter au courant du 4e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission

pour les installations sanitaires dans l'intérêt de l'École internationale à Differdange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 31/01/2018

La version intégrale de l'avis n° 1800126 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Poste vacant

L'ambassade du grand-duché de Luxembourg à Londres

désire recruter  
1 employé(e) (m/f) recruté(e) sur place  
Poste à temps partiel  
(11h30 à 17h du lundi au jeudi, 9h à 17h le vendredi)

Profil demandé :  
• études secondaires ou équivalentes accomplies ;  
• expérience(s) préalable(s) de secrétariat souhaitée(s) ;  
• excellente maîtrise des langues française et anglaise, langue luxembourgeoise considérée comme un avantage ;  
• sens de l'initiative et aptitude à travailler de manière indépendante au sein d'une équipe motivée ;  
• maîtrise parfaite du travail sur ordinateur (Microsoft Office).

Les candidatures sous forme de lettre de motivation, munies d'un curriculum vitae, de copies des diplômes et d'une photo d'identité sont à adresser pour le 10 février 2018 au plus tard au Ministère des Affaires étrangères et européennes, Direction des finances et des ressources humaines, 9, rue du Palais de Justice, L-1841 Luxembourg ou à envoyer à l'adresse e-mail : [simone.legil@mae.etat.lu](mailto:simone.legil@mae.etat.lu) / [tina.herber@mae.etat.lu](mailto:tina.herber@mae.etat.lu)

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidat(e)s intéressé(e)s voudront prendre contact au numéro de téléphone : 247 - 82418 (Simone Legil) / 247 - 72418 (Tina Herber).

AVIS

Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST)

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 06/03/2018 Heure : 14:00  
Lieu : Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST), FAO the Procurement Department, 5, avenue des Hauts-Fourneaux, L-4362 Esch-sur-Alzette, Grand Duchy of Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
LIST 2017\_21\_PO\_BIOREACTORS.  
Description succincte du marché :  
The call for tenders focuses on the supply, delivery, commissioning and training in the use of thirteen (13) bioreactor systems:  
Equipment will allow scaling up from 0.25 L to 40 L of culture, and include two (2) lots.

Lot 1 : Lot No 1 Multi-bioreactor system  
- Description succincte : A bench-scale multi-bioreactor system allowing parallel cell cultures for both plant and microbial cells (working volume of 50 to 500 mL)

Lot 2 : Lot No 2 12 bioreactors  
- Description succincte :  
- An illuminated bench-scale bioreactor system for plant and algae cultures (working volume of 0.5 L to 3 L).  
- Six (6) stirred-tank bioreactors, with working volume ranging from 1 to 4 L, for plant (3) and microbial (3) cell cultures.  
- Three (3) incubator shakers for disposable bags, with working volume ranging from 1 L to 20 L.  
- A pilot-scale stirred-tank bioreactor for plant cells, with working volume ranging from 10 L to 40 L.  
- A pilot-scale stirred-tank bioreactor for microbial cells, with working volume ranging from 10 L to 40 L.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
The tender documents are available for download on the portail des marchés publics:  
<https://pmp.b2g.etat.lu/?page=entreprise.EntrepriseHome>

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Bids will have to be received no later than the 6th of March 2018 at 2pm in the offices of LIST.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 25/01/2018

La version intégrale de l'avis n° 1800130 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

For the LIST, represented by  
Mr Fernand Reinig, CEO a.i.

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Recrutement auprès de  
l'Institut national des langues,  
de l'École de la 2e chance,  
du Centre national de formation  
professionnelle continue  
Examens-concours en vue de  
l'admission au stage pédagogique  
pour la fonction de formateur  
d'adultes

Il est porté à la connaissance des intéressés (m/f) que le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse organisera du 12 mars au 15 juin 2018 des examens-concours pour les fonctions suivantes en vue de l'admission au stage le 1er septembre 2018, notamment dans les spécialités sous-mentionnées :

Formateur d'adultes en enseignement théorique grade A1 :  
Spécialités : anglais, éducation artistique, français, physique, géographie, histoire, luxembourgeois.

Formateur d'adultes en enseignement technique grade A2 :  
Spécialité : infirmier.

Formateur d'adultes en enseignement pratique grade B1 :  
Spécialités : électrotechnique, installateur chauffage-sanitaire, métiers du métal.

Les informations détaillées se trouvent sur le site Internet :  
<http://formateurs-adultes.men.lu>

Outre les formations spécifiques demandées pour chaque fonction, de bonnes connaissances des trois langues d'enseignement au Luxembourg, à

savoir le luxembourgeois, l'allemand et le français, ainsi que la nationalité d'un pays membre de l'Union européenne sont requises.

Inscription :  
L'inscription se fait par voie électronique sur le site officiel du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (<http://formateurs-adultes.men.lu>) pour le 23 février 2018 au plus tard.

Postes vacants

Ministère de la Sécurité sociale

Le Contrôle médical de la sécurité sociale se propose d'engager dans le cadre de sa restructuration des médecins-conseils (m/f) à temps plein,

- Profil souhaité :
- médecin disposant de, respectivement pouvant obtenir une autorisation d'exercer au grand-duché de Luxembourg (toutes spécialités confondues) ;
  - capacité à établir un diagnostic et une évaluation médico-sociale ;
  - capacité à travailler en équipe et à s'inscrire dans une démarche institutionnelle ;
  - sens de l'organisation et esprit de synthèse.
- Missions :
- examen clinique des assurés dans le cadre de l'assurance maladie, de l'assurance pension et de l'assurance accident,
  - orientation des assurés dans le cadre des procédures de reclassement ou de reconversion professionnelle ;
  - évaluation des douleurs physiques endurées et du préjudice physiologique, esthétique et d'agrément subi par les victimes d'un accident de travail ;
  - examens de contrôle périodiques en relation avec l'incapacité de travail ;
  - autorisation de la prise en charge des traitements médicaux et paramédicaux.

La connaissance des langues française et allemande constitue un atout.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du responsable RH (00352 261913-1 ou [cmss@secu.lu](mailto:cmss@secu.lu)).

Les candidatures écrites accompagnées d'un curriculum vitae détaillé sont à adresser à

Monsieur le médecin-directeur  
du Contrôle médical de la sécurité sociale  
BP 1342  
L-1013 Luxembourg

Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST)

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 12/03/2018 Heure : 14:00  
Lieu : L'ouverture des offres se fera le 12 mars à 14h dans les bureaux du LIST, 5, avenue des Hauts-Fourneaux L-4362 Esch-sur-Alzette.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
LIST\_2018\_01\_PO\_HVAC\_BASCH.

Description succincte du marché :  
Travaux de ventilation, réseaux sanitaires, réseau air comprimé.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Le dossier de soumission est téléchargeable sur le portail des marchés publics luxembourgeois :  
<https://pmp.b2g.etat.lu/?page=entreprise.EntrepriseHome>

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Modalités visite des lieux/réunion d'information : Une visite OBLIGATOIRE est organisée à Hautcharage le lundi 12 février 2018 à 9h30. Il est demandé aux soumissionnaires voulant y participer d'envoyer un email à [purchase@list.lu](mailto:purchase@list.lu)

Réception des offres : Les offres sont acceptées jusqu'au lundi 12 mars 2018 à 14h.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 30/01/2018

La version intégrale de l'avis n° 1800160 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Pour le LIST, représenté par  
M. Fernand Reinig,  
directeur général a.i.